

Bruxelles, 5 iulie 2023
(OR. en)

**Dosar interinstituțional:
2023/0257(NLE)**

11485/23
ADD 8

LIMITE

COLAC 81
POLCOM 146
SERVICES 27
FDI 15

PROPUNERE

Sursă:	Secretara Generală a Comisiei Europene, sub semnătura dnei Martine DEPREZ, Directoare
Data primirii:	5 iulie 2023
Destinatar:	Dna Thérèse BLANCHET, Secretară Generală a Consiliului Uniunii Europene
Nr. doc. Csie:	COM(2023) 431 final- ANNEX 2 – PART 4/4
Subiect:	ANEXĂ la propunerea de DECIZIE A CONSILIULUI privind semnarea, în numele Uniunii Europene, și aplicarea provizorie a Acordului-cadru avansat dintre Uniunea Europeană și statele sale membre, pe de o parte, și Republica Chile, pe de altă parte

În anexă, se pune la dispoziția delegațiilor documentul COM(2023) 431 final- ANNEX 2 – PART 4/4.

Anexă: COM(2023) 431 final- ANNEX 2 – PART 4/4



COMISIA
EUROPEANĂ

Bruxelles, 5.7.2023
COM(2023) 431 final

ANNEX 2 – PART 4/4

ANEXĂ

la

Propunerea de DECIZIE A CONSILIULUI

**privind semnarea, în numele Uniunii Europene, și aplicarea provizorie a Acordului-
cadru avansat dintre Uniunea Europeană și statele sale membre, pe de o parte, și
Republica Chile, pe de altă parte**

ACHIZIȚII PUBLICE

PARTEA UE

SECȚIUNEA A

ENTITĂȚI GUVERNAMENTALE CENTRALE

Livrare de bunuri

Specificate în secțiunea D

Praguri 130 000 DST

Servicii

Specificate în secțiunea E

Praguri 130 000 DST

Lucrări

Specificate în secțiunea F

Praguri 5 000 000 DST

1. Entități ale Uniunii Europene:

(a) Consiliul Uniunii Europene;

(b) Comisia Europeană și

(c) Serviciul European de Acțiune Externă (SEAE).

2. Autoritățile contractante ale administrațiilor publice centrale ale statelor membre ale Uniunii Europene:

BELGIA

1. Services publics fédéraux:

SPF Chancellerie du Premier Ministre;

SPF Personnel et Organisation;

SPF Budget et Contrôle de la Gestion;

SPF Technologie de l'Information et de la Communication (Fedict);

SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement;

SPF Intérieur;

SPF Finances;

SPF Mobilité et Transports;

SPF Emploi, Travail et Concertation sociale;

1. Federale Overheidsdiensten:

FOD Kanselarij van de Eerste Minister;

FOD Kanselarij Personeel en Organisatie;

FOD Budget en Beheerscontrole;

FOD Informatie- en Communicatietechnologie (Fedict);

FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;

FOD Binnenlandse Zaken;

FOD Financiën;

FOD Mobiliteit en Vervoer;

FOD Werkgelegenheid, Arbeid en sociaal overleg;

SPF Sécurité Sociale et Institutions publiques de Sécurité Sociale;

SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement;

SPF Justice;

SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie;

Ministère de la Défense;

Service public de programmation Intégration sociale, Lutte contre la pauvreté Et Economie sociale;

Service public fédéral de Programmation Développement durable;

Service public fédéral de Programmation Politique scientifique;

FOD Sociale Zekerheid en Openbare Instellingen van sociale Zekerheid;

FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu;

FOD Justitie;

FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie;

Ministerie van Landsverdediging;

Programmatorische Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedsbestrijding en sociale Economie;

Programmatorische federale Overheidsdienst Duurzame Ontwikkeling;

Programmatorische federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid;

2. Régie des Bâtiments:

Office national de Sécurité sociale;

Institut national d'Assurance sociales Pour
travailleurs indépendants;

Institut national d'Assurance Maladie-Invalidité;

Office national des Pensions;

Caisse auxiliaire d'Assurance Maladie-
Invalidité;

Fond des Maladies professionnelles;

Office national de l'Emploi;

La Poste*

2. Regie der Gebouwen:

Rijksdienst voor sociale Zekerheid;

Rijksinstituut voor de sociale Verzekeringen der
Zelfstandigen;

Rijksinstituut voor Ziekte- en
Invaliditeitsverzekering;

Rijksdienst voor Pensioenen;

Hulpkas voor Ziekte-en Invaliditeitsverzekering;

Fonds voor Beroepsziekten;

Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening

De Post*

* Activități poștale conform legii din 24 decembrie 1993

BULGARIA

Администрация на Народното събрание (Administrația Adunării Naționale);

Администрация на Президента (Administrația Prezidențială);

Администрация на Министерския съвет (Administrația Consiliului de Miniștri);

Конституционен съд (Curtea Constituțională);

Българска народна банка (Banca Națională a Bulgariei);

Министерство на външните работи (Ministerul Afacerilor Externe);

Министерство на вътрешните работи (Ministerul Afacerilor Interne);

Министерство на извънредните ситуации (Ministerul pentru Situații de Urgență);

Министерство на държавната администрация и административната реформа (Ministerul Funcției Publice și Reformei Administrative);

Министерство на земеделието и храните (Ministerul Agriculturii și Alimentației);

Министерство на здравеопазването (Ministerul Sănătății);

Министерство на икономиката и енергетиката (Ministerul Economiei și Energiei);

Министерство на културата (Ministerul Culturii);

Министерство на образованието и науката (Ministerul Educației și Științei);

Министерство на околната среда и водите (Ministerul Mediului și Apelor);

Министерство на отбраната (Ministerul Apărării);

Министерство на правосъдието (Ministerul Justiției);

Министерство на регионалното развитие и благоустройството (Ministerul Dezvoltării Regionale și Lucrărilor Publice);

Министерство на транспорта (Ministerul Transporturilor);

Министерство на труда и социалната политика (Ministerul Muncii și Politicii Sociale);

Министерство на финансите (Ministerul Finanțelor);

държавни агенции, държавни комисии, изпълнителни агенции и други държавни институции, създадени със закон или с постановление на Министерския съвет, които имат функции във връзка с осъществяването на изпълнителната власт (organisme publice, comisii ale statului, agenții executive și alte autorități publice înființate conform legii sau prin decizia Consiliului de Miniștri, care îndeplinesc funcții în ceea ce privește exercitarea puterii executive):

Агенция за ядрено регулиране (Agenția de Reglementare Nucleară);

Държавна комисия за енергийно и водно регулиране (Comisia Națională de Reglementare în Domeniul Energiei și Apei);

Държавна комисия по сигурността на информацията (Comisia Națională pentru Securitatea Informațiilor);

Комисия за защита на конкуренцията (Comisia pentru Protecția Concurenței);

Комисия за защита на личните данни (Comisia pentru Protecția Datelor cu Caracter Personal);

Комисия за защита от дискриминация (Comisia pentru Protecția împotriva Discriminării);

Комисия за регулиране на съобщенията (Comisia de Reglementare a Comunicațiilor);

Комисия за финансов надзор (Comisia de Supraveghere Financiară);

Патентно ведомство на Република България (Oficiul de Brevete al Republicii Bulgaria);

Сметна палата на Република България (Oficiul Național de Audit al Republicii Bulgaria);

Агенция за приватизация (Agenția pentru Privatizare);

Агенция за следприватизационен контрол (Agenția de Control Postprivatizare);

Български институт по метрология (Institutul de Metrologie din Bulgaria);

Държавна агенция "Архиви (Agenția Națională „Arhive”);

Държавна агенция "Държавен резерв и военновременни запаси" (Agenția Națională „Rezervele Statului și Stocuri Strategice”);

Държавна агенция за бежанците (Agenția Națională pentru Refugiați);

Държавна агенция за българите в чужбина (Agenția de Stat pentru Bulgarii din Străinătate);

Държавна агенция за закрила на детето (Agenția Națională pentru Protecția Copilului);

Държавна агенция за информационни технологии и съобщения (Agenția Națională pentru Tehnologia Informației și Comunicații);

Държавна агенция за метрологичен и технически надзор (Agenția Națională de Supraveghere Metrologică și Tehnică);

Държавна агенция за младежта и спорта (Agenția Națională pentru Tineret și Sport);

Държавна агенция по туризма (Agenția Națională pentru Turism);

Държавна комисия по стоковите борси и тържища (Comisia Națională a Piețelor Materiilor Prime și a Piețelor Bursiere);

Институт по публична администрация и европейска интеграция (Institutul Administrației Publice și Integrării Europene);

Национален статистически институт (Institutul Național de Statistică);

Агенция "Митници" (Agenția Vamală);

Агенция за държавна и финансова инспекция (Agenția de Control a Finanțelor Publice);

Агенция за държавни вземания (Agenția Publică de Recuperare a Creditelor);

Агенция за социално подпомагане (Agenția de Asistență Socială);

Държавна агенция "Национална сигурност" (Agenția Națională „Securitate Națională”);

Агенция за хората с увреждания (Agenția pentru Persoanele cu Handicap);

Агенция по вписванията (Agenția Registrului);

Агенция по енергийна ефективност (Agenția pentru Eficiența Energetică);

Агенция по заетостта (Agenția pentru Ocuparea Forței de Muncă);

Агенция по геодезия, картография и кадастър (Agenția de Geodezie, Cartografie și Cadastru);

Агенция по обществени поръчки (Agenția pentru Achiziții Publice);

Българска агенция за инвестиции (Agenția Bulgară pentru Investiții);

Главна дирекция "Гражданска въздухоплавателна администрация" (Direcția Generală „Administrația Aviației Civile”);

Дирекция за национален строителен контрол (Direcția Națională pentru Supravegherea Lucrărilor de Construcție);

Държавна комисия по хазарта (Comisia Națională a Jocurilor de Noroc);

Изпълнителна агенция "Автомобилна администрация" (Agenția Executivă „Administrația Automobilelor”);

Изпълнителна агенция "Борба с градушките" (Agenția Executivă „Combaterea Grindinei”);

Изпълнителна агенция "Българска служба за акредитация" (Agenția Executivă „Serviciul Bulgar de Acreditare”);

Изпълнителна агенция "Главна инспекция по труда" (Agenția Executivă „Inspectoratul General de Muncă”);

Изпълнителна агенция "Железопътна администрация" (Agenția Executivă „Administrația Porturilor”);

Изпълнителна агенция "Морска администрация" (Agenția Executivă „Administrația Porturilor”);

Изпълнителна агенция "Национален филмов център" (Agenția Executivă „Centrul Național de Cinematografie”);

Изпълнителна агенция "Пристанищна администрация" (Agenția Executivă „Administrația Porturilor”);

Изпълнителна агенция "Проучване и поддържане на река Дунав" (Agenția Executivă „Explorarea și Întreținerea Dunării”);

Фонд „Републиканска пътна инфраструктура” (Fondul pentru Infrastructura Națională);

Изпълнителна агенция за икономически анализи и прогнози (Agenția Executivă de Analiză Economică și Previziune);

Изпълнителна агенция за насърчаване на малките и средни предприятия (Agenția Executivă pentru Promovarea Întreprinderilor Mici și Mijlocii);

Изпълнителна агенция по лекарствата (Agenția Executivă a Medicamentelor);

Изпълнителна агенция по лозата и виното (Agenția Executivă a Viței de Vie și Vinului);

Изпълнителна агенция по околна среда (Agenția Executivă a Mediului);

Изпълнителна агенция по почвените ресурси (Agenția Executivă a Resurselor Solului);

Изпълнителна агенция по рибарство и аквакултури (Agenția Executivă pentru Pescuit și Acvacultură);

Изпълнителна агенция по селекция и репродукция в животновъдството (Agenția Executivă pentru Selectarea și Reproducerea Animalelor);

Изпълнителна агенция по сортоизпитване, апробация и семеконтрол (Agenția Executivă pentru Testarea Speciilor de Plante, Inspekția pe Teren și Controlul Semințelor);

Изпълнителна агенция по трансплантация (Agenția Executivă pentru Transplantare);

Изпълнителна агенция по хидромелиорации (Agenția Executivă pentru Irigări);

Комисията за защита на потребителите (Comisia pentru Protecția Consumatorilor);

Контролно-техническата инспекция (Inspectoratul pentru Control Tehnic);

Национална агенция за приходите (Agenția Națională pentru Venituri);

Национална ветеринарномедицинска служба (Serviciul Veterinar Național);

Национална служба за растителна защита (Serviciul Național pentru Protecția Plantelor);

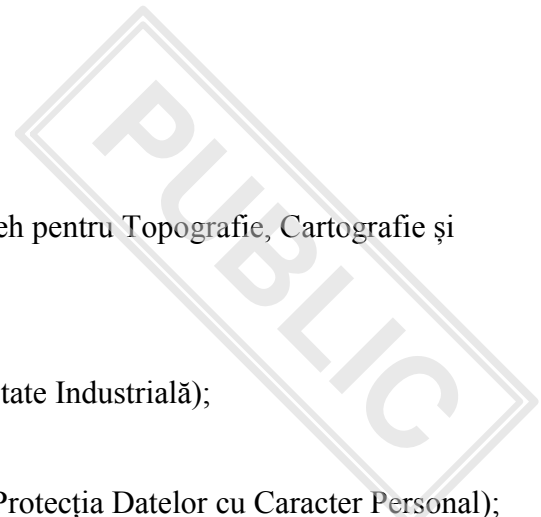
Национална служба по зърното и фуражите (Serviciul Național al Cerealelor și Alimentelor pentru Animale);

Държавна агенция по горите (Agenția Națională pentru Silvicultură).

СЕНИЯ

1. Ministerstvo dopravy (Ministerul Transporturilor);
2. Ministerstvo financí (Ministerul de Finanțe);
3. Ministerstvo kultury (Ministerul Culturii);
4. Ministerstvo obrany (Ministerul Apărării);

5. Ministerstvo pro místní rozvoj (Ministerul pentru Dezvoltare Regională);
6. Ministerstvo práce a sociálních věcí (Ministerul Muncii și Afacerilor Sociale);
7. Ministerstvo průmyslu a obchodu (Ministerul Industriei și Comerțului);
8. Ministerstvo spravedlnosti (Ministerul Justiției);
9. Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy (Ministerul Educației, Tineretului și Sportului);
10. Ministerstvo vnitra (Ministerul Afacerilor Interne);
11. Ministerstvo zahraničních věcí (Ministerul Afacerilor Externe);
12. Ministerstvo zdravotnictví (Ministerul Sănătății);
13. Ministerstvo zemědělství (Ministerul Agriculturii);
14. Ministerstvo životního prostředí (Ministerul Mediului);
15. Poslanecká sněmovna PČR (Camera Deputaților din Parlamentul Republicii Cehe);
16. Senát PČR (Senatul Parlamentului Republicii Cehe);

- 
17. Kancelář prezidenta (Cancelaria Prezidențială);
 18. Český statistický úřad (Oficiul Ceh de Statistică);
 19. Český úřad zeměměřičský a katastrální (Oficiul Ceh pentru Topografie, Cartografie și Cadastru);
 20. Úřad průmyslového vlastnictví (Oficiul de Proprietate Industrială);
 21. Úřad pro ochranu osobních údajů (Oficiul pentru Protecția Datelor cu Caracter Personal);
 22. Bezpečnostní informační služba (Serviciul Secret Ceh);
 23. Národní bezpečnostní úřad (Autoritatea Națională de Securitate);
 24. Česká akademie věd (Academia de Științe a Republicii Cehe);
 25. Vězeňská služba (Serviciul Penitenciar);
 26. Český báňský úřad (Autoritatea Minieră din Republica Cehă);
 27. Úřad pro ochranu hospodářské soutěže (Oficiul pentru Protecția Concurenței);

28. Správa státních hmotných rezerv (Administrația Rezervelor Materiale de Stat);
29. Státní úřad pro jadernou bezpečnost (Oficiul Ceh pentru Siguranța Nucleară);
30. Energetický regulační úřad (Oficiul de Reglementare în domeniul Energiei);
31. Úřad vlády České republiky (Oficiul Guvernului Republicii Cehe);
32. Ústavní soud (Curtea Constituțională);
33. Nejvyšší soud (Curtea Supremă);
34. Nejvyšší správní soud (Curtea Administrativă Supremă);
35. Nejvyšší státní zastupitelství (Biroul Procuraturii Supreme);
36. Nejvyšší kontrolní úřad (Oficiul Suprem de Audit);
37. Kancelář Veřejného ochránce práv (Biroul Apărătorului Public al Drepturilor);
38. Grantová agentura České republiky (Agenția pentru Subvenții a Republicii Cehe);

39. Státní úřad inspekce práce (Oficiul de Stat pentru Inspekția Muncii); și
40. Český telekomunikační úřad (Oficiul Ceh de Telecomunicații).

DANEMARCA

1. Folketinget (Parlamentul Danez);
2. Rigsrevisionen (Curtea Națională de Conturi);
3. Statsministeriet (Cabinetul Primului Ministru);
4. Udenrigsministeriet (Ministerul Afacerilor Externe);
5. Beskæftigelsesministeriet (Ministerul Muncii) 5 styrelser og institutioner (5 agenții și instituții);
6. Domstolsstyrelsen (Administrația Instanțelor);
7. Finansministeriet (Ministerul Finanțelor) 5 styrelser og institutioner (5 agenții și instituții);

8. Forsvarsministeriet (Ministerul Apărării) 5 styrelser og institutioner (5 agenții și instituții);
9. Ministeriet for Sundhed og Forebyggelse (Ministerul Afacerilor Interne și al Sănătății)
Adskillige styrelser og institutioner, herunder Statens Serum Institut (Mai multe agenții și instituții, inclusiv Statens Serum Institut);
10. Justitsministeriet (Ministerul Justiției) Rigspolitechefen, anklagemyndigheden samt 1 direktorat og et antal styrelser (Șeful Poliției Naționale, 1 direcție și mai multe agenții);
11. Kirkeministeriet (Ministerul Cultelor) 10 stiftsøvrigheder (10 autorități eparhiale);
12. Kulturministeriet (Ministerul Culturii) 4 styrelser samt et antal statsinstitutioner (un departament și mai multe instituții);
13. Miljøministeriet (Ministerul Mediului) 5 styrelser (5 agenții);
14. Ministeriet for Flygtninge, Invandrer og Integration (Ministerul Refugiaților, Imigrației și Integrării) 1 styrelse (1 agenție);
15. Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri (Ministerul Alimentației, Agriculturii și Pescuitului) 4 direktorater og institutioner (4 direcții și instituții);

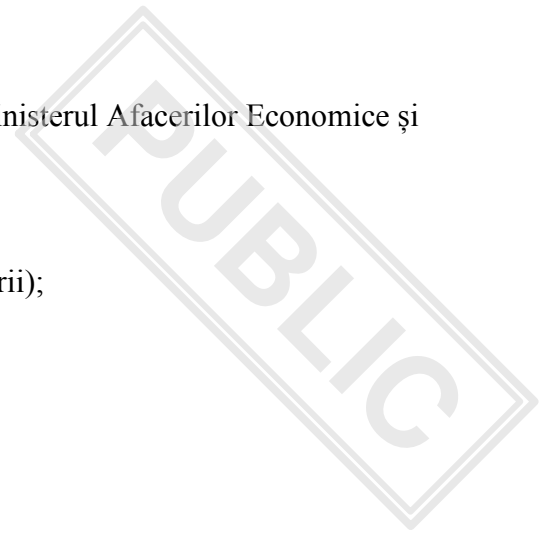
16. Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling (Ministerul Științei, Tehnologiei și Inovării) Adskillige styrelser og institutioner, Forskningscenter Risø og Statens uddannelsesbygninger (Mai multe agenții și instituții, inclusiv Laboratorul Național Risoe și Instituțiile naționale pentru cercetare și educație din Danemarca);
17. Skatteministeriet (Ministerul Afacerilor Fiscale) 1 styrelse og institutioner (1 agenție și mai multe instituții);
18. Velfærdsministeriet (Ministerul Afacerilor Sociale) 3 styrelser og institutioner (3 agenții și mai multe instituții);
19. Transportministeriet (Ministerul Transporturilor) 7 styrelser og institutioner, herunder Øresundsbroonsortiet (7 agenții și instituții, inclusiv Øresundsbroonsortiet);
20. Undervisningsministeriet (Ministerul Educației) 3 styrelser, 4 undervisningsinstitutioner og 5 andre institutioner (3 agenții, 4 instituții de învățământ, 5 alte instituții);
21. Økonomi- og Erhvervsministeriet (Ministerul Economiei și Afacerilor) Adskillige styrelser og institutioner (Mai multe agenții și instituții);
22. Klima- og Energiministeriet (Ministerul Climei și Energiei) 3 styrelser og institutioner (3 agenții și instituții).

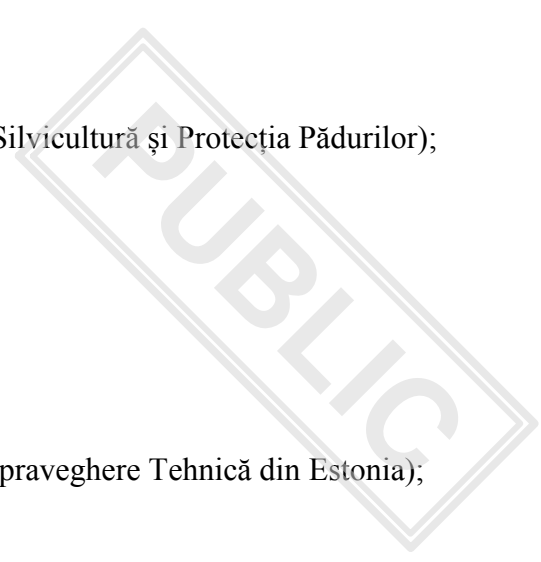
GERMANIA

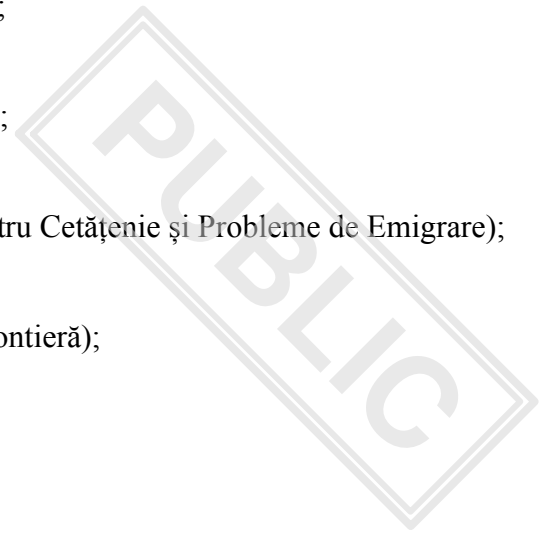
- | | |
|---|--|
| 1. Oficiul Federal al Afacerilor Externe; | Auswärtiges Amt; |
| 2. Cancelaria Federală; | Bundeskanzleramt; |
| 3. Ministerul Federal al Muncii și Afacerilor Sociale; | Bundesministerium für Arbeit und Soziales; |
| 4. Ministerul Federal al Educației și Cercetării; | Bundesministerium für Bildung und Forschung; |
| 5. Ministerul Federal al Alimentației, Agriculturii și Protecției Consumatorilor; | Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz; |
| 6. Ministerul Federal al Finanțelor; | Bundesministerium der Finanzen; |
| 7. Ministerul Federal de Interne (doar bunuri civile); | Bundesministerium des Innern; |
| 8. Ministerul Federal al Sănătății; | Bundesministerium für Gesundheit; |
| 9. Ministerul Federal al Familiei, Persoanelor în Vârstă, Femeilor și Tineretului; | Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend; |
| 10. Ministerul Federal al Justiției; | Bundesministerium der Finanzen; |
| 11. Ministerul Federal al Transporturilor, Construcțiilor și Dezvoltării Urbane; | Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung; |
| 12. Ministerul Federal al Economiei și Tehnologiei; | Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie; |
| 13. Ministerul Federal pentru Cooperare Economică și Dezvoltare; | Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung; |
| 14. Ministerul Federal al Apărării și | Bundesministerium der Finanzen; |
| 15. Ministerul Federal al Mediului, Protecției Naturii și Siguranței Reactoarelor Nucleare. | Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit. |

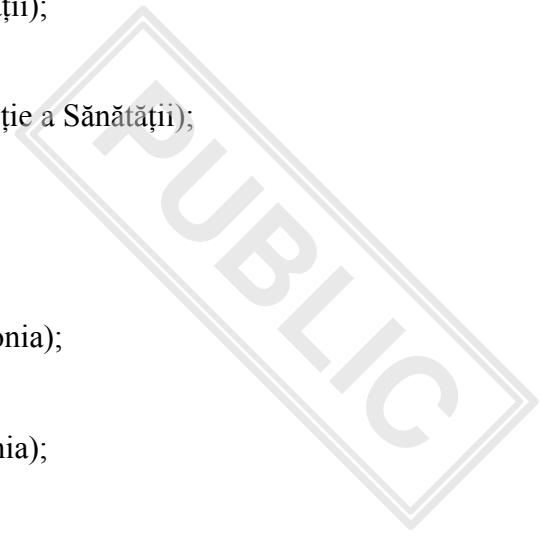
ESTONIA

1. Vabariigi Presidendi Kantselei (Cancelaria Prezidențială a Republicii Estonia);
2. Eesti Vabariigi Riigikogu (Parlamentul Republicii Estonia);
3. Eesti Vabariigi Riigikohus (Curtea Supremă a Republicii Estonia);
4. Riigikontroll (Oficiul Național de Audit al Republicii Estonia);
5. Õiguskantsler (Cancelarul Legislativ);
6. Riigikantselei (Cancelaria de Stat);
7. Rahvusarhiiv (Arhivele Naționale ale Estoniei);
8. Haridus- ja Teadusministeerium (Ministerul Educației și Cercetării);
9. Justiitsministeerium (Ministerul Justiției);
10. Kaitseministeerium (Ministerul Apărării);
11. Keskkonnaministeerium (Ministerul Mediului);

- 
12. Kultuuriministeerium (Ministerul Culturii);
 13. Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium (Ministerul Afacerilor Economice și Comunicațiilor);
 14. Põllumajandusministeerium (Ministerul Agriculturii);
 15. Rahandusministeerium (Ministerul de Finanțe);
 16. Siseministeerium (Ministerul Afacerilor Interne);
 17. Sotsiaalministeerium (Ministerul Afacerilor Sociale);
 18. Välisministeerium (Ministerul Afacerilor Externe);
 19. Keeleinspektsioon (Inspectoratul Lingvistic);
 20. Riigiprokuratuur (Parchet);
 21. Teabeamet (Consiliul Informațiilor);
 22. Maa-amet (Consiliul Funciar Estonian);

- 
23. Keskkonnainspeksioon (Inspectoratul de Mediu);
24. Metsakaitse- ja Metsauuenduskeskus (Centrul de Silvicultură și Protecția Pădurilor);
25. Muinsuskaitseamet (Consiliul Patrimoniului);
26. Patendiamet (Oficiul de Brevete);
27. Tehnilise Järelevalve Amet (Autoritatea pentru Supraveghere Tehnică din Estonia);
28. Tarbijakaitseamet (Consiliul pentru Protecția Consumatorului);
29. Riigihangete Amet (Oficiul pentru Achiziții Publice);
30. Taimetoodangu Inspeksioon (Inspectoratul pentru Producția Vegetală);
31. Põllumajanduse Registre ja Informatsioonid Amet (Registrul Agricol și Biroul de Informare Agricolă);
32. Veterinaar- ja Toiduamet (Direcția Generală Veterinară și de Alimentație Publică);
33. Konkurentsiamet (Autoritatea de Concurență din Estonia);
34. Maksu –ja Tolliamet (Agenția de Administrare Fiscală și Vamală);

- 
35. Statistikaamet (Institutul de Statistică din Estonia);
 36. Kaitsepolitseiamet (Direcția Poliției de Securitate);
 37. Kodakondsus- ja Migratsiooni amet (Consiliul pentru Cetățenie și Probleme de Emigrare);
 38. Piirivalveamet (Direcția Națională a Poliției de Frontieră);
 39. Politseiamet (Direcția Națională a Poliției);
 40. Eesti Kohtuekspertiisi ja Instituut (Centrul de Servicii de Expertiză Criminalistică);
 41. Keskkriminaalpolitsei (Secția Centrală de Criminalistică);
 42. Päästeamet (Direcția Generală a Salvării);
 43. Andmekaitse Inspektsioon (Inspectoratul pentru Protecția Informațiilor din Estonia);
 44. Ravimiamet (Agenția Națională pentru Medicamente);
 45. Sotsiaalkindlustusamet (Direcția Asigurărilor Sociale);
 46. Tööturuamet (Consiliul pentru piața muncii);

- 
47. Tervishoiuamet (Consiliul pentru Îngrijirea Sănătății);
 48. Tervisekaitseinspektsioon (Inspectoratul de Protecție a Sănătății);
 49. Tööinspektsioon (Inspectoratul de Muncă);
 50. Lennuamet (Administrația Aviației Civile din Estonia);
 51. Maanteeamet (Administrația Drumurilor din Estonia);
 52. Veeteede Amet (Administrația Maritimă);
 53. Julgestuspolitsei (Organul Central Aplicare a Legii);
 54. Kaitseressursside Amet (Agenția pentru Resurse în Apărare);
 55. Kaitseväge Logistikakeskus (Centrul Logistic al Forțelor de Apărare).

IRLANDA

1. Președinția Republicii;
2. Houses of the Oireachtas (Parliament);

3. Departamentul Taoiseach (Prim-Ministrul);
4. Oficiul Central de Statistică;
5. Ministerul Finanțelor;
6. Biroul Cenzorului și Auditorului General;
7. Biroul Administrației Fiscale;
8. Oficiul de Lucrări Publice;
9. Laboratorul de Stat;
10. Biroul Avocatului General;
11. Biroul Procurorului Republicii;
12. Oficiul de Evaluare;
13. Comisia Funcționarilor Publici;
14. Biroul Mediatorului;



15. Serviciul Avocatului Consiliului de Stat;
16. Departamentul Justiției, Egalității și Reformelor Legislative;
17. Departamentul de Organizare a Tribunalurilor;
18. Administrația Penitenciarelor;
19. Biroul Comisarilor pentru Donații și Moșteniri Caritabile;
20. Ministerul Mediului, al Patrimoniului și al Administrației Locale;
21. Ministerul Educației și Științei;
22. Ministerul Comunicațiilor, al Marinei și al Resurselor Naturale;
23. Ministerul Agriculturii și Alimentației;
24. Ministerul Transporturilor;
25. Ministerul Sănătății și Protecției Copiilor;
26. Ministerul Afacerilor, Comerțului și Muncii;

- 
27. Ministerul Artelor, Sportului și Turismului;
 28. Ministerul Apărării;
 29. Ministerul Afacerilor Externe;
 30. Ministerul Afacerilor Sociale și al Familiei;
 31. Ministerul pentru Comunitate, Mediu Rural și Gaeltacht (regiuni cu populație vorbitoare de limba irlandeză);
 32. Consiliul Artelor;
 33. Galeria Națională.

GRECIA

1. Υπουργείο Εσωτερικών (Ministerul Afacerilor Interne);
2. Υπουργείο Εξωτερικών (Ministerul Afacerilor Externe);
3. Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών (Ministerul Economiei și Finanțelor);
4. Υπουργείο Ανάπτυξης (Ministerul Dezvoltării);

5. Υπουργείο Δικαιοσύνης (Ministerul Justiției);
6. Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων (Ministerul Educației și Cultelor);
7. Υπουργείο Πολιτισμού (Ministerul Culturii);
8. Υπουργείο Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης (Ministerul Sănătății și Solidarității Sociale);
9. Υπουργείο Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημοσίων Έργων (Ministerul Mediului, Amenajării Teritoriului și Lucrărilor Publice);
10. Υπουργείο Απασχόλησης και Κοινωνικής Προστασίας (Ministerul Muncii și Protecției Sociale);
11. Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών (Ministerul Transporturilor și Comunicațiilor);
12. Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων (Ministerul Dezvoltării Rurale și Alimentației);
13. Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας, Αιγαίου και Νησιωτικής Πολιτικής (Ministerul Marinei Comerciale, al Mării Egee și al Politicii Insulelor);
14. Υπουργείο Μακεδονίας- Θράκης (Ministerul pentru Macedonia și Tracia);

15. Γενική Γραμματεία Επικοινωνίας (Secretariatul General pentru Comunicare);
16. Γενική Γραμματεία Ενημέρωσης (Secretariatul General pentru Informații);
17. Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς (Secretariatul General pentru Tineret);
18. Γενική Γραμματεία Ισότητας (Secretariatul General pentru Egalitate);
19. Γενική Γραμματεία Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Secretariatul General pentru Securitate Socială);
20. Γενική Γραμματεία Απόδημου Ελληνισμού (Secretariatul General pentru Grecii din Diaspora);
21. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (Secretariatul General pentru Industrie);
22. Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας (Secretariatul General pentru Cercetare și Tehnologie);
23. Γενική Γραμματεία Αθλητισμού (Secretariatul General pentru Sporturi);
24. Γενική Γραμματεία Δημοσίων Έργων (Secretariatul General pentru Lucrări Publice);
25. Γενική Γραμματεία Εθνικής Στατιστικής Υπηρεσίας Ελλάδος (Serviciul Național de Statistică);

26. Εθνικό Συμβούλιο Κοινωνικής Φροντίδας (Consiliul Național de Protecție Socială);
27. Οργανισμός Εργατικής Κατοικίας (Organizația Locuințelor pentru Lucrători);
28. Εθνικό Τυπογραφείο (Imprimeria Națională);
29. Γενικό Χημείο του Κράτους (Laboratorul General de Stat);
30. Ταμείο Εθνικής Οδοποιίας (Fondul Elen pentru Autostrăzi);
31. Εθνικό Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών (Universitatea din Atena);
32. Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (Universitatea din Salonic);
33. Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης (Universitatea din Tracia);
34. Πανεπιστήμιο Αιγαίου (Universitatea Mării Egee);
35. Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων (Universitatea din Ioannina);
36. Πανεπιστήμιο Πατρών (Universitatea din Patras);
37. Πανεπιστήμιο Μακεδονίας (Universitatea din Macedonia);

38. Πολυτεχνείο Κρήτης (Școala Politehnică din Creta);
39. Σιβιτανίδειος Δημόσια Σχολή Τεχνών και Επαγγελμάτων (Școala Tehnică Sivitanidios);
40. Αιγινήτειο Νοσοκομείο (Spitalul Eginitio);
41. Αρεταίειο Νοσοκομείο (Spitalul Areteio);
42. Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης (Centrul Național de Administrație Publică);
43. Οργανισμός Διαχείρισης Δημοσίου Υλικού (A.E. Organizația pentru Gestionarea Materialului Public);
44. Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων (Organizația pentru Asigurarea Agricultorilor);
45. Οργανισμός Σχολικών Κτιρίων (Organizația pentru Construirea de Școli);
46. Γενικό Επιτελείο Στρατού (Statul Major al Armatei);
47. Γενικό Επιτελείο Ναυτικού (Statul Major al Marinei);
48. Γενικό Επιτελείο Αεροπορίας (Statul Major al Forțelor Aeriene);

49. Ελληνική Επιτροπή Ατομικής Ενέργειας (Comisia Elenă pentru Energie Atomică);
50. Γενική Γραμματεία Εκπαίδευσης Ενηλίκων (Secretariatul General pentru Formare Continuă);
51. Γενική Γραμματεία Εμπορίου (Secretariatul General al Comerțului);
52. Ελληνικά Ταχυδρομεία (Poșta Elenă – EL. TA).

SPANIA

1. Presidencia de Gobierno;
2. Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación;
3. Ministerio de Justicia;
4. Ministerio de Defensa;
5. Ministerio de Economía y Hacienda;
6. Ministerio del Interior;
7. Ministerio de Fomento;
8. Ministerio de Educación y Ciencia;

9. Ministerio de Industria, Turismo y Comercio;
10. Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales;
11. Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación;
12. Ministerio de la Presidencia;
13. Ministerio de Administraciones Públicas;
14. Ministerio de Cultura;
15. Ministerio de Sanidad y Consumo;
16. Ministerio de Medio Ambiente;
17. Ministerio de Vivienda.

FRANȚA

Ministères:

Services du Premier ministre;

Ministère chargé de la santé, de la jeunesse et des sports;

Ministère chargé de l'intérieur, de l'outre-mer et des collectivités territoriales;

Ministère chargé de la justice;

Ministère chargé de la défense;

Ministère chargé des affaires étrangères et européennes;

Ministère chargé de l'éducation nationale;

Ministère chargé de l'économie, des finances et de l'emploi;

Secrétariat d'État aux transports;

Secrétariat d'État aux entreprises et au commerce extérieur;

Ministère chargé du travail, des relations sociales et de la solidarité;

Ministère chargé de la culture et de la communication;

Ministère chargé du budget, des comptes publics et de la fonction publique;

Ministère chargé de l'agriculture et de la pêche;

Ministère chargé de l'enseignement supérieur et de la recherche;

Ministère chargé de l'écologie, du développement et de l'aménagement durables;

Secrétariat d'État à la fonction publique;

Ministère chargé du logement et de la ville;

Secrétariat d'État à la coopération et à la francophonie;

Secrétariat d'État à l'outre-mer;

Secrétariat d'État à la jeunesse et aux sports et de la vie associative;

Secrétariat d'État aux anciens combattants;

Ministère chargé de l'immigration, de l'intégration, de l'identité nationale et du co-développement;

Secrétariat d'État en charge de la prospective et de l'évaluation des politiques publiques;

Secrétariat d'aux affaires européennes;

Secrétariat d'État aux affaires étrangères et aux droits de l'homme;

Secrétariat d'État à la consommation et au tourisme;

Secrétariat d'État à la politique de la ville;

Secrétariat d'État à la solidarité;

Secrétariat d'État en charge de l'emploi;

Secrétariat d'État en charge du commerce, de l'artisanat, des PME, du tourisme et des services;

Secrétariat d'État en charge du développement de la région-capitale;

Secrétariat d'État en charge de l'aménagement du territoire;.

Établissements publics nationaux:

Académie de France à Rome;

Académie de marine;

Académie des sciences d'outre-mer;

Agence Centrale des Organismes de Sécurité Sociale (A.C.O.S.S.);

Agences de l'eau;

Agence Nationale de l'Accueil des Étrangers et des migrations;

Agence nationale pour l'amélioration des conditions de travail (ANACT);

Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH);

Agence Nationale pour la Cohésion Sociale et l'Égalité des Chances;

Agence nationale pour l'indemnisation des français d'outre-mer (ANIFOM);

Assemblée permanente des chambres d'agriculture (APCA);

Bibliothèque nationale de France;

Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg;

Caisse des Dépôts et Consignations;

Caisse nationale des autoroutes (CNA);

Caisse nationale militaire de sécurité sociale (CNMSS);

Caisse de garantie du logement locatif social;

Casa de Velasquez;

Centre d'enseignement zootechnique;

Centre hospitalier national des Quinze-Vingts;

Centre international d'études supérieures en sciences agronomiques (Montpellier Sup Agro);

Centre des liaisons européennes et internationales de sécurité sociale;

Centre des Monuments Nationaux;

Centre national d'art et de culture Georges Pompidou;

Centre national de la cinématographie;

Institut national supérieur de formation et de recherche pour l'éducation des jeunes handicapés et les enseignements adaptés;

Centre National d'Études et d'expérimentation du machinisme agricole, du génie rural, des eaux et des forêts (CEMAGREF);

École nationale supérieure de Sécurité Sociale;

Centre national du livre;

Centre national de documentation pédagogique;

Centre national des œuvres universitaires et scolaires (CNOUS);

Centre national professionnel de la propriété forestière;

Centre National de la Recherche Scientifique (C.N.R.S);

Centres d'éducation populaire et de sport (CREPS);

Centres régionaux des œuvres universitaires (CROUS);

Collège de France;

Conservatoire de l'espace littoral et des rivages lacustres;

Conservatoire National des Arts et Métiers;

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris;

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Lyon;

Conservatoire national supérieur d'art dramatique;

École centrale de Lille;

École centrale de Lyon;

École centrale des arts et manufactures;

École française d'archéologie d'Athènes;

École française d'Extrême-Orient;

École française de Rome;

École des hautes études en sciences sociales;

École nationale d'administration;

École nationale de l'aviation civile (ENAC);

École nationale des Chartes;

École nationale d'équitation;



École Nationale du Génie de l'Eau et de l'environnement de Strasbourg;

Écoles nationales d'ingénieurs;

École nationale d'ingénieurs des industries des techniques agricoles et alimentaires de Nantes;

Écoles nationales d'ingénieurs des travaux agricoles;

École nationale de la magistrature;

Écoles nationales de la marine marchande;

École nationale de la santé publique (ENSP);

École nationale de ski et d'alpinisme;

École nationale supérieure des arts décoratifs;

École nationale supérieure des arts et industries textiles Roubaix;

Écoles nationales supérieures d'arts et métiers;

École nationale supérieure des beaux-arts;

École nationale supérieure de céramique industrielle;

École nationale supérieure de l'électronique et de ses applications (ENSEA);

École Nationale Supérieure des Sciences de l'information et des bibliothécaires;

Écoles nationales vétérinaires;

École nationale de voile;

Écoles normales supérieures;

École polytechnique;

École de viticulture Avize (Marne);

Établissement national d'enseignement agronomique de Dijon;

Établissement national des invalides de la marine (ENIM);

Établissement national de bienfaisance Koenigswarter;

Fondation Carnegie;

Fondation Singer-Polignac;

Haras nationaux;

Hôpital national de Saint-Maurice;

Institut français d'archéologie orientale du Caire;

Institut géographique national;

Institut National des Appellations d'origine;

Institut National d'enseignement supérieur et de recherche agronomique et agroalimentaire de Rennes;

Institut National d'Études Démographiques (I.N.E.D);

Institut National d'Horticulture;

Institut National de la jeunesse et de l'éducation populaire;

Institut national des jeunes aveugles Paris;

Institut national des jeunes sourds Bordeaux;



Institut national des jeunes sourds Chambéry;

Institut national des jeunes sourds Metz;

Institut national des jeunes sourds Paris;

Institut national de physique nucléaire et de physique des particules (I.N.P.N.P.P);

Institut national de la propriété industrielle;

Institut National de la Recherche Agronomique (I.N.R.A);

Institut National de la Recherche Pédagogique (I.N.R.P);

Institut National de la Santé et de la Recherche Médicale (I.N.S.E.R.M);

Institut National des Sciences de l'Univers;

Institut National des Sports et de l'Éducation Physique;

Instituts nationaux polytechniques;

Instituts nationaux des sciences appliquées;

Institut national de recherche en informatique et en automatique (INRIA);

Institut national de recherche sur les transports et leur sécurité (INRETS);

Institut de Recherche pour le Développement;

Instituts régionaux d'administration;

Institut des Sciences et des Industries du vivant et de l'environnement (Agro Paris Tech);

Institut supérieur de mécanique de Paris;

Institut Universitaires de Formation des Maîtres;

Musée de l'armée;

Musée Gustave-Moreau;

Musée national de la marine;

Musée national J.-J.-Henner;

Musée national de la Légion d'honneur;

Musée de la Poste;

Muséum National d'Histoire Naturelle;

Musée Auguste-Rodin;

Observatoire de Paris;

Office français de protection des réfugiés et apatrides;

Office National des Anciens Combattants et des Victimes de Guerre (ONAC);

Office national de la chasse et de la faune sauvage;

Office National de l'eau et des milieux aquatiques;

Office national d'information sur les enseignements et les professions (ONISEP);

Office universitaire et culturel français pour l'Algérie;

Palais de la découverte;

Parcs nationaux;

Universités.



Autre organisme public national:

Union des groupements d'achats publics (UGAP);

Agence Nationale pour l'emploi (A.N.P.E);

Autorité indépendante des marchés financiers;

Caisse Nationale des Allocations Familiales (CNAF);

Caisse Nationale d'Assurance Maladie des Travailleurs Salariés (CNAMS);

Caisse Nationale d'Assurance-Vieillesse des Travailleurs Salariés (CNAVTS).

CROAȚIA

1. Parlamentul Croației;
2. Președintele Republicii Croația;
3. Cabinetul Președintelui Republicii Croația;
4. Cabinetul Președintelui Republicii Croația după expirarea mandatului;

5. Guvernul Republicii Croația;
6. Birourile Guvernului Republicii Croația;
7. Ministerul Economiei;
8. Ministerul pentru Dezvoltare Regională și Fonduri UE;
9. Ministerul de Finanțe;
10. Ministerul Apărării;
11. Ministerul Afacerilor Externe și Europene;
12. Ministerul de Interne;
13. Ministerul Justiției;
14. Ministerul Administrației Publice;
15. Ministerul Antreprenoriatului și Artizanatului;
16. Ministerul Muncii și Sistemului de Pensii;



17. Ministerul Afacerilor Maritime, Transporturilor și Infrastructurii;
18. Ministerul Agriculturii;
19. Ministerul Turismului;
20. Ministerul Mediului și Protecției Naturii;
21. Ministerul Construcțiilor și Amenajării Teritoriale;
22. Ministerul Afacerilor Veteranilor de Război;
23. Ministerul pentru Politica Socială și Tineret;
24. Ministerul Sănătății;
25. Ministerul Științei, Educației și Sporturilor;
26. Ministerul Culturii;
27. Organizațiile administrative de stat;
28. Birourile districtuale ale administrației de stat;

29. Curtea Constituțională a Republicii Croația;
30. Curtea Supremă a Republicii Croația;
31. Instanțele;
32. Consiliul Judiciar de Stat;
33. Birourile procurorilor;
34. Consiliul Procurorilor;
35. Birourile Avocatului Poporului;
36. Comisia de Stat pentru Supravegherea Procedurilor de Achiziții Publice;
37. Banca Națională a Croației;
38. Agenții și birouri ale statului;
39. Curtea de Conturi.



ITALIA

Organisme care efectuează achiziții:

1. Presidenza del Consiglio dei Ministri (Președinția Consiliului de Miniștri);
2. Ministero degli Affari Esteri (Ministerul Afacerilor Externe);
3. Ministero dell'Interno (Ministerul Afacerilor Interne);
4. Ministero della Giustizia e Uffici giudiziari (esclusi i giudici di pace) [Ministerul Justiției și Birourile Judiciare (altele decât judeci di pace)];
5. Ministero della Difesa (Ministerul Apărării);
6. Ministero dell'Economia e delle Finanze (Ministerul Economiei și Finanțelor);
7. Ministero dello Sviluppo Economico (Ministerul Dezvoltării Economice);
8. Ministero del Commercio internazionale (Ministerul Comerțului Internațional);
9. Ministero delle Comunicazioni (Ministerul Comunicațiilor);
10. Ministero delle Politiche Agricole e Forestali (Ministerul Politicilor Agricole și Forestiere);

11. Ministero dell'Ambiente e Tutela del Territorio e del Mare (Ministerul Mediului și al Protecției Teritoriului și a Mării);
12. Ministero delle Infrastrutture (Ministerul Infrastructurii);
13. Ministero dei Trasporti (Ministerul Transporturilor);
14. Ministero del Lavoro e delle politiche sociali e della Previdenza sociale (Ministerul Muncii și Politicilor Sociale);
15. Ministero della Solidarietà sociale (Ministerul Solidarității Sociale);
16. Ministero della Salute (Ministerul Sănătății);
17. Ministero dell'Istruzione dell' università e della ricerca (Ministerul Educației, Universităților și Cercetării);
18. Ministero per i Beni e le Attività culturali comprensivo delle sue articolazioni periferiche (Ministerul Patrimoniului și Activităților Culturale, inclusiv entitățile aflate în subordinea acestuia).

II. Alte organisme publice naționale:

CONSIP (Concesionar de servicii informatice publice)¹.

¹ Acționează ca organism central de achiziție pentru toate entitățile administrației publice italiene.

CIPRU

1. Προεδρία και Προεδρικό Μέγαρο (Președinția și Palatul Prezidențial);
2. Γραφείο Συντονιστή Εναρμόνισης (Oficiul Coordonatorului pentru Armonizare);
3. Υπουργικό Συμβούλιο (Consiliul de Miniștri);
4. Βουλή των Αντιπροσώπων (Camera Reprezentanților);
5. Δικαστική Υπηρεσία (Serviciul Judiciar);
6. Νομική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (Oficiul Juridic al Republicii);
7. Ελεγκτική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (Oficiul de Audit al Republicii);
8. Επιτροπή Δημόσιας Υπηρεσίας (Comisia pentru Funcțiile Publice);
9. Επιτροπή Εκπαιδευτικής Υπηρεσίας (Comisia pentru Servicii de Învățământ);
10. Γραφείο Επιτρόπου Διοικήσεως [Biroul Comisarului pentru Administrație (Avocatului Poporului)];
11. Επιτροπή Προστασίας Ανταγωνισμού (Comisia pentru Protecția Concurenței);

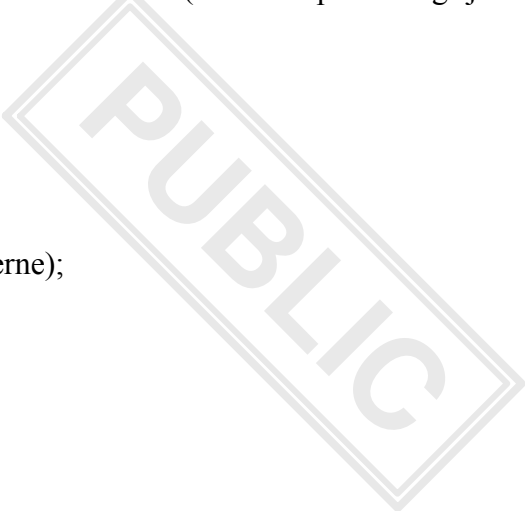
12. Υπηρεσία Εσωτερικού Ελέγχου (Serviciul de Audit Intern);
13. Γραφείο Προγραμματισμού (Oficiul de Planificare);
14. Γενικό Λογιστήριο της Δημοκρατίας (Trezoreria Republicii);
15. Γραφείο Επιτρόπου Προστασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα (Biroul Comisarului pentru Protecția Datelor cu Caracter Personal);
16. Γραφείο Εφόρου Δημοσίων Ενισχύσεων (Biroul Comisarului pentru Ajutoare Publice);
17. Αναθεωρητική Αρχή Προσφορών (Organul de Evaluare a Ofertelor);
18. Υπηρεσία Εποπτείας και Ανάπτυξης Συνεργατικών Εταιρειών (Autoritatea de Supraveghere și de Dezvoltare a Societăților Cooperative);
19. Αναθεωρητική Αρχή Προσφύγων (Organul de Control al Statutului Refugiaților);
20. Υπουργείο Άμυνας (Ministerul Apărării);

21. Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος (Ministerul Agriculturii, Resurselor Naturale și Mediului):

1. Τμήμα Γεωργίας (Departamentul pentru Agricultură);
2. Κτηνιατρικές Υπηρεσίες (Serviciile Veterinare);
3. Τμήμα Δασών (Departamentul Forestier);
4. Τμήμα Αναπτύξεως Υδάτων (Departamentul de Gospodărire a Apelor);
5. Τμήμα Γεωλογικής Επισκόπησης (Departamentul de Studii Geologice);
6. Μετεωρολογική Υπηρεσία (Serviciul Meteorologic);
7. Τμήμα Αναδασμού (Departamentul pentru Comasarea Terenurilor);
8. Υπηρεσία Μεταλλείων (Administrația Minelor);
9. Ινστιτούτο Γεωργικών Ερευνών (Institutul de Cercetări Agricole);
10. Τμήμα Αλιείας και Θαλάσσιων Ερευνών (Departamentul pentru Pescuit și Cercetare Maritimă);

22. Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως (Ministerul Justiției și Ordinii Publice):
1. Αστυνομία (Poliția);
 2. Πυροσβεστική Υπηρεσία Κύπρου (Serviciul de Pompieri al Republicii Cipru);
 3. Τμήμα Φυλακών (Departamentul Penitenciarelor);
23. Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού (Ministerul Comerțului, Industriei și Turismului):
1. Τμήμα Εφόρου Εταιρειών και Επίσημου Παραλήπτη (Departamentul Registrului Comerțului și al Depozitarului Oficial);
24. Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Ministerul Muncii și Asigurărilor Sociale):
1. Τμήμα Εργασίας (Departamentul Muncii);
 2. Τμήμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Departamentul pentru Asigurări Sociale);
 3. Τμήμα Υπηρεσιών Κοινωνικής Ευημερίας (Departamentul pentru Serviciile de Asistență Socială);

4. Κέντρο Παραγωγικότητας Κύπρου (Centrul Cipriot de Productivitate);
 5. Ανώτερο Ξενοδοχειακό Ινστιτούτο Κύπρου (Institutul Superior de Servicii Hoteliere din Cipru);
 6. Ανώτερο Τεχνολογικό Ινστιτούτο (Institutul Tehnic Superior);
 7. Τμήμα Επιθεώρησης Εργασίας (Departamentul pentru Inspectia Muncii);
 8. Τμήμα Εργασιακών Σχέσεων (Departamentul pentru Relații de Muncă);
25. Υπουργείο Εσωτερικών (Ministerul Afacerilor Interne):
1. Επαρχιακές Διοικήσεις (Administrații Regionale);
 2. Τμήμα Πολεοδομίας και Οικήσεως (Departamentul pentru Planificare Urbană și Locuințe);
 3. Τμήμα Αρχείου Πληθυσμού και Μεταναστεύσεως (Departamentul Stării Civile și al Migrației);
 4. Τμήμα Κτηματολογίου και Χωρομετρίας (Departamentul de Cadastru și Topografie);
 5. Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών (Oficiul de Presă și Informații);
 6. Πολιτική Άμυνα (Apărarea Civilă);

- 
7. Υπηρεσία Μέριμνας και Αποκαταστάσεων Εκτοπισθέντων (Serviciul pentru îngrijirea și reabilitarea persoanelor strămutate);
 8. Υπηρεσία Ασύλου (Serviciul de Azil);
 26. Υπουργείο Εξωτερικών (Ministerul Afacerilor Externe);
 27. Υπουργείο Οικονομικών (Ministerul de Finanțe):
 1. Τελωνεία (Vămi și Accize);
 2. Τμήμα Εσωτερικών Προσόδων (Departamentul de Taxe și Impozite);
 3. Στατιστική Υπηρεσία (Serviciul Statistic);
 4. Τμήμα Κρατικών Αγορών και Προμηθειών (Departamentul de Achiziții și Oferte Publice);
 5. Τμήμα Δημόσιας Διοίκησης και Προσωπικού (Serviciul de Administrație Publică și Personal);
 6. Κυβερνητικό Τυπογραφείο (Imprimeria Guvernului);
 7. Τμήμα Υπηρεσιών Πληροφορικής (Departamentul pentru Servicii de Tehnologia Informației);

28. Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού (Ministerul Educației și Culturii);
29. Υπουργείο Συγκοινωνιών και Έργων (Ministerul Comunicațiilor și Lucrărilor):
1. Τμήμα Δημοσίων Έργων (Departamentul Lucrărilor Publice);
 2. Τμήμα Αρχαιοτήτων (Departamentul Antichităților);
 3. Τμήμα Πολιτικής Αεροπορίας (Departamentul Aviației Civile);
 4. Τμήμα Εμπορικής Ναυτιλίας (Departamentul Marinei Comerciale);
 5. Τμήμα Ταχυδρομικών Υπηρεσιών (Departamentul Serviciilor Poștale);
 6. Τμήμα Οδικών Μεταφορών (Departamentul Transporturilor Rutiere);
 7. Τμήμα Ηλεκτρομηχανολογικών Υπηρεσιών (Departamentul Serviciilor Electrice și Mecanice);
 8. Τμήμα Ηλεκτρονικών Επικοινωνιών (Departamentul Telecomunicațiilor Electronice);

30. Υπουργείο Υγείας (Ministerul Sănătății):

1. Φαρμακευτικές Υπηρεσίες (Serviciul Farmaceutic);
2. Γενικό Χημείο (Laboratorul General);
3. Ιατρικές Υπηρεσίες και Υπηρεσίες Δημόσιας Υγείας (Serviciul de Medicină și Sănătate Publică);
4. Οδοντιατρικές Υπηρεσίες (Serviciul Dentar) și
5. Υπηρεσίες Ψυχικής Υγείας (Serviciul de Sănătate Mintală).

LETONIA

A. Ministrijas, īpašu ministru sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (ministere, secretariate de miniștri pentru misiuni speciale și instituțiile aflate în subordinea acestora):

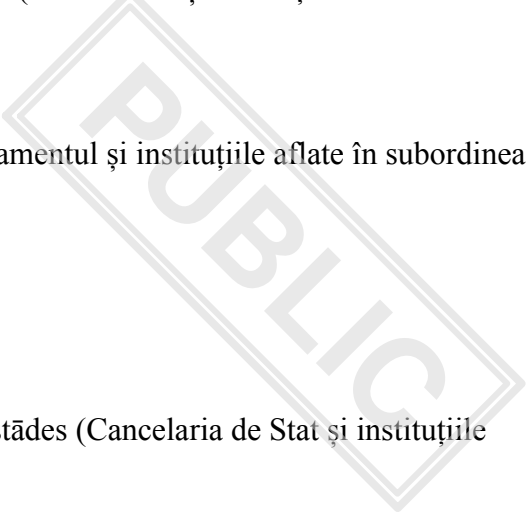
1. Aizsardzības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerul Apărării și instituțiile aflate în subordinea acestuia);
2. Ārlietu ministrija un tas padotībā esošās iestādes (Ministerul Afacerilor Externe și instituțiile aflate în subordinea acestuia);

3. Ekonomikas ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerul Economiei și instituțiile aflate în subordinea acestuia);
4. Finanšu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerul de Finanțe și instituțiile aflate în subordinea acestuia);
5. Iekšlietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerul Afacerilor Interne și instituțiile aflate în subordinea acestuia);
6. Izglītības un zinātnes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerul Educației și Științei și instituțiile aflate în subordinea acestuia);
7. Kultūras ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerul Culturii și instituțiile aflate în subordinea acestuia);
8. Labklājības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerul Afacerilor Sociale și instituțiile aflate în subordinea acestuia);
9. Satiksmes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerul Transporturilor și instituțiile aflate în subordinea acestuia);
10. Tieslietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerul Justiției și instituțiile aflate în subordinea acestuia);

11. Veselības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerul Sănătății și instituțiile aflate în subordinea acestuia);
12. Vides aizsardzības un reģionālās attīstības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerul pentru Protecția Mediului și Dezvoltare Regională și instituțiile aflate în subordinea acestuia);
13. Zemkopības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerul Agriculturii și instituțiile aflate în subordinea acestuia);
14. Īpašu uzdevumu ministra sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (Ministere pentru Misiuni Speciale și instituțiile aflate în subordinea acestora).

B. Citas valsts iestādes (Alte instituții de stat):

1. Augstākā tiesa (Curtea Supremă de Justiție);
2. Centrālā vēlēšanu komisija (Comisia Electorală Centrală);
3. Finanšu un kapitāla tirgus komisija (Comisia pentru Piața Financiară și de Capital);
4. Latvijas Banka (Banca Letoniei);

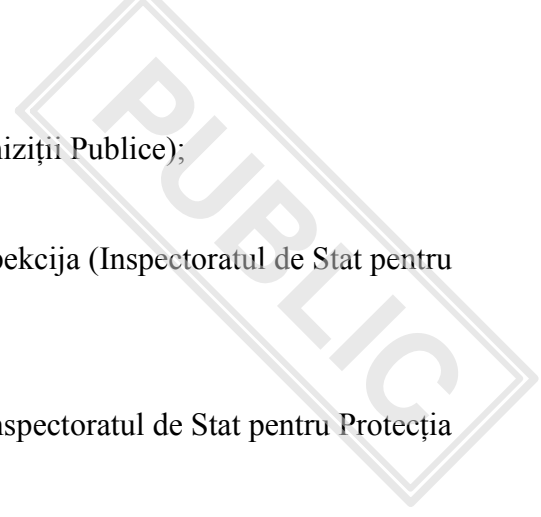
- 
5. Prokuratūra un tās pārraudzībā esošās iestādes (Procuratura și instituțiile aflate sub controlul acesteia);
 6. Saeimas un tās padotībā esošās iestādes (Parlamentul și instituțiile aflate în subordinea acestuia);
 7. Satversmes tiesa (Curtea Constituțională);
 8. Valsts kanceleja un tās pārraudzībā esošās iestādes (Cancelaria de Stat și instituțiile aflate sub controlul acesteia);
 9. Valsts kontrole (Oficiul Național de Audit);
 10. Valsts prezidenta kanceleja (Cancelaria Președintelui Statului);
 11. Citas valsts iestādes, kuras nav ministriju padotībā (Alte instituții de stat care nu se află în subordinea ministerelor):
 - Tiesībsarga birojs (Biroul Avocatului Poporului);
 - Nacionālā radio un televīzijas padome (Consiliul Național de Radiodifuziune).

LITUANIA

1. Prezidentūros kanceliarija (Cancelaria Președintelui);
2. Seimo kanceliarija (Cancelaria pentru Seimas)
Seimui atskaitingos institucijos (Instituții în subordinea Seimas):
 1. Lietuvos mokslo taryba (Consiliul Științific);
 2. Seimo kontrolierių įstaiga (Biroul Ombudsmanului Parlamentar);
 3. Valstybės kontrolė (Oficiul Național de Audit);
 4. Specialiųjų tyrimų tarnyba (Serviciul de Investigații Speciale);
 5. Valstybės saugumo departamentas (Departamentul Securității Naționale);
 6. Konkurencijos taryba (Consiliul Concurenței);
 7. Lietuvos gyventojų genocido ir rezistencijos tyrimo centras (Centrul de Cercetare privind Genocidul și Rezistența);

8. Vertybinių popierių komisija (Comisia Lituaniană a Valorilor Mobiliare);
9. Ryšių reguliavimo tarnyba (Autoritatea de Reglementare a Comunicațiilor);
10. Nacionalinė sveikatos taryba (Consiliul de Sănătate Națională);
11. Etninės kultūros globos taryba (Consiliul pentru Protejarea Culturii Etnice);
12. Lygių galimybių kontrolieriaus tarnyba (Biroul Ombudsmanului pentru Egalitatea de Șanse);
13. Valstybinė kultūros paveldo komisija (Comisia Patrimoniului Cultural Național);
14. Vaiko teisių apsaugos kontrolieriaus įstaiga (Instituția Ombudsmanului pentru Drepturile Copilului);
15. Valstybinė kainų ir energetikos kontrolės komisija (Comisia Națională de Control pentru Prețuri și Energie);
16. Valstybinė lietuvių kalbos komisija (Comisia de Stat pentru Limba Lituaniană);
17. Vyriausioji rinkimų komisija (Comitetul Electoral Central);

18. Vyriausioji tarnybinės etikos komisija (Comisia Principală pentru Etica Oficială); și
 19. Žurnalistų etikos inspektorius tarnyba (Biroul Inspectorului pentru Etica Jurnaliștilor).
3. Vyriausybės kanceliarija (Cancelaria Guvernului)
- Vyriausybei atskaitingos institucijos (Instituții în subordinea Guvernului):
1. Ginklų fondas (Fondul Armelor Convenționale);
 2. Informacinės visuomenės plėtros komitetas (Comitetul pentru Dezvoltarea Societății Informaționale);
 3. Kūno kultūros ir sporto departamentas (Departamentul pentru Educație Fizică și Sport);
 4. Lietuvos archyvų departamentas (Departamentul Arhivelor din Lituania);
 5. Mokestinių ginčų komisija (Comisia pentru Litigii Fiscale);
 6. Statistikos departamentas (Departamentul de Statistică);
 7. Tautinių mažumų ir išeivijos departamentas (Departamentul pentru Minoritățile Naționale și Lituaniienii din Diaspora);

- 
8. Valstybinė tabako ir alkoholio kontrolės tarnyba (Serviciul de Stat pentru Controlul Tutunului și Alcoolului);
 9. Viešųjų pirkimų tarnyba (Oficiul pentru Achiziții Publice);
 10. Valstybinė atominės energetikos saugos inspekcija (Inspectoratul de Stat pentru Siguranța Nucleară);
 11. Valstybinė duomenų apsaugos inspekcija (Inspectoratul de Stat pentru Protecția Informațiilor);
 12. Valstybinė lošimų priežiūros komisija (Comisia Națională de Supraveghere a Jocurilor de Noroc);
 13. Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba (Serviciul de Stat pentru Alimentație și Domeniul Veterinar);
 14. Vyriausioji administracinių ginčų komisija (Comisia pentru Litigii Administrative Majore);
 15. Draudimo priežiūros komisija (Comisia de Control al Asigurărilor);
 16. Lietuvos valstybinis mokslo ir studijų fondas (Fundația Lituaniană de Stat pentru Știință și Cercetare);
 17. Konstitucinis Teismas (Curtea Constituțională);
 18. Lietuvos bankas (Banca Lituaniei).

4. Aplinkos ministerija (Ministerul Mediului)

Įstaigos prie Aplinkos ministerijos (Institucijos din subordinea Ministerului Mediului):

1. Generalinė miškų urėdija (Direcția Generală a Pădurilor de Stat);
2. Lietuvos geologijos tarnyba (Studiul Geologic al Lituaniei);
3. Lietuvos hidrometeorologijos tarnyba (Serviciul Hidrometeorologic din Lituania);
4. Lietuvos standartizacijos departamentas (Consiliul pentru Standarde al Lituaniei);
5. Nacionalinis akreditacijos biuras (Oficiul Național Lituanian de Acreditare);
6. Valstybinė metrologijos tarnyba (Serviciul de Metrologie de Stat);
7. Valstybinė saugomų teritorijų tarnyba (Serviciul de Stat pentru Ariei Protejate);
8. Valstybinė teritorijų planavimo ir statybos inspekcija (Amenajarea Teritoriului de Stat și Inspectoratul pentru Construcții).

5. Finansų ministerija (Ministerul de Finanțe)

Įstaigos prie Finansų ministerijos (Institucijos din cadrul Ministerului de Finanțe):

1. Muitinės departamentas (Autoritățile vamale din Lituania);
2. Valstybės dokumentų technologinės apsaugos tarnyba (Serviciul de Securitate Tehnologică pentru Documente de Stat);
3. Valstybinė mokesčių inspekcija (Inspectoratul Fiscal de Stat);
4. Finansų ministerijos mokymo centras (Centrul de Formare din cadrul Ministerului de Finanțe).

6. Krašto apsaugos ministerija (Ministerul Apărării Naționale)

Įstaigos prie Krašto apsaugos ministerijos (Institucijos din cadrul Ministerului Apărării Naționale):

1. Antrasis operatyvinių tarnybų departamentas (Departamentul de Investigații 2);
2. Centralizuota finansų ir turto tarnyba (Serviciul Centralizat pentru Proprietate și Finanțe);
3. Karo prievolės administravimo tarnyba (Serviciul de Administrare a Înrolării Militare);
4. Krašto apsaugos archyvas (Serviciul Național al Arhivelor Ministerului Apărării);

5. Krizių valdymo centras (Centrul de Gestionare a Crizei);
 6. Mobilizacijos departamentas (Departamentul de Mobilizare);
 7. Ryšių ir informacinių sistemų tarnyba (Serviciul Sistemelor de Informare și Comunicare);
 8. Infrastruktūros plėtros departamentas (Departamentul de Dezvoltare a Infrastructurii);
 9. Valstybinis pilietinio pasipriešinimo rengimo centras (Centrul de Rezistență Civilă);
 10. Lietuvos kariuomenė (Forțele Armate Lituaniene);
 11. Krašto apsaugos sistemos kariniai vienetai ir tarnybos (unități și servicii militare ale Sistemului național de apărare).
7. Kultūros ministerija (Ministerul Culturii)
- Įstaigos prie Kultūros ministerijos (Instituții din cadrul Ministerului Culturii):
1. Kultūros paveldo departamentas (Departamentul pentru Patrimoniul Cultural Lituanian);
 2. Valstybinė kalbos inspekcija (Comisia Lingvistică de Stat).

8. Socialinės apsaugos ir darbo ministerija (Ministerul Muncii și Securității Sociale)
Įstaigos prie Socialinės apsaugos ir darbo ministerijos (Instituții din cadrul Ministerului
Muncii și Securității Sociale):
1. Garantinio fondo administracija (Administrația Fondului de Garantare);
 2. Valstybės vaiko teisių apsaugos ir įvaikinimo tarnyba (Serviciul de Stat pentru
Protecția Drepturilor Copilului și Adopție);
 3. Lietuvos darbo birža (Bursa muncii lituaniană);
 4. Lietuvos darbo rinkos mokymo tarnyba (Autoritatea de Formare pentru Piața Muncii
din Lituania);
 5. Trišalės tarybos sekretoriatas (Secretariatul Consiliului Tripartit);
 6. Socialinių paslaugų priežiūros departamentas (Departamentul de Monitorizare a
Serviciilor Sociale);
 7. Darbo inspekcija (Inspectoratul de Muncă);
 8. Valstybinio socialinio draudimo fondo valdyba (Direcția Națională privind Fondul
Asigurărilor Sociale);

9. Neįgalumo ir darbingumo nustatymo tarnyba (Serviciul pentru Stabilirea Handicapului și a Capacității de Muncă);
 10. Ginčų komisija (Comisia de Soluționare a Litigiilor);
 11. Techninės pagalbos neįgaliesiems centras (Centrul de Stat de Tehnică Compensatorie pentru Persoanele cu Handicap);
 12. Neįgaliųjų reikalų departamentas (Departamentul pentru Afacerile Persoanelor cu Handicap).
9. Susisiekimo ministerija (Ministerul Transporturilor și Comunicațiilor)
Įstaigos prie Susisiekimo ministerijos (Institucii din cadrul Ministerului Transporturilor și Comunicațiilor):
1. Lietuvos automobilių kelių direkcija (Administrația Lituaniană a Drumurilor);
 2. Valstybinė geležinkelio inspekcija (Inspectoratul de Stat al Căilor Ferate);
 3. Valstybinė kelių transporto inspekcija (Inspectoratul de Stat al Transporturilor Rutiere);
 4. Pasienio kontrolės punktų direkcija (Direcția pentru Punctele de Control la Frontieră).

10. Sveikatos apsaugos ministerija (Ministerul Sănătății)

Įstaigos prie Sveikatos apsaugos ministerijos (Institucii din cadrul Ministerului Sănătății):

1. Valstybinė akreditavimo sveikatos priežiūros veiklai tarnyba (Agenția de Stat pentru Acreditare Sanitară);
2. Valstybinė ligonių kasa (Fondul de Stat al Pacienților);
3. Valstybinė medicininio audito inspekcija (Inspectoratul de Stat de Audit în Medicină);
4. Valstybinė vaistų kontrolės tarnyba (Agenția Națională pentru Controlul Medicamentelor);
5. Valstybinė teismo psichiatrijos ir narkologijos tarnyba (Serviciul Lituanian de Narcologie și Psihiatrie și Medicină Legală);
6. Valstybinė visuomenės sveikatos priežiūros tarnyba (Serviciul de Stat de Sănătate Publică);
7. Farmacijos departamentas (Departamentul de Farmacie);
8. Sveikatos apsaugos ministerijos Ekstremalių sveikatai situacijų centras (Centrul Medical de Urgență din cadrul Ministerului Sănătății);
9. Lietuvos bioetikos komitetas (Comitetul Lituanian de Bioetică);
10. Radiacinės saugos centras (Centrul de Protecție împotriva Radiațiilor).

11. Švietimo ir mokslo ministerija (Ministerul Educației și Științei)
Įstaigos prie Švietimo ir mokslo ministerijos (Institucijos din cadrul Ministerului Educației și Științei):
1. Nacionalinis egzaminų centras (Centrul Național de Examinare);
 2. Studijų kokybės vertinimo centras (Centrul de Evaluare a Calității în Învățământul Superior).
12. Teisingumo ministerija (Ministerul Justiției)
Įstaigos prie Teisingumo ministerijos (Institucijos din cadrul Ministerului Justiției):
1. Kalėjimų departamentas (Departamentul pentru Unități Penitenciare);
 2. Nacionalinė vartotojų teisių apsaugos taryba (Consiliul Național pentru Protecția Drepturilor Consumatorilor);
 3. Europos teisės departamentas (Departamentul de Legislație Europeană).
13. Ūkio ministerija (Ministerul Economiei)
Įstaigos prie Ūkio ministerijos (Institucijos din cadrul Ministerului Economiei):
1. Įmonių bankroto valdymo departamentas (Departamentul de Gestionare a Falimentului Întreprinderilor);

2. Valstybinė energetikos inspekcija (Inspectoratul de Stat pentru Energie);
 3. Valstybinė ne maisto produktų inspekcija (Inspectoratul de Stat pentru Produse Nealimentare);
 4. Valstybinis turizmo departamentas (Departamentul Lituanian de Stat al Turismului).
14. Užsienio reikalų ministerija (Ministerul Afacerilor Externe):
1. Diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos užsienyje bei atstovybės prie tarptautinių organizacijų (Misiuni diplomatice și consulare, precum și reprezentanțele la organizații internaționale).
15. Vidaus reikalų ministerija (Ministerul de Interne):
- Įstaigos prie Vidaus reikalų ministerijos (Instituții din cadrul Ministerului de Interne):
1. Asmens dokumentų išrašymo centras (Centrul pentru Personalizarea Documentelor de Identitate);
 2. Finansinių nusikaltimų tyrimo tarnyba (Serviciul de investigare a criminalității financiare);
 3. Gyventojų registro tarnyba (Serviciul de Înregistrare a Rezidenților);
 4. Policijos departamentas (Departamentul de Poliție);

5. Priešgaisrinės apsaugos ir gelbėjimo departamentas (Departamentul de Salvare și de Prevenire a Incendiilor);
 6. Turto valdymo ir ūkio departamentas (Departamentul de Economie și de Gestionare a Proprietății);
 7. Vadovybės apsaugos departamentas (Departamentului de Protecție VIP);
 8. Valstybės sienos apsaugos tarnyba (Departamentul de Pază a Frontierei de Stat);
 9. Valstybės tarnybos departamentas (Departamentul privind Funcția Publică);
 10. Informatikos ir ryšių departamentas (Departamentul de Comunicare și IT);
 11. Migracijos departamentas (Departamentul de Migrație);
 12. Sveikatos priežiūros tarnyba (Departamentul Sanitar);
 13. Bendrasis pagalbos centras (Centru de Răspuns pentru Situații de Urgență).
16. Žemės ūkio ministerija (Ministerul Agriculturii)
Įstaigos prie Žemės ūkio ministerijos (institucii în cadrul Ministerului Agriculturii):
1. Nacionalinė mokėjimo agentūra (Agenția Națională de Plăți);

2. Nacionalinė žemės tarnyba (Serviciul Național Funciar);
 3. Valstybinė augalų apsaugos tarnyba (Serviciul de Stat pentru Protecția Plantelor);
 4. Valstybinė gyvulių veislininkystės priežiūros tarnyba (Serviciul de Stat pentru Supravegherea Reproductiei Animalelor);
 5. Valstybinė sėklų ir grūdų tarnyba (Serviciul de Stat pentru Semințe și Cereale);
 6. Žuvininkystės departamentas (Departamentul pentru Pescuit).
17. Teismai (Instanțe judecătorești):
1. Lietuvos Aukščiausiasis Teismas (Curtea Supremă a Lituaniei);
 2. Lietuvos apeliacinis teismas (Curtea de Apel din Lituania);
 3. Lietuvos vyriausiasis administracinis teismas (Curtea Administrativă Supremă a Lituaniei);
 4. Apygardų teismai (Instanțe regionale);
 5. Apygardų administraciniai teismai (Instanțe regionale administrative);

6. Apylinkių teismai (Instanțe districtuale);
7. Nacionalinė teismų administracija (Administrația Tribunalelor) Generalinė prokuratūra (Procuratura Generală).

LUXEMBURG

1. Ministère des Affaires Étrangères et de l'Immigration: Direction de la Défense (Armée).
2. Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement Rural: Administration des Services Techniques de l'Agriculture.
3. Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle: Lycée d'Enseignement Secondaire et d'Enseignement Secondaire Technique.
4. Ministère de l'Environnement: Administration de l'Environnement
5. Ministère de la Famille et de l'Intégration: Maisons de retraite
6. Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative: Service Central des Imprimés et des Fournitures de l'État – Centre des Technologies de l'informatique de l'État.
7. Ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire: Police Grand-Ducale Luxembourg – Inspection générale de Police.

8. Ministère de la Justice: Établissements Pénitentiaires
9. Ministère de la Santé: Centre hospitalier neuropsychiatrique.
10. Ministère des Travaux publics: Bâtiments Publics – Ponts et Chaussées.

UNGARIA

1. Nemzeti Erőforrás Minisztérium (Ministerul Resurselor Naționale);
2. Vidékfejlesztési Minisztérium (Ministerul Dezvoltării Rurale);
3. Nemzeti Fejlesztési Minisztérium (Ministerul Dezvoltării Naționale);
4. Honvédelmi Minisztérium (Ministerul Apărării);
5. Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium (Ministerul Administrației Publice și al Justiției);
6. Nemzetgazdasági Minisztérium (Ministerul Economiei Naționale);
7. Külügyminisztérium (Ministerul Afacerilor Externe);
8. Miniszterelnöki Hivatal (Biroul Prim-Ministrului);

9. Belügyminisztérium, (Ministerul Afacerilor Interne);
10. Központi Szolgáltatási Főigazgatóság (Direcția de Servicii Centrale).

MALTA

1. Ufficċju tal-Prim Ministru (Cabinetul prim-ministrului);
2. Ministeru għall-Familja u Solidarjeta' Soċjali (Ministerul Familiei și Solidarității Sociale);
3. Ministeru ta' l-Edukazzjoni Zghazagh u Impjieg (Ministerul Educației, Tineretului și Ocupării Forței de Muncă);
4. Ministeru tal-Finanzi (Ministerul de Finanțe);
5. Ministeru tar-Rizorsi u l-Infrastruttura (Ministerul Resurselor și Infrastructurii);
6. Ministeru tat-Turiżmu u Kultura (Ministerul Turismului și Culturii);
7. Ministeru tal-Ġustizzja u l-Intern (Ministerul Justiției și Afacerilor Interne);

8. Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent (Ministerul Afacerilor Rurale și Mediului);
9. Ministeru għal Għawdex (Ministerul Insulei Gozo);
10. Ministeru tas-Saħħa, l-Anzjani u Kura fil-Kommunita' (Ministerul Sănătății, al Persoanelor în Vârstă și al Îngrijirii Comunitare);
11. Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin (Ministerul Afacerilor Externe);
12. Ministeru għall-Investimenti, Industrija u Teknologija ta' Informazzjoni (Ministerul Investițiilor, al Industriei și al Tehnologiei Informațiilor);
13. Ministeru għall-Kompetittivà u Komunikazzjoni (Ministerul Competitivității și Comunicațiilor);
14. Ministeru għall-Iżvilupp Urban u Toroq (Ministerul Dezvoltării Urbane și Drumurilor);
15. L-Uffiċċju tal-President (Biroul Președintelui);
16. Uffiċċju ta' l-iskrivan tal-Kamra tad-Deputati (Biroul Funcționarului Camerei Reprezentanților).

ȚĂRILE DE JOS

1. Ministerie Van Algemene Zaken (Ministerul Afacerilor Generale):

- Bestuursdepartement (Administrația centrală);
- Bureau van de Wetenschappelijke Raad voor het Regeringsbeleid (Biroul Consiliului științific al politicii guvernamentale);
- Rijksvoorlichtingsdienst (Serviciul de Informații al Guvernului Țărilor de Jos).

2. Ministerie Van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties (Ministerul de Interne):

- Bestuursdepartement (Administrația centrală);
- Centrale Archiefselectiedienst (CAS) (Serviciul central de selectare a arhivelor);
- Algemene Inlichtingen- en Veiligheidsdienst (AIVD) (Serviciul general de informații și securitate);
- Agentschap Basisadministratie Persoonsgegevens en Reisdocumenten (BPR) (Agenția pentru Evidența Personalului și Documente de Călătorie);
- Agentschap Korps Landelijke Politiediensten (Corpul Național al Serviciilor de Poliție).

3. Ministerie Van Buitenlandse Zaken (Ministerul Afacerilor Externe):

- Directoraat-generaal Regiobeleid en Consulaire Zaken (DGRC) (Direcția Generală pentru Politică Regională și Afaceri Consulare);
- Directoraat-generaal Politieke Zaken (DGPZ) (Direcția Generală pentru Afaceri Politice);
- Directoraat-generaal Internationale Samenwerking (DGIS) (Direcția Generală pentru Cooperare Internațională);
- Directoraat-generaal Europese Samenwerking (DGES) (Direcția Generală pentru Cooperare Europeană);
- Centrum tot Bevordering van de Import uit Ontwikkelingslanden (CBI) (Centrul de promovare a importurilor din țări în curs de dezvoltare);
- Centrale diensten ressorterend onder S/PlvS (Servicii de asistență aflate în responsabilitatea Secretarului General și a Secretarului General Adjunct);
- Buitenlandse Posten (ieder afzonderlijk) (Misiuni Străine).

4. Ministerie Van Defensie (Ministerul Apărării):

- Bestuursdepartement (Administrația centrală);
- Commando Diensten Centra (CDC) (Centrul de Comandă);
- Defensie Telematica Organisatie (DTO) (Serviciile de telematică în domeniul apărării);
- Centrale directie van de Defensie Vastgoed Dienst (Serviciul de Infrastructură de Apărare, Direcția Generală);
- De afzonderlijke regionale directies van de Defensie Vastgoed Dienst (Serviciul de Infrastructură de Apărare, Direcții Regionale);
- Defensie Materieel Organisatie (DMO) (Organizația pentru Materiale de Apărare);
- Landelijk Bevoorradingsbedrijf van de Defensie Materieel Organisatie (Agenția Națională de Aprovizionare a Organizației pentru Materiale de Apărare);
- Logistiek Centrum van de Defensie Materieel Organisatie (Centrul Logistic al Organizației pentru Materiale de Apărare);

- Marinebedrijf van de Defensie Materieel Organisatie (Serviciul de Întreținere a Organizației pentru Materiale de Apărare);

- Defensie Pijpleiding Organisatie (DPO) (Serviciul pentru conductele de alimentare cu combustibil ale Armatei).

5. Ministerie Van Economische Zaken (Ministerul Afacerilor Economice):

- Bestuursdepartement (Administrația centrală);

- Centraal Planbureau (CPB) (Oficiul pentru Analiza Politicilor Economice din Țările de Jos);

- Bureau voor de Industriële Eigendom (BIE) (Biroul proprietății industriale);

- SenterNovem (SenterNovem – Agenția pentru Inovare Durabilă);

- Staatstoezicht op de Mijnen (SodM) (Inspectoratul național al minelor);

- Nederlandse Mededingingsautoriteit (NMa) (Autoritatea pentru concurență din Țările de Jos);

- Economische Voorlichtingsdienst (EVD) (Serviciul de informare economică);

- Agentschap Telecom (Agenția de Radiocomunicații);

- Kenniscentrum Professioneel & Innovatief Aanbesteden, Netwerk voor Overheidsopdrachtgevers (PIANOO) (Achiziții publice profesionale și inovatoare, Rețea pentru autoritățile contractante);

- Octrooiencentrum Nederland (Oficiul de Brevete din Țările de Jos).

6. Ministerie Van Financiën (Ministerul de Finanțe):

- Bestuursdepartement (Administrația centrală);

- Belastingdienst Automatiseringscentrum (Centrul Informatic Fiscal și Vamal);

- Belastingdienst (Administrația fiscală și vamală);

- de afzonderlijke Directies der Rijksbelastingen (diverse direcții ale Administrației fiscale și vamale pe teritoriul Țărilor de Jos);

- Fiscale Inlichtingen- en Opsporingsdienst [incl. Economische Controle dienst (ECD)] [Serviciul de informare și investigare fiscală (inclusiv Serviciul de control economic)];

- Belastingdienst Opleidingen (Centrul de Pregătire al Administrației Fiscale și Vamale);

- Dienst der Domeinen (Serviciul pentru proprietăți de stat).

7. Ministerie Van Justitie (Ministerul Justiției):

- Bestuursdepartement (Administrația centrală);
- Dienst Justitiële Inrichtingen (Serviciul pentru instituții penitenciare);
- Raad voor de Kinderbescherming (Serviciul de protecție a copilului);
- Centraal Justitie Incasso Bureau (Biroul central de încasare a amenzilor);
- Openbaar Ministerie (Ministerul public);
- Immigratie en Naturalisatiedienst (Serviciul pentru imigrare și naturalizare);
- Nederlands Forensisch Instituut (Institutul de știință legală din Țările de Jos).

8. Ministerie van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit (Ministerul Agriculturii, Naturii și Calității Alimentelor):

- Bestuursdepartement (Administrația centrală);
- Dienst Regelingen (DR) [Serviciul Național pentru Punerea în Aplicare a Reglementărilor (Agenție)];

- Agentschap Plantenziektenkundige Dienst (PD) [Serviciul pentru protecția plantelor (Agenție)];

- Algemene Inspectiedienst (AID) (Inspectoratul general);

- Dienst Landelijk Gebied (DLG) (Serviciul pentru dezvoltarea rurală durabilă);

- Voedsel en Waren Autoriteit (VWA) (Autoritatea pentru Siguranța Alimentelor și a Produselor de Consum).

9. Ministerie Van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen (Ministerul Educației, Culturii și Științelor):

- Bestuursdepartement (Administrația centrală);

- Inspectie van het Onderwijs (Inspectoratul de învățământ);

- Erfgoedinspectie (Inspectoratul de Patrimoniu);

- Centrale Financiën Instellingen (Biroul de finanțare a instituțiilor);

- Nationaal Archief (Arhivele Naționale);

- Adviesraad voor Wetenschaps- en Technologiebeleid (Consiliul consultativ pentru politica științifică și tehnologică);

- Onderwijsraad (Consiliul pentru educație);

- Raad voor Cultuur (Consiliul pentru cultură).

10. Ministerie Van Sociale Zaken en Werkgelegenheid (Ministerul Muncii și Afacerilor Sociale):

- Bestuursdepartement (Administrația centrală);

- Inspectie Werk en Inkomen (Inspectoratul de Muncă și Venituri);

- Agentschap SZW- (Agenția SZW).

11. Van Verkeer en Waterstaat (Ministerul Transporturilor, Lucrărilor Publice și Gospodăririi Apelor):

- Bestuursdepartement (Administrația centrală);

- Directoraat-Generaal Transport en Luchtvaart (Direcția Generală pentru Transport și Aviație Civilă);

- Directoraat-Generaal Personenvervoer (Direcția generală a transportului de pasageri);
- Directoraat-generaal Water (Direcția Generală a Apelor);
- Centrale Diensten (Servicii centrale);
- Shared services Organisatie Verkeer en Watersaat — (Organizație pentru asigurarea de servicii partajate de transport și gospodărirea apelor) (organizație nouă);
- Koninklijke Nederlandse Meteorologisch Instituut KNMI (Institutul Meteorologic Regal din Țările de Jos);
- Rijkswaterstaat, Bestuur (Consiliul pentru Lucrări Publice și Gospodărirea Apelor);
- De afzonderlijke regionale Diensten van Rijkswaterstaat (fiecare serviciu regional individual al Direcției Generale Lucrări Publice și Gestionarea Apei);
- De afzonderlijke specialistische diensten van Rijkswaterstaat (servicii specializate în domeniul lucrărilor publice);
- Adviesdienst Geo-Informatie en ICT (Consiliu Consultativ pentru Geo-informații și TIC);
- Adviesdienst Verkeer en Vervoer (AVV) (Consiliu Consultativ pentru Trafic și Transport);
- Bouwdienst (Serviciul pentru Construcții);

- Rijksinstituut voor Kust en Zee (RIKZ) (Institutul Național de Gospodărire a Zonelor de Coastă și Marine);
- Rijksinstituut voor Integraal Zoetwaterbeheer en Afvalwaterbehandeling (RIZA) (Institutul Național pentru Gospodărire a Apelor Dulci și Tratarea Apei);
- Toezichthouder Beheer Eenheid Lucht (Unitatea de Management „Aer”);
- Toezichthouder Beheer Eenheid Water (Unitatea de Management „Apă”);
- Toezichthouder Beheer Eenheid Land (Unitatea de Management „Sol”).

12. Ministerie Van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer (Ministerul pentru Locuințe, Amenajarea Teritoriului și Mediu):

- Bestuursdepartement (Administrația centrală);
- Directoraat-generaal Wonen, Wijken en Integratie (Direcția Generală pentru Locuințe, Comunități și Integrare);
- Directoraat-generaal Ruimte (Direcția Generală pentru Politica Spațială);
- Directoraat-general Milieubeheer (Direcția Generală pentru Protecția Mediului);

- Rijksgebouwendienst (Agenția de construcții guvernamentale);

- VROM Inspectie (Inspectorat).

13. Ministerie Van Volksgezondheid, Welzijn en Sport (Ministerul Sănătății, Bunăstării și Sporturilor):

- Bestuursdepartement (Administrația centrală);

- Inspectie Gezondheidsbescherming, Waren en Veterinaire Zaken (Serviciul de inspecție și protecție a sănătății publice, a produselor alimentare și nealimentare și a sănătății animalelor);

- Inspectie Gezondheidszorg (Inspectoratul serviciilor de sănătate);

- Inspectie Jeugdhulpverlening en Jeugdbescherming (Inspectoratul de ajutor și protecție a tinerilor);

- Rijksinstituut voor de Volksgezondheid en Milieu (RIVM) (Institutul național de sănătate publică și mediu);

- Sociaal en Cultureel Planbureau (Biroul pentru planificare socială și culturală);

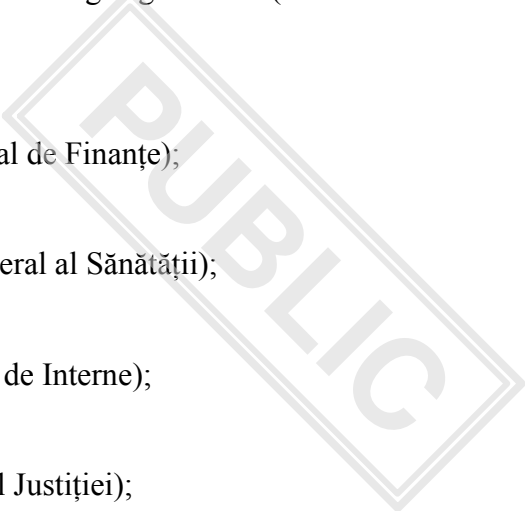
- Agentschap t.b.v. het College ter Beoordeling van Geneesmiddelen (Agenția Consiliului de evaluare a medicamentelor).

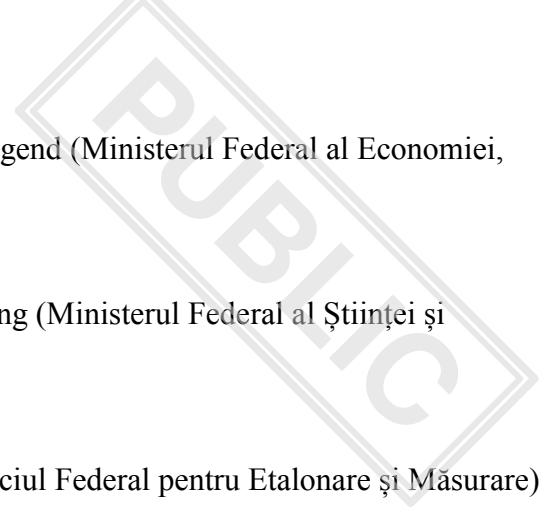
14. Tweede Kamer der Staten-Generaal (A Doua Cameră a Adunării Stărilor Generale);
15. Eerste Kamer der Staten-Generaal (Prima Cameră a Adunării Stărilor Generale);
16. Raad van State (Consiliul de Stat);
17. Algemene Rekenkamer (Curtea de Conturi);
18. Nationale Ombudsman (Mediatorul Național);
19. Kanselarij der Nederlandse Orden (Cancelaria Ordinului din Țările de Jos);
20. Kabinet der Koningin (Cabinetul Reginei);
21. Raad voor de Rechtspraak en de Rechtbanken (Consiliul pentru Sistemul Judiciar și Consultativ și Instanțele Judecătorești).

AUSTRIA

A/ Entități care fac în prezent obiectul acordului:

1. Bundeskanzleramt (Cancelaria Federală);

- 
2. Bundesministerium für europäische und internationale Angelegenheiten (Ministerul Federal al Afacerilor Europene și Internaționale);
 3. Bundesministerium für Finanzen (Ministerul Federal de Finanțe);
 4. Bundesministerium für Gesundheit (Ministerul Federal al Sănătății);
 5. Bundesministerium für Inneres (Ministerul Federal de Interne);
 6. Bundesministerium für Justiz (Ministerul Federal al Justiției);
 7. Bundesministerium für Landesverteidigung und Sport (Ministerul Federal al Apărării și Sportului);
 8. Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft (Ministerul Federal al Agriculturii și Pădurilor, al Mediului și al Gestionării Apelor);
 9. Bundesministerium für Arbeit, Soziales und Konsumentenschutz (Ministerul Federal pentru Ocuparea Forței de Muncă, Afaceri Sociale și Protecția Consumatorului);
 10. Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur (Ministerul Federal al Educației, Artelor și Culturii);

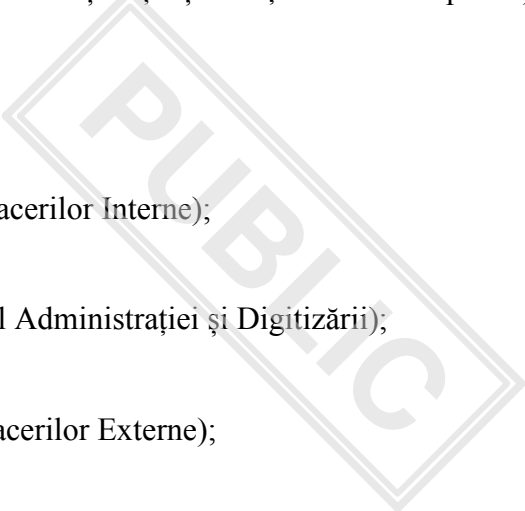
- 
11. Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie (Ministerul Federal al Comunicațiilor, Inovării și Tehnologiei);
 12. Bundesministerium für Wirtschaft, Familie und Jugend (Ministerul Federal al Economiei, Familiei și Tineretului);
 13. Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung (Ministerul Federal al Științei și Cercetării);
 14. Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen (Oficiul Federal pentru Etalonare și Măsurare);
 15. Österreichische Forschungs- und Prüfzentrum Arsenal Gesellschaft m.b.H (Centrul Austriac de Cercetare și Testare a Arsenalului SRL);
 16. Bundesanstalt für Verkehr (Institutul Federal pentru Trafic);
 17. Bundesbeschaffung G.m.b.H (Achiziții Publice Federale SRL);
 18. Bundesrechenzentrum G.m.b.H (Centrul Federal de Prelucrare a Datelor SRL);

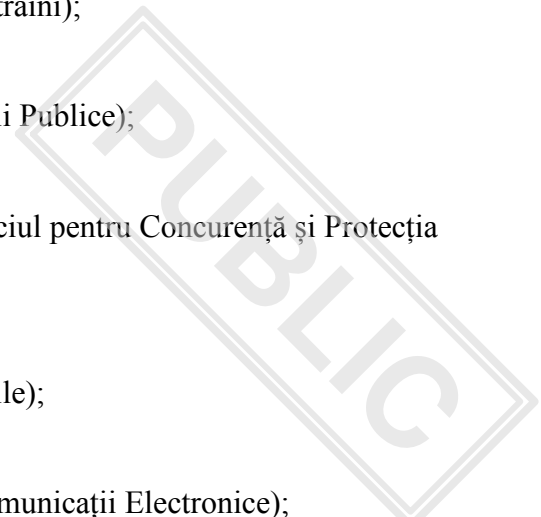
B/ Toate celelalte autorități ale administrației publice centrale, inclusiv agențiile lor regionale și locale cu condiția ca acestea să nu aibă un caracter industrial sau comercial.

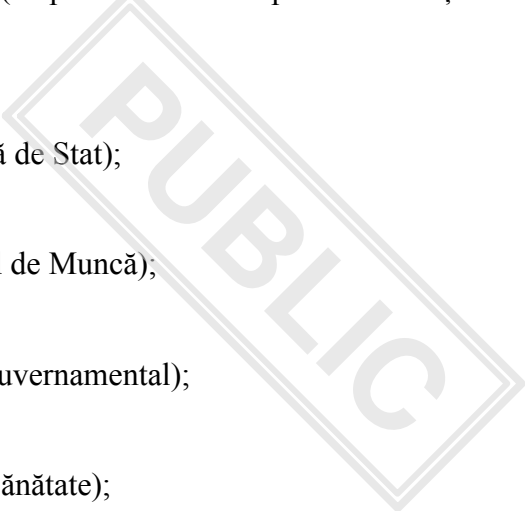
POLONIA

1. Kancelaria Prezydenta RP (Cancelaria Prezidențială);
2. Kancelaria Sejmu RP (Cancelaria Sejm);
3. Kancelaria Senatu RP (Cancelaria Senatului);
4. Kancelaria Prezesa Rady Ministrów (Cancelaria Prim-Ministrului);
5. Sąd Najwyższy (Curtea Supremă);
6. Naczelny Sąd Administracyjny (Curtea Administrativă Supremă);
7. Trybunał Konstytucyjny (Curtea Constituțională);
8. Najwyższa Izba Kontroli (Camera Supremă de Control);
9. Biuro Rzecznika Praw Obywatelskich (Biroul Apărătorului Drepturilor Omului);
10. Biuro Rzecznika Praw Dziecka (Biroul Avocatului Poporului pentru Drepturile Copilului);
11. Ministerstwo Pracy i Polityki Społecznej (Ministerul Muncii și Politicii Sociale);

- 
12. Ministerstwo Finansów (Ministerul de Finanțe);
 13. Ministerstwo Gospodarki (Ministerul Economiei);
 14. Ministerstwo Rozwoju Regionalnego (Ministerul Dezvoltării Regionale);
 15. Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego (Ministerul Culturii și al Patrimoniului Național);
 16. Ministerstwo Edukacji Narodowej (Ministerul Educației Naționale);
 17. Ministerstwo Obrony Narodowej (Ministerul Apărării Naționale);
 18. Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi (Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale);
 19. Ministerstwo Skarbu Państwa (Ministerul Trezoreriei Statului);
 20. Ministerstwo Sprawiedliwości (Ministerul Justiției);
 21. Ministerstwo Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej (Ministerul Transporturilor, Construcțiilor și Economiei Maritime);

- 
22. Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego (Ministerul Științei și Învățământului Superior);
 23. Ministerstwo Środowiska (Ministerul Mediului);
 24. Ministerstwo Spraw Wewnętrznych (Ministerul Afacerilor Interne);
 25. Ministerstwo Administracji i Cyfryzacji (Ministerul Administrației și Digitizării);
 26. Ministerstwo Spraw Zagranicznych (Ministerul Afacerilor Externe);
 27. Ministerstwo Zdrowia (Ministerul Sănătății);
 28. Ministerstwo Sportu i Turystyki (Ministerul Sportului și Turismului);
 29. Urząd Patentowy Rzeczypospolitej Polskiej (Oficiul de Brevete din Republica Polonia);
 30. Urząd Regulacji Energetyki (Autoritatea de Reglementare în Domeniul Energiei din Polonia);
 31. Urząd do Spraw Kombatantów i Osób Represjonowanych (Oficiul pentru veterani de război și victimele represiunilor);
 32. Urząd Transportu Kolejowego (Oficiul pentru Transporturi Feroviare);

- 
33. Urząd do Spraw Cudzoziemców (Oficiul pentru Străini);
 34. Urząd Zamówień Publicznych (Oficiul de Achiziții Publice);
 35. Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów (Oficiul pentru Concurență și Protecția Consumatorului);
 36. Urząd Lotnictwa Cywilnego (Oficiul Aviației Civile);
 37. Urząd Komunikacji Elektronicznej (Oficiul de Comunicații Electronice);
 38. Wyższy Urząd Górniczy (Autoritatea de Stat pentru Minerit);
 39. Główny Urząd Miar (Oficiul Principal de Metrologie);
 40. Główny Urząd Geodezji i Kartografii (Oficiul Principal de Geodezie și Cartografie);
 41. Główny Urząd Nadzoru Budowlanego (Oficiul General de Control în Construcții);
 42. Główny Urząd Statystyczny (Oficiul Principal de Statistică);
 43. Krajowa Rada Radiofonii i Telewizji (Consiliul Național al Audiovizualului);

- 
44. Generalny Inspektor Ochrony Danych Osobowych (Inspectorul General pentru Protecția Datelor cu Caracter Personal);
 45. Państwowa Komisja Wyborcza (Comisia Electorală de Stat);
 46. Państwowa Inspekcja Pracy (Inspectoratul Național de Muncă);
 47. Rządowe Centrum Legislacji (Centrul Legislativ Guvernamental);
 48. Narodowy Fundusz Zdrowia (Fondul Național de Sănătate);
 49. Polska Akademia Nauk (Academia de Științe a Poloniei);
 50. Polskie Centrum Akredytacji (Centrul de Acreditare al Poloniei);
 51. Polskie Centrum Badań i Certyfikacji (Centrul Polonez de Testare și Certificare);
 52. Polski Komitet Normalizacyjny (Comitetul Polonez de Standardizare);
 53. Zakład Ubezpieczeń Społecznych (Instituția de Asigurări Sociale);
 54. Komisja Nadzoru Finansowego (Autoritatea de Supraveghere Financiară Poloneză);
 55. Naczelna Dyrekcja Archiwów Państwowych (Sediul Central al Arhivelor Statului);

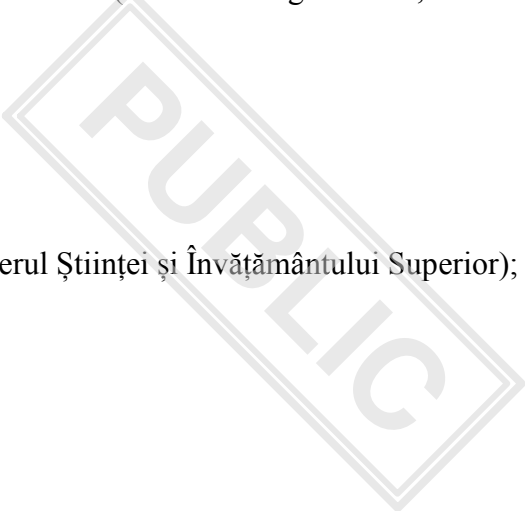
56. Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego (Fondul de Asigurări Sociale din Sectorul Agricol);
57. Generalna Dyrekcja Dróg Krajowych i Autostrad (Direcția Generală de Drumuri Naționale și Autostrăzi);
58. Główny Inspektorat Ochrony Roślin i Nasiennictwa (Inspectoratul Principal de Inspecția Plantelor și Protecția Semințelor);
59. Komenda Główna Państwowej Straży Pożarnej (Sediul Național al Serviciului de Stat de Apărare Împotriva Incendiilor);
60. Komenda Główna Policji (Poliția Națională Poloneză);
61. Komenda Główna Straży Granicznej (Comandamentul Șef Grăniceri);
62. Główny Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych (Inspectoratul Principal privind Calitatea Comercială a Produselor Agro-alimentare);
63. Główny Inspektorat Ochrony Środowiska (Inspectoratul Principal pentru Protecția Mediului);
64. Główny Inspektorat Transportu Drogowego (Inspectoratul Principal pentru Transport Rutier);
65. Główny Inspektorat Farmaceutyczny (Inspectoratul Farmaceutic Principal);

66. Główny Inspektorat Sanitarny (Inspectoratul Sanitar Principal);
67. Główny Inspektorat Weterynarii (Inspectoratul Veterinar Principal);
68. Agencja Bezpieczeństwa Wewnętrznego (Agenția de Securitate Internă);
69. Agencja Wywiadu (Agenția de Informații Externe);
70. Agencja Mienia Wojskowego (Agenția pentru Bunurile Armatei);
71. Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (Agenția pentru Restructurarea și Modernizarea Agriculturii);
72. Agencja Rynku Rolnego (Agenția pentru Piața Agricolă);
73. Agencja Nieruchomości Rolnych (Agenția Proprietății Agricole);
74. Państwowa Agencja Atomistyki (Agenția Națională pentru Energie Atomică);
75. Narodowy Bank Polski (Banca Națională a Poloniei);
76. Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (Fondul Național pentru Protecția Mediului și Gospodărirea Apelor);

77. Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (Fondul Național pentru Reabilitarea Persoanelor cu Handicap);
78. Instytut Pamięci Narodowej - Komisja Ścigania Zbrodni Przeciwko Narodowi Polskiemu (Institutul Memoriei Naționale - Comisia pentru Urmărirea Crimelor împotriva Națiunii Poloneze).

PORTUGALIA

1. Presidência do Conselho de Ministros (Președinția Consiliului de Miniștri);
2. Ministério das Finanças (Ministerul Finanțelor);
3. Ministério da Defesa Nacional (Ministerul Apărării);
4. Ministério dos Negócios Estrangeiros e das Comunidades Portuguesas (Ministerul Afacerilor Externe și al Comunităților Portugheze);
5. Ministério da Administração Interna (Ministerul de Interne);
6. Ministério da Justiça (Ministerul Justiției);
7. Ministério da Economia (Ministerul Economiei);

- 
8. Ministério da Agricultura, Desenvolvimento Rural e Pescas (Ministerul Agriculturii, Dezvoltării Rurale și Pescuitului);
 9. Ministério da Educação (Ministerul Educației);
 10. Ministério da Ciência e do Ensino Superior (Ministerul Științei și Învățământului Superior);
 11. Ministério da Cultura (Ministerul Culturii);
 12. Ministério da Saúde (Ministerul Sănătății);
 13. Ministério do Trabalho e da Solidariedade Social (Ministerul Muncii și Solidarității Sociale);
 14. Ministério das Obras Públicas, Transportes e Habitação (Ministerul Lucrărilor Publice, Transporturilor și Locuințelor);
 15. Ministério das Cidades, Ordenamento do Território e Ambiente (Ministerul Orașelor, Amenajării Teritoriale și Mediului);
 16. Ministério para a Qualificação e o Emprego (Ministerul pentru Calificare și Ocuparea Forței de Muncă);

17. Presidența da Republica (Președinția Republicii);
18. Tribunal Constitucional (Curtea Constituțională);
19. Tribunal de Contas (Curtea de Conturi);
20. Provedoria de Justiça (Avocatul Poporului).

ROMÂNIA

1. Administrația Prezidențială;
2. Senatul României;
3. Camera Deputaților;
4. Înalta Curte de Casație și Justiție;
5. Curtea Constituțională;
6. Consiliul Legislativ;
7. Curtea de Conturi;

- 
8. Consiliul Superior al Magistraturii;
 9. Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție;
 10. Secretariatul General al Guvernului;
 11. Cancelaria primului ministru;
 12. Ministerul Afacerilor Externe;
 13. Ministerul Economiei și Finanțelor;
 14. Ministerul Justiției;
 15. Ministerul Apărării;
 16. Ministerul Internelor și Reformei Administrative;
 17. Ministerul Muncii, Familiei și Egalității de Șanse;

18. Ministerul pentru Întreprinderi Mici și Mijlocii, Comerț, Turism și Profesii Liberale;
19. Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale;
20. Ministerul Transporturilor;
21. Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Locuinței;
22. Ministerul Educației Cercetării și Tineretului;
23. Ministerul Sănătății Publice;
24. Ministerul Culturii și Cultelor;
25. Ministerul Comunicațiilor și Tehnologiei Informației;
26. Ministerul Mediului și Dezvoltării Durabile;

- 
27. Serviciul Român de Informații;
 28. Serviciul Român de Informații Externe;
 29. Serviciul de Protecție și Pază;
 30. Serviciul de Telecomunicații Speciale;
 31. Consiliul Național al Audiovizualului;
 32. Direcția Națională Anticorupție;
 33. Inspectoratul General de Poliție;
 34. Autoritatea Națională pentru Reglementarea și Monitorizarea Achizițiilor Publice;
 35. Autoritatea Națională de Reglementare pentru Serviciile Comunitare de Utilități Publice;
 36. Autoritatea Națională Sanitară Veterinară și pentru Siguranța Alimentelor;

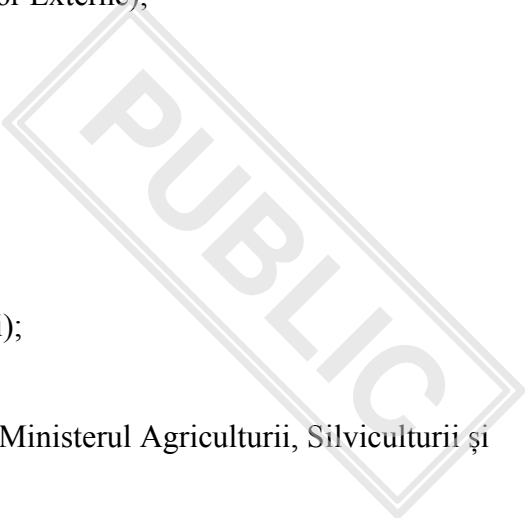
37. Autoritatea Națională pentru Protecția Consumatorilor;
38. Autoritatea Navală Română;
39. Autoritatea Feroviară Română;
40. Autoritatea Rutieră Română;
41. Autoritatea Națională pentru Protecția Drepturilor Copilului și Adopție;
42. Autoritatea Națională pentru Persoanele cu Handicap;
43. Autoritatea Națională pentru Tineret;
44. Autoritatea Națională pentru Cercetare Științifică;
45. Autoritatea Națională pentru Comunicații;
46. Autoritatea Națională pentru Serviciile Societății Informaționale;

47. Autoritatea Electorală Permanentă;
48. Agenția pentru Strategii Guvernamentale;
49. Agenția Națională a Medicamentului;
50. Agenția Națională pentru Sport;
51. Agenția Națională pentru Ocuparea Forței de Muncă;
52. Agenția Națională de Reglementare în Domeniul Energiei;
53. Agenția Română pentru Conservarea Energiei;
54. Agenția Națională pentru Resurse Minerale;
55. Agenția Română pentru Investiții Străine;
56. Agenția Națională a Funcționarilor Publici;
57. Agenția Națională de Administrare Fiscală.



SLOVENIA

1. Predsednik Republike Slovenije (Președintele Republicii Slovenia);
2. Državni zbor (Adunarea Națională);
3. Državni svet (Consiliul Național);
4. Varuh človekovih pravic (Avocatul Poporului);
5. Ustavno sodišče (Curtea Constituțională);
6. Računsko sodišče (Curtea de Conturi);
7. Državna revizijska komisja (Comisia Națională de Revizuire);
8. Slovenska akademija znanosti in umetnosti (Academia Slovenă de Științe și Arte);
9. Vladne službe (Serviciile Guvernului);
10. Ministrstvo za finance (Ministerul Finanțelor);
11. Ministrstvo za notranje zadeve (Ministerul Afacerilor Interne);

- 
12. Ministrstvo za zunanje zadeve (Ministerul Afacerilor Externe);
 13. Ministrstvo za obrambo (Ministerul Apărării);
 14. Ministrstvo za pravosodje (Ministerul Justiției);
 15. Ministrstvo za gospodarstvo (Ministerul Economiei);
 16. Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano (Ministerul Agriculturii, Silviculturii și Alimentației);
 17. Ministrstvo za promet (Ministerul Transporturilor);
 18. Ministrstvo za okolje, prostor in energijo (Ministerul Mediului, Planificării Spațiale și Energiei);
 19. Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve (Ministerul Muncii, Familiei și Afacerilor Sociale);
 20. Ministrstvo za zdravje (Ministerul Sănătății);
 21. Ministrstvo za visoko šolstvo, znanost in tehnologijo (Ministerul Învățământului Superior, Științei și Tehnologiei);

22. Ministrstvo za kulturo (Ministerul Culturii);
23. Ministerstvo za javno upravo (Ministerul Administrației Publice);
24. Vrhovno sodišče Republike Slovenije (Curtea Supremă a Republicii Slovenia);
25. Višja sodišča (Instanțe superioare);
26. Okrožna sodišča (Instanțe districtuale);
27. Okrajna sodišča (Instanțe regionale);
28. Vrhovno tožilstvo Republike Slovenije (Procurorul Suprem al Republicii Slovenia);
29. Okrožna državna tožilstva (Procurorii de Stat ai districtelor);
30. Družbeni pravobranilec Republike Slovenije (Procurorul Social al Republicii Slovenia);
31. Državno pravobranilstvo Republike Slovenije (Procurorul Național al Republicii Slovenia);

32. Upravno sodišče Republike Slovenije (Curtea Administrativă a Republicii Slovenia);
33. Senat za prekrške Republike Slovenije (Senatul pentru Infrațiuni Minore al Republicii Slovenia);
34. Višje delovno in socialno sodišče v Ljubljani (Înalta Curte de Drept Social și al Muncii);
35. Delovna in sodišča (Instanțe de muncă);
36. Upravne note (Unități administrative locale).

SLOVACIA

Ministerele și alte autorități guvernamentale centrale indicate în Legea nr. 575/2001 Coll. privind structura activităților guvernului și a autorităților administrației centrale de stat, denumirile fiind cele utilizate în modificările ulterioare:

1. Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky (Ministerul Economiei din Republica Slovacă);
2. Ministerstvo financií Slovenskej republiky (Ministerul de Finanțe din Republica Slovacă);

3. Ministerstvo dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky (Ministerul Transporturilor, Construcțiilor și Dezvoltării Regionale din Republica Slovacă);
4. Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky (Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale din Republica Slovacă);
5. Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky (Ministerul de Interne din Republica Slovacă);
6. Ministerstvo obrany Slovenskej republiky (Ministerul Apărării din Republica Slovacă);
7. Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky (Ministerul Justiției din Republica Slovacă);
8. Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky (Ministerul Afacerilor Externe din Republica Slovacă);
9. Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky (Ministerul Muncii, Afacerilor Sociale și Familiei din Republica Slovacă);
10. Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky (Ministerul Mediului din Republica Slovacă);
11. Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky (Ministerul Educației, Științei, Cercetării și Sportului din Republica Slovacă);

12. Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky (Ministerul Culturii din Republica Slovacă);
13. Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky (Ministerul Sănătății din Republica Slovacă);
14. Úrad vlády Slovenskej republiky (Biroul Guvernamental al Republicii Slovace);
15. Protimonopolný úrad Slovenskej republiky (Oficiul Antimonopol al Republicii Slovace);
16. Štatistický úrad Slovenskej republiky (Oficiul de Statistică al Republicii Slovace);
17. Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky (Oficiul de Cartografiere și Cadastru al Republicii Slovace);
18. Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky (Oficiul de Standarde, Metrologie și Testare);
19. Úrad pre verejné obstarávanie (Oficiul pentru Achiziții Publice);
20. Úrad priemyselného vlastníctva Slovenskej republiky (Oficiul Proprietății Industriale din Republica Slovacă);

21. Národný bezpečnostný úrad (Oficiul Securității Naționale);
22. Kancelária Prezidenta Slovenskej republiky (Biroul Președintelui Republicii Slovace);
23. Národná rada Slovenskej republiky (Consiliul Național al Republicii Slovace);
24. Ústavný súd Slovenskej republiky (Curtea Constituțională a Republicii Slovace);
25. Najvyšší súd Slovenskej republiky (Curtea Supremă a Republicii Slovace);
26. Generálna prokuratúra Slovenskej republiky (Biroul Procurorului General al Republicii Slovace);
27. Najvyšší kontrolný úrad Slovenskej republiky (Oficiul Suprem de Audit al Republicii Slovace);
28. Telekomunikačný úrad Slovenskej republiky (Oficiul de Telecomunicații al Republicii Slovace);
29. Poštový úrad (Oficiul Poștei);
30. Úrad na ochranu osobných údajov (Oficiul pentru Protecția Datelor Personale);

31. Kancelária verejného ochrancu práv (Biroul Avocatului Poporului);
32. Úrad pre finančný trh (Oficiul pentru Piața Financiară).

FINLANDA

1. Oikeuskanslerinvirasto – Justitiekanslersämbetet (Biroul Cancelarului Justiției);
2. Liikenne- ja Viestintäministeriö – Kommunikationsministeriet (Ministerul Transporturilor și Comunicațiilor):

1. Viestintävirasto – Kommunikationsverket (Autoritatea Finlandeză de Reglementare în Domeniul Comunicațiilor).

3. Maa- ja Metsätalousministeriö – Jord- Och Skogsbruksministeriet (Ministerul Agriculturii și Silviculturii):

1. Elintarviketurvallisuusvirasto – Livsmedelssäkerhetsverket (Autoritatea Finlandeză pentru Siguranța Alimentară);
2. Maanmittauslaitos – Lantmäteriverket (Institutul Național de Cartografiere din Finlanda).

4. Oikeusministeriö – Justitieministeriet (Ministerul Justiției):

1. Tietosuoja-valtuutetun toimisto – Dataombudsmannens byrå (Biroul Avocatului Poporului pentru Protecția Datelor);
2. Tuomioistuimet – Domstolar (Instanțe judecătorești);
3. Korkein oikeus – Högsta domstolen (Curtea Supremă);
4. Korkein hallinto-oikeus – Högsta förvaltningsdomstolen (Curtea Administrativă Supremă);
5. Hovioikeudet – hovrätter (Curți de apel);
6. Käräjäoikeudet – tingsrätter (Instanțe districtuale);
7. Hallinto-oikeudet – förvaltningsdomstolar (Instanțe administrative);
8. Markkinaoikeus – Marknadsdomstolen (Curtea Comercială);
9. Työtuomioistuin – Arbetsdomstolen (Tribunal de dreptul muncii);

10. Vakuutusosikeus – Försäkringsdomstolen (Tribunal în materie de asigurări);

11. Kuluttajariitalautakunta – Konsumenttvistenämnden (Comisia pentru plângerile consumatorilor)

12. Vankeinhoitolaitos – Fångvårdsväsendet (Administrația Penitenciarelor).

5. Opetusministeriö – Undervisningsministeriet (Ministerul Educației):

1. Opetushallitus – Utbildningsstyrelsen (Consiliul Național al Educației);

2. Valtion elokuvatarkastamo – Statens filmgranskningsbyrå (Consiliul Finlandez de Clasificare a Filmelor).

6. Puolustusministeriö – Försvarsministeriet (Ministerul Apărării):

1. Puolustusvoimat – Försvarsmakten (Forțele de Apărare Finlandeze).

7. Sisäasiainministeriö – Inrikesministeriet (Ministerul de Interne):

1. Keskusrikospoliisi – Centralkriminalpolisen (Poliția Centrală Judiciară);

2. Liikkuva poliisi – Rörliga polisen (Poliția Națională Rutieră);

3. Rajavartiolaitos – Gränsbevakningsväsendet (Poliția de Frontieră);

4. Valtion turvapaikanhakijoiden vastaanottokeskukset – Statliga förläggningar för asylsökande (Centre de primire pentru solicitanții de azil).

8. Sosiaali- Ja Terveysministeriö – Social- Och Hälsovårdsministeriet (Ministerul Afacerilor Sociale și Sănătății):

1. Työttömyysturvalautakunta – Besvärsnämnden för utkomstskyddsärenden (Camera de Recurs în materie de șomaj);

2. Sosiaaliturvan muutoksenhakulautakunta – Besvärsnämnden för socialtrygghet (Tribunalul de Recurs);

3. Lääkelaitos – Läkemedelsverket (Agenția Națională pentru Produse Farmaceutice);

4. Terveysturvakeskus – Rättsskyddscentralen för hälsovården (Autoritatea Națională pentru Afaceri Medico-legale);

5. Säteilyturvakeskus – Strålsäkerhetscentralen (Centrul Finlandez pentru Radiații și Siguranță Nucleară).

9. Työ- ja Elinkeinoministeriö – Arbets- och Näringsministeriet (Ministerul Muncii și Economiei):

1. Kuluttajvirasto – Konsumentverket (Agenția Finlandeză pentru Protecția Consumatorilor);

2. Kilpailuvirasto – Konkurrenssverket (Autoritatea Finlandeză pentru Concurență);

3. Patentti- ja rekisterihallitus – Patent- och registerstyrelsen (Oficiul Finlandez de Brevetare și Înregistrare);

4. Valtakunnansovittelijain toimisto – Riksförlikningsmännens byrå (Biroul Conciliatorului Național);

5. Työneuvosto – Arbetsrådet (Consiliul Muncii).

10. Ulkoasiainministeriö – utrikesministeriet (Ministerul Afacerilor Externe);

11. Valtioneuvoston kanslia – statsrådets kansli (Biroul Prim-Ministrului);

12. Valtiovarainministeriö/Finansministeriet (Ministerul Finanțelor):

1. Valtiokonttori – Statskontoret (Trezoreria de Stat);

2. Verohallinto – Skatteförvaltningen (Administrația Fiscală);

3. Tullilaitos – Tullverket (Vama);

4. Västöräkisterikeskus – Befolkningsregistercentralen (Centrul de Evidență a Populației).

13. Ympäristöministeriö – Miljöministeriet (Ministerul Mediului):

1. Suomen ympäristökeskus - Finlands miljöcentral (Institutul Finlandez de Mediu).

14. Valtiontalouden Tarkastusvirasto – Statens Revisionsverk (Oficiul Național de Audit).

SUEDIA

Akademien för de fria konsterna (Academia Regală de Arte Frumoase);

Allmänna reklamationsnämnden (Consiliul Național pentru Plângerile Consumatorilor);

Arbetsdomstolen (Tribunalul pentru litigii de muncă);

Arbetsförmedlingen (Serviciile suedeze de ocupare a forței de muncă);

Arbetsgivarverk, statens (Agenția Națională pentru Administrația de Stat);

Arbetslivsinstitutet (Institutul național pentru o viață activă);

Arbetsmiljöverket (Autoritatea Suedeză pentru Mediul de Lucru);

Arkitekturmuseet (Muzeul de Arhitectură);

Ljud och bildarkiv, statens (Arhivele Naționale de Imagini și Sunete);

Barnombudsmannen (Biroul Avocatului poporului pentru copii);

Bredning för utvärdering av medicinsk Metodik, statens (Consiliul suedez pentru evaluarea tehnologiei în domeniul asistenței medicale);

Kungliga biblioteket (Biblioteca Regală);

Biografbyrå, statens (Consiliul național al cenzorilor de film);

Biografiskt lexikon, svenskt (Dicționarul biografiei suedeze);

Bokföringsnämnden (Consiliul Național pentru Standarde Contabile);

Bolagsverket (Oficiul Registrului Întreprinderilor Suedeze);

Bostadskreditnämnd, statens (BKN) (Consiliul național de garantare a creditelor pentru locuințe);

Boverket (Consiliul național pentru locuințe);

Brottsförebyggande rådet (Consiliul național de prevenire a infracțiunilor);

Brottsoffermyndigheten (Autoritatea de asistență și despăgubire a victimelor actelor criminale);

Centrala studiestödsnämnden (Comisia națională de ajutor pentru studenți);

Datainspektionen (Comisia națională de inspectare a datelor);

Departementen (Ministere - Departamente guvernamentale);

Domstolsverket (Administrația națională a instanțelor);

Elsäkerhetsverket (Administrația națională a siguranței electrice);

Exportkreditnämnden (Comisia de garantare a creditelor pentru export);

Finansinspektionen (Autoritatea de Supraveghere Financiară);

Fiskeriverket (Direcția națională pentru pescuit);

Folkhälsoinstitut, statens (Institutul Național de Sănătate Publică);

Forskningsrådet för miljö, areella näringar och samhällsbyggande, Formas (Consiliul suedez de cercetare în domeniul mediului);

Fortifikationsverket (Administrația națională a fortificațiilor);

Medlingsinstitutet (Oficiul Național de Mediere);

Försvarets materielverk (Administrația materialului în sectorul apărării);

Försvarets radioanstalt (Institutul de Radiocomunicații al Apărării Naționale);

Försvarshistoriska museer, statens (Muzee naționale suedeze ale istoriei militare);

Försvarshögskolan (Colegiul Național al Apărării);

Försvarsmakten (Forțele Armate Suedeze);

Försäkringskassan (Oficiul de Asigurări Sociale);

Geologiska undersökning, Sveriges (Serviciul de Cercetare Geologică al Suediei);

Geotekniska institut, statens (Institutul de Geotehnică);

Glesbygdsverket (Agenția Națională de Dezvoltare Rurală);

Grafiska institutet och institutet för högre Kommunikations- och reklamutbildning (Institutul Grafic și Institutul de Studii Superioare în Comunicații);

Granskningsnämnden för Radio och TV (Comisia Radioteleviziunii Suedeze);

Handelsflottans Kultur- och fritidsråd (Serviciul guvernamental suedez pentru marinari);

Handikappombudsmannen (Biroul Avocatului Poporului pentru persoanele cu handicap);

Haverikommision, statens (Comisia de anchetare a accidentelor);

Hovrätterna (Curți de apel) (6);

Hyses- och arendenämnder (Tribunale regionale pentru chirii și închirieri) (12);

Hälso- och sjukvårdens ansvarsnämnd (Comitetul pentru responsabilitate medicală);

Högskoleverket (Agenția Națională pentru Învățământul Superior);

Högsta domstolen (Curtea Supremă);

Institut för psykosocial miljömedicin, statens (Institutul suedez de medicină psihosocială și sănătate);

Institut för tillväxtpolitiska studier (Institutul național pentru studii regionale);

Institutet för rymdfysik (Institutul suedez de fizică a spațiului);

Migrationsverket (Oficiul Suedez pentru Migrație);

Jordbruksverk, statens (Consiliul suedez pentru agricultură);

Justitiekanslern (Biroul Cancelarului Justiției);

Jämställdhetsombudsmannen (Biroul Avocatului Poporului pentru șanse egale);

Kammarkollegiet (Consiliul Național Judiciar pentru Terenuri și Fonduri Publice);

Kammarrätterna (Curți de apel administrative) (4);

Kemikalieinspektionen (Inspectoratul Național al Produselor Chimice);

Kommerskollegium (Consiliul Național pentru Comerț);

Verket för innovationssystem (VINNOVA) (Agenția Suedeză pentru Sisteme de Inovare);

Konjunkturinstitutet (Institutul de Studii Economice);

Konkurrensverket (Autoritatea Suedeză pentru Concurență);

Konstfack (Colegiul de Arte, Artizanat și Design);

Konsthögskolan (Școala Superioară de Arte Frumoase);

Nationalmuseum (Muzeul Național de Artă);

Konstnärsnämnden (Comitetul pentru subvenții în domeniul artistic);

Konstråd, statens (Consiliul Național de Artă);

Konsumentverket (Consiliul național pentru politicile în materie de protecția consumatorilor);

Kriminaltekniska laboratorium, statens (Laboratorul Național de Criminalistică);

Kriminalvården (Serviciul de Penitenciar și Eliberare Condiționată);

Kriminalvårdsnämnden (Consiliul Național pentru Eliberare Condiționată);

Kronofogdemyndigheten (Autoritatea Suedeză de Executare);

Kulturråd, statens (Consiliul Național al Culturii);

Kustbevakningen (Garda suedeză de coastă);

Lantmäteriverket (Institutul Național de Cartografiere și Cadastru);

Livrustkammaren/Skoklosters slott/ Hallwylska museet (Arsenalul Regal);

Livsmedelsverk, statens (Administrația Națională pentru Alimentație);

Lotteriinspektionen (Comisia Națională a Jocurilor);

Läkemedelsverket (Agenția pentru Produse Medicale);

Länsrätterna (Tribunale departamentale administrative) (24);

Länsstyrelserna (Prefecturi) (24);

Pensionsverk, statens (Consiliul național al funcționarilor de stat și al pensiilor);

Marknadsdomstolen (Curtea Comercială);

Meteorologiska och hidrologiska institut, Sveriges (Institutul Meteorologic și Hidrologic al Suediei);

Moderna museet (Muzeul de Artă Modernă);

Musiksamlingar, statens (Colecțiile Naționale Suedeze de Muzică);

Naturistoriska riksmuseet (Muzeul de Istorie Naturală);

Naturvårdsverket (Agenția suedeză de protecție a naturii);

Nordiska Afrikainstitutet (Institutul nordic de studii africane);

Nordiska högskolan för folkhälsovetenskap (Școala Nordică pentru Sănătate Publică);

Notarienämnden (Comitetul Notarilor);

Myndigheten för internationella adoptionsfrågor (Consiliul Național Suedez pentru Adopții la Nivel Național);

Verket för näringslivsutveckling (NUTEK) (Agenția suedeză pentru creștere economică și regională);

Ombudsmannen mot etnisk diskriminering (Biroul Avocatului Poporului împotriva discriminării etnice);

Patentbesvärsrätten (Tribunalul administrativ pentru brevete);

Patent- och registreringsverket (Oficiul pentru Brevete și Înregistrări);

Personadressregisternämnd statens, SPAR-nämnden (Registrul de adrese ale persoanelor fizice);

Polarforskningssekretariatet (Secretariatul suedez pentru cercetare polară);

Presstödsnämnden (Comitetul de subvenționare a presei);

Radio- och TV-verket (Autoritatea Suedeză de Radio și Televiziune);

Regeringskansliet (Birouri guvernamentale);

Regeringsrätten (Curtea Administrativă Supremă);

Riksantikvarieämbetet (Direcția Națională a Patrimoniului);

Riksarkivet (Arhivele Naționale);

Riksbanken (Banca Suediei);

Riksdagsförvaltningen (Birou Administrativ Parlamentar);

Riksdagens ombudsmän, JO (Ombudsmanii parlamentari);

Riksdagens revisorer (Auditorii parlamentari);

Riksgäldskontoret (Oficiul Național al Datoriilor Publice);

Rikspolisstyrelsen (Direcția Națională a Poliției);

Riksrevisionen (Oficiul Național de Audit);

Riksutställningar, Stiftelsen (Serviciul de Expoziții Itinerante);

Rymdstyrelsen (Direcția Națională Suedeză a Activităților Spațiale);

Forskningsrådet för arbetsliv och socialvetenskap (Consiliul Suedez pentru Viață Activă și Cercetare Socială);

Räddningsverk, statens (Direcția Națională a Serviciilor de Salvare);

Rättshjälpsmyndigheten (Autoritatea Regională de Asistență Judiciară);

Rättsmedicinalverket (Direcția Națională de Medicină Legală);

Sameskolstyrelsen och sameskolor [Consiliul școlar Sami (Lapp), școlile Sami (Lapp)];

Sjöfartsverket (Administrația Maritimă Suedeză);

Maritima museer, statens (Muzee naționale de istorie a marinei);

Skatteverket (Agenția Fiscală Suedeză);

Skogsstyrelsen (Direcția Națională Forestieră);

Skolverk, statens (Agenția Națională pentru Educație);

Smittskyddsinstitutet (Institutul Suedez de Prevenire a Bolilor Infecțioase);

Socialstyrelsen (Direcția Națională de Sănătate și Probleme Sociale);

Sprängämnesinspektionen (Inspectoratul pentru substanțe explozibile și produse inflamabile);

Statistiska centralbyrån (Oficiul de Statistică al Suediei);

Statskontoret (Agenția pentru Dezvoltare Administrativă);

Strålsäkerhetsmyndigheten (Autoritatea Națională Suedeză pentru Protecția împotriva Radiațiilor);

Styrelsen för internationellt utvecklingssamarbete, SIDA (Agenția Suedeză de Cooperare Internațională pentru Dezvoltare);

Styrelsen för psykologiskt försvar (Direcția Națională pentru Apărare Psihologică și Evaluarea Conformității);

Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (Consiliul Suedez de Acreditare);

Svenska Institutet, stiftelsen (Institutul suedez);

Talboks- och punktskriftsbiblioteket (Biblioteca cărților vorbitoare și a publicațiilor în Braille);

Tingsrätterna (Instanțe regionale și orașenești) (97);

Tjänsteförslagsnämnden för domstolsväsendet (Comitetul pentru propuneri de numire a magistraților);

Totalförsvarets pliktverk (Comisia de înrolare în forțele armate);

Totalförsvarets forskningsinstitut (Agenția Suedeză de Cercetare pentru Apărare);

Tullverket (Administrația Suedeză a Vămlor);

Turistdelegationen (Direcția Națională de Turism din Suedia);

Ungdomsstyrelsen (Direcția Națională pentru Tineret);

Universitet och högskolor (Universități și colegii universitare);

Utlänningsnämnden (Comisia pentru Străini);

Utsädeskontroll, statens (Institutul Național de Testare și Certificare a Semințelor);

Vatten- och avloppsnämnd, statens (Tribunalul național pentru aprovizionarea cu apă și pentru ape reziduale);

Verket för högskoleservice (VHS) (Agenția Națională de Servicii pentru Instituțiile de Învățământ Superior);

Verket för näringslivsutveckling (NUTEK) (Agenția suedeză pentru dezvoltare economică și regională);

Vetenskapsrådet (Consiliul Suedez de Cercetare);

Veterinärmedicinska anstalt, statens (Institutul Veterinar Național);

Väg- och transportforskningsinstitut, statens (Institutul de Cercetare Suedez în Domeniul Drumurilor Naționale și al Transporturilor);

Växsortsnämnd, statens (Oficiul Național al Soiurilor Vegetale);

Åklagarmyndigheten (Ministerul Public Suedez);

Krisberedskapsmyndigheten (Agenția Suedeză pentru Gestionarea Situațiilor de Urgență).

Note la secțiunea A

1. „Autoritățile contractante ale statelor membre ale UE” includ, de asemenea, orice entitate subordonată a oricărei autorități contractante a unui stat membru al Uniunii Europene, cu condiția ca aceasta să nu aibă personalitate juridică separată.

2. În ceea ce privește achizițiile publice efectuate de entități din domeniul apărării și securității, sunt vizate doar materiale nesensibile și altele decât cele militare enumerate în lista din anexa la secțiunea D.

SECȚIUNEA B

ENTITĂȚI GUVERNAMENTALE SUBCENTRALE

Livrare de bunuri

Specificate în secțiunea D

Praguri 200 000 DST

Servicii

Specificate în secțiunea E

Praguri 200 000 DST

Lucrări

Specificate în secțiunea F

Praguri 5 000 000 DST

Entități contractante:

1. Toate autoritățile contractante regionale sau locale

Toate autoritățile contractante ale unităților administrative, astfel cum sunt definite în Regulamentul (CE) nr. 1059/2003 al Parlamentului European și al Consiliului („Regulamentul NUTS”)¹.

În sensul capitolului 28, „autorități contractante regionale” înseamnă autoritățile contractante ale unităților administrative care intră sub incidența NUTS 1 și 2, astfel cum sunt menționate în Regulamentul NUTS.

În sensul capitolului 28, „autorități contractante locale” înseamnă autoritățile contractante ale unităților administrative care intră sub incidența NUTS 3 și ale unităților administrative mai mici, astfel cum sunt menționate în Regulamentul NUTS.

¹ Regulamentul (CE) nr. 1059/2003 al Parlamentului European și al Consiliului din 26 mai 2003 privind instituirea unui nomenclator comun al unităților teritoriale de statistică (NUTS) (JO UE L 154, 21.6.2003, p. 1), astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 1137/2008.

2. Toate autoritățile contractante care sunt organisme de drept public, astfel cum sunt definite în directivele UE privind achizițiile publice

Un „organism de drept public” înseamnă orice organism:

- (a) instituit în mod expres pentru a îndeplini cerințe de interes general, care nu au caracter industrial sau comercial;
- (b) care are personalitate juridică și
- (c) a cărei activitate este finanțată în cea mai mare parte de stat sau de autoritățile regionale ori locale sau de alte organisme de drept public sau care este gestionat ori supravegheat de organismele respective sau care are un consiliu de administrație, de gestionare sau de supraveghere, peste jumătate din numărul membrilor acestuia fiind desemnați de autoritățile de stat, regionale sau locale sau de alte organisme publice.

SECȚIUNEA C

UTILITĂȚI CARE EFECTUEAZĂ ACHIZIȚII ÎN CONFORMITATE CU DISPOZIȚIILE CAPITOLULUI 28

Livrare de bunuri

Specificate în secțiunea D

Praguri 400 000 DST

Servicii

Specificate în secțiunea E

Praguri 400 000 DST

Lucrări

Specificate în secțiunea F

Praguri 5 000 000 DST

Toate entitățile contractante ale căror achiziții publice sunt reglementate de Directiva 2014/25/UE a Parlamentului European și a Consiliului¹ Directiva privind utilitățile publice² și care sunt autorități contractante (de exemplu, cele reglementate de secțiunile A sau B) sau întreprinderi publice și desfășoară oricare dintre activitățile menționate mai jos sau orice combinație de astfel de activități:

- (a) punerea la dispoziția transportatorilor aerieni de instalații aeroportuare sau alte instalații terminale;
- (b) punerea la dispoziția operatorilor de transport maritim sau pe căile navigabile interioare de instalații portuare maritime sau interioare sau alte instalații terminale.

Note la secțiunea C

1. Nu fac obiectul capitolului 28 contractele de achiziții încheiate pentru desfășurarea uneia dintre activitățile enumerate mai sus atunci când aceasta este expusă forțelor concurențiale de pe piața în cauză.

¹ Directiva 2014/25/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 26 februarie 2014 privind achizițiile efectuate de entitățile care își desfășoară activitatea în sectoarele apei, energiei, transporturilor și serviciilor poștale și de abrogare a Directivei 2004/17/CE (JO UE L 94, 28.3.2014, p. 243).

² În conformitate cu Directiva 2014/25/UE, o întreprindere publică înseamnă orice întreprindere asupra căreia autoritățile contractante pot exercita, direct sau indirect, o influență dominantă în virtutea dreptului de proprietate, a participării financiare sau a normelor care o guvernează. Se consideră că există o influență dominantă din partea autorităților contractante în oricare dintre cazurile următoare în care autoritățile respective, în mod direct sau indirect:

- dețin majoritatea capitalului subscris al întreprinderii sau
- controlează majoritatea voturilor asociate acțiunilor emise de întreprindere sau
- pot desemna mai mult de jumătate din membrii organismului de administrare, de conducere sau de control al întreprinderii.

2. Capitolul 28 nu se aplică contractelor atribuite de entitățile contractante care intră sub incidența prezentei secțiuni:

- în alte scopuri decât desfășurarea activităților acestora enumerate în prezenta secțiune sau pentru desfășurarea unor astfel de activități într-o țară din afara SEE;
- în scopul revânzării sau închirierii către părți terțe, cu condiția ca entitatea contractantă să nu aibă drepturi speciale sau exclusive de vânzare sau închiriere a obiectului unor astfel de contracte, iar alte entități să fie libere să vândă sau să închirieze în aceleași condiții ca și entitatea contractantă.

3. I. Sub rezerva îndeplinirii condițiilor de la punctul II, capitolul 28 nu se aplică contractelor atribuite:

- (i) de o entitate contractantă unei întreprinderi afiliate¹ sau

¹ „întreprindere afiliată” înseamnă orice întreprindere ale cărei conturi anuale sunt consolidate cu cele ale entității contractante în conformitate cu cerințele celei de A șaptea Directivă 83/349/CEE a Consiliului din 13 iunie 1983 în temeiul articolului 54 alineatul (3) litera (g) din tratat, privind conturile consolidate (JO UE L 193, 18.7.1983, p. 1) sau, în cazul entităților care nu fac obiectul acestei directive, orice întreprindere asupra căreia entitatea contractantă poate exercita, direct sau indirect, o influență dominantă sau care poate exercita o influență dominantă asupra entității contractante sau care, ca și entitatea contractantă, este supusă influenței dominante a altei întreprinderi, în temeiul dreptului de proprietate, al participării financiare sau al normelor care o guvernează.

- (ii) de o asociere în participațiune, alcătuită exclusiv dintr-un număr de entități contractante în scopul desfășurării de activități în sensul literelor (a) și (b) din prezenta secțiune, unei întreprinderi afiliate uneia dintre aceste entități contractante.

II. Punctul I se aplică contractelor de servicii sau de aprovizionare cu condiția ca cel puțin 80 % din cifra de afaceri medie a întreprinderii afiliate corespunzătoare serviciilor sau produselor din cei trei ani precedenți să provină din furnizarea unor astfel de servicii sau, respectiv, de produse către întreprinderi afiliate acestora¹.

4. Capitolul 28 nu se aplică contractelor atribuite:

- (i) de o asociere în participațiune, alcătuită exclusiv dintr-un număr de entități contractante în scopul desfășurării de activități în sensul literelor (a) și (b) din prezenta secțiune, uneia dintre aceste entități contractante sau

- (ii) de o entitate contractantă unei astfel de asocieri în participațiune din care face parte,

cu condiția ca asocierea în participațiune să fi fost înființată pentru desfășurarea activității în cauză pe o perioadă de cel puțin trei ani, iar instrumentul de înființare a asocierii în participațiune să stipuleze faptul că entitățile contractante care o alcătuiesc vor face parte din aceasta pentru o perioadă care acoperă cel puțin perioada menționată.

¹ În cazul în care, din cauza datei la care o întreprindere afiliată a fost creată sau și-a început activitatea, cifra de afaceri pentru cei trei ani precedenți nu este disponibilă, va fi suficient ca întreprinderea respectivă să dovedească faptul că cifra de afaceri menționată la prezentul punct este credibilă, în special cu ajutorul previziunilor de afaceri.

SECȚIUNEA D

BUNURI

1. Fac obiectul capitolului 28 achizițiile publice ale tuturor bunurilor achiziționate de entitățile enumerate în secțiunea A, cu excepția cazului în care se prevede altfel în capitolul 28.
2. Fac obiectul capitolului 28 numai mărfurile care sunt descrise în capitolele din Nomenclatura combinată (NC) specificate mai jos și care sunt achiziționate de Ministerele Apărării și de agențiile pentru activități de apărare sau de securitate din Austria, Belgia, Bulgaria, Croația, Cipru, Cehia, Danemarca, Estonia, Finlanda, Franța, Germania, Grecia, Ungaria, Irlanda, Italia, Letonia, Lituania, Luxemburg, Malta, Țările de Jos, Polonia, Portugalia, România, Slovacia, Slovenia, Spania și Suedia:

Capitolul 25	Sare; sulf; pământuri și pietre; ipsos, var și ciment
Capitolul 26	Minereuri, zgură și cenușă
Capitolul 27	Combustibili minerali, uleiuri minerale și produse rezultate din distilarea acestora; materiale bituminoase; ceară minerală în afară de: ex 27.10: carburanți speciali

Capitolul 28	Produse chimice anorganice; compuși anorganici și organici ai metalelor prețioase, ai elementelor radioactive, ai metalelor de pământuri rare sau ai izotopilor în afară de: ex 2808: explozivi ex 2813: explozivi ex 2814: gaze lacrimogene ex 2825: explozivi ex 2829: explozivi ex 2834: explozivi ex 2844: produse toxice ex 2845: produse toxice ex 2847: explozivi ex 2852: produse toxice ex 2853: produse toxice
--------------	---

Capitolul 29	Produse chimice organice în afară de: ex 2904: explozivi ex 2905: explozivi ex 2908: explozivi ex 2909: explozivi ex 2912: explozivi ex 2913: explozivi ex 2914: produse toxice ex 2915: produse toxice ex 2916: produse toxice ex 2920: produse toxice ex 2921: produse toxice ex 2922: produse toxice ex 2933: explozivi ex 2926: produse toxice ex 2928: explozivi
Capitolul 30:	Produse farmaceutice
Capitolul 31:	Îngrășăminte
Capitolul 32:	Extrakte tanante sau colorante; tanini și derivații lor; pigmenți și alte substanțe colorante; vopseluri și lacuri, masticuri; cerneluri
Capitolul 33:	Uleiuri esențiale și rezinoide, produse preparate de parfumerie sau de toaletă și preparate cosmetice

Capitolul 34:	Săpunuri, agenți de suprafață organici, preparate pentru spălat, preparate lubrifiante, ceară artificială, ceară preparată, produse pentru întreținere, lumânări și articole similare, paste pentru modelare, „ceară dentară” și preparate dentare pe bază de ipsos
Capitolul 35:	Substanțe albuminoide; produse pe bază de amidon sau de fecule modificate; cleiuri; enzime
Capitolul 37:	Produse fotografice și cinematografice
Capitolul 38:	Produse diverse ale industriei chimice în afară de: ex 3824: produse toxice
Capitolul 39:	Materiale plastice și articole din material plastic în afară de: ex 3912: explozivi
Capitolul 40:	Cauciuc și articole din cauciuc în afară de: ex 4011: anvelope antiglonț
Capitolul 41:	Piei brute (altele decât pieile cu blană) și piei finite
Capitolul 42:	Obiecte din piele; articole de curelărie sau de șelărie; articole de voiaj, bagaje de mână și articole similare; articole din intestine de animale (altele decât cele de la viermii de mătase)
Capitolul 43:	Blănuri și blănuri artificiale; articole din acestea
Capitolul 44:	Lemn și articole din lemn; cărbune de lemn
Capitolul 45:	Plută și articole din plută
Capitolul 46:	Articole din împletituri de fibre vegetale sau din nuiiele; coșuri împletite din nuiiele și articole din răchită

Capitolul 47:	Pastă din lemn sau din alte materiale fibroase celulozice; hârtie sau carton reciclabile (deșeuri și maculatură)
Capitolul 48:	Hârtie și carton; articole din pastă de celuloză, din hârtie sau din carton
Capitolul 49:	Cărți, ziare, imagini imprimate și alte produse ale industriei de imprimare; manuscrise, texte dactilografiate și schițe sau planuri
Capitolul 65:	Obiecte de acoperit capul și părți ale acestora
Capitolul 66:	Umbrele de ploaie, umbrele de soare, bastoane, bastoane-scaun, bice, cravașe și părți ale acestora
Capitolul 67:	Pene și puf prelucrate și articole din pene sau din puf; flori artificiale; articole din păr uman
Capitolul 68:	Articole din piatră, ipsos, ciment, azbest, mică sau din materiale similare
Capitolul 69:	Produse ceramice
Capitolul 70:	Sticlă și articole din sticlă
Capitolul 71:	Perle naturale sau de cultură, pietre prețioase sau semiprețioase, metale prețioase, metale placate sau dublate cu metale prețioase și articole din aceste materiale; imitații de bijuterii; monede
Capitolul 73:	Articole din fontă, din fier sau din oțel
Capitolul 74:	Cupru și articole din cupru
Capitolul 75:	Nichel și articole din nichel
Capitolul 76:	Aluminiu și articole din aluminiu
Capitolul 78:	Plumb și articole din plumb
Capitolul 79:	Zinc și articole din zinc
Capitolul 80:	Staniu și articole din staniu
Capitolul 81:	Alte metale comune; metaloceramice; și articole din aceste materiale

Capitolul 82:	Unelte și scule, articole de cuțitărie și tacâmuri, din metale comune; părți ale acestor articole, din metale comune în afară de: ex 8207: unelte din metale comune ex 8209: unelte și părți ale acestora, din metale comune
Capitolul 83:	Articole diverse din metale comune
Capitolul 84:	Reactoare nucleare, cazane, mașini, aparate și dispozitive mecanice; părți ale acestora în afară de: 8407: motoare 8408: motoare ex 8411: alte motoare ex 8412: alte motoare ex 8458: mașini și aparate ex 8486: mașini și aparate ex 8471: mașini automate de prelucrare a datelor ex 8473: părți de mașini incluse la poziția nr. 8471 ex 8401: reactoare nucleare
Capitolul 85:	Mașini, aparate și echipamente electrice și părți ale acestora; aparate de înregistrat sau de reprodus sunetul, aparate de televiziune de înregistrat sau de reprodus imagine și sunet; părți și accesorii ale acestor aparate în afară de: ex 8517: echipamente pentru telecomunicații ex 8525: aparate de emisie ex 8527: aparate de emisie

Capitolul 86:	Vehicule și echipamente pentru căile ferate sau similare și părți ale acestora; material fix de căi ferate sau similare și părți ale acestora, aparate mecanice (inclusiv electromecanice) de semnalizare a traficului în afară de: ex 8601: locomotive blindate, electrice ex 8603: alte locomotive blindate ex 8605: vagoane ex 8604: vagoane-atelier
Capitolul 87	Vehicule terestre, altele decât materialul rulant de cale ferată și tramvai; părți și accesorii ale acestora în afară de: 8710: tancuri și alte vehicule blindate 8701: tractoare ex 8702: vehicule militare ex 8705: autovehicule pentru depanare ex 8711: motociclete ex 8716: remorci
Capitolul 89	Vapoare, nave și dispozitive plutitoare în afară de: ex 8906: nave de război

Capitolul 90	Instrumente și aparate optice, fotografice sau cinematografice, de măsură, de control sau de precizie; instrumente și aparate medico-chirurgicale și părți ale acestora în afară de: ex 9005: binocluri ex 9013: instrumente diverse, lasere ex 9014: telemetre ex 9028: instrumente electrice și electronice de măsurare ex 9030: instrumente electrice și electronice de măsurare ex 9031: instrumente electrice și electronice de măsurare ex 9012: microscopie ex 9018: instrumente medicale ex 9019: aparate de mecanoterapie ex 9021: articole și aparate de ortopedie ex 9022: aparate cu raze X
Capitolul 91	Ceasornicărie
Capitolul 92	Instrumente muzicale; părți și accesorii ale acestora
Capitolul 94	Mobilă; articole de pat, saltele, suporturi de saltele, perne și obiecte similare de mobilier umplute; aparate de iluminat nedenumite sau neincluse în altă parte; lămpi pentru reclame luminoase, însemne luminoase, plăci indicatoare luminoase și articole similare; construcții prefabricate în afară de: ex 9401: scaune pentru aeronave
Capitolul 96	Articole diverse

SECȚIUNEA E

SERVICII

Din lista universală a serviciilor, astfel cum figurează în documentul MTN.GNS/W/120, sunt incluse următoarele servicii*:

Obiectul	Numărul de referință CPC
Servicii de întreținere și de reparații	6112, 6122, 633, 886
Servicii de transport terestru, inclusiv servicii de transport cu vehicule blindate, și servicii de curierat, cu excepția transportului poștal	712 (cu excepția 71235), 7512, 87304
Servicii de transport aerian de călători și de mărfuri, cu excepția transportului poștal	73 (cu excepția 7321)
Transport poștal terestru, cu excepția transportului feroviar, și transport poștal aerian	71235, 7321
Serviciile de telecomunicații	752
Servicii informatice și servicii conexe	84
Servicii de contabilitate, de audit și de evidență contabilă	862
Servicii de cercetare de piață și de sondare a opiniei publice	864
Servicii de consultanță în management și servicii conexe	865, 866**

Obiectul	Numărul de referință CPC
Servicii de arhitectură; servicii de inginerie și servicii integrate de inginerie, servicii de urbanism și servicii de arhitectură peisagistică; servicii conexe de consultanță științifică și tehnică; servicii de testări și analize tehnice	867
Servicii de publicitate	871
Servicii de curățenie a clădirilor și servicii de administrare a imobilelor	874, 82201 - 82206
Servicii de publicare și tipărire pe bază de comision sau contract	88442
Servicii de canalizare, de colectarea gunoaielor, igienico-sanitare și similare	94

Pe lângă serviciile enumerate mai sus, pentru entitățile specificate în secțiunile A, B și C sunt incluse și achizițiile următoarelor servicii [identificate în conformitate cu Clasificarea centrală provizorie a produselor a Organizației Națiunilor Unite (CPC Prov.¹)]:

- Servicii hoteliere și de restaurant (CPC 641)^{***};
- Servicii de servire a alimentelor (CPC 642)^{***};
- Servicii de servire a băuturilor (CPC 643)^{***};
- Servicii conexe telecomunicațiilor (CPC 754);

¹ <http://unstats.un.org/unsd/cr/registry/regcst.asp?Cl=9&Lg=1>.

- Servicii imobiliare pe bază de comision sau contract (CPC 8220);
- Alte servicii pentru întreprinderi (CPC 87901, 87903, 87905-87907);
- Servicii educaționale (CPC 92).

Note la secțiunea E

1. Achizițiile publice efectuate de entitățile contractante specificate în secțiunea A, B sau C pentru oricare dintre serviciile reglementate de prezenta secțiune reprezintă o achiziție publică reglementată în ceea ce privește furnizorul de servicii din Chile numai în măsura în care Chile a inclus serviciul respectiv în cadrul secțiunii E din anexa 28-B.
2. *Cu excepția serviciilor pe care entitățile trebuie să le achiziționeze de la o altă entitate în temeiul unui drept exclusiv stabilit printr-un act cu putere de lege sau act administrativ publicat.
3. **Cu excepția serviciilor de arbitraj și de conciliere.
4. ***Contractele pentru servicii hoteliere și de restaurant (CPC 641), servicii de servire a alimentelor (CPC 642), servicii de servire a băuturilor (CPC 643) și servicii educaționale (CPC 92) sunt incluse în regimul de tratament național în cazul furnizorilor, inclusiv al furnizorilor de servicii, din Chile, cu condiția ca valoarea lor să fie mai mare sau egală cu 750 000 EUR dacă sunt atribuite de entități contractante specificate în secțiunea A sau B din prezenta anexă și, respectiv, ca valoarea lor să fie mai mare sau egală cu 1 000 000 EUR atunci când sunt atribuite de entități contractante specificate în secțiunea C din prezenta anexă.

SECȚIUNEA F

SERVICII DE CONSTRUCȚII

Definiție:

În sensul prezentei secțiuni, „contract de servicii de construcții” înseamnă un contract care are ca obiectiv realizarea prin orice mijloace a unor lucrări civile sau de construcție, în sensul diviziunii 51 din Clasificarea centrală a produselor (denumită în continuare „diviziunea 51 din CPC”).

Lista diviziunii 51 din CPC:

Toate serviciile enumerate în diviziunea 51.

Lista din Diviziunea 51, CCP

Grupa	Clasă	Subclasă	Titlul	Correspondentul CPSA
SECȚIUNEA 5			LUCRĂRI DE CONSTRUCȚII ȘI CONSTRUCȚII: TERENURI	
DIVIZIUNEA 51			LUCRĂRI DE CONSTRUCȚII	
511			Lucrări de pre construcție pe șantiere	
	5111	51110	Servicii de investigare a terenurilor de construcție	4510
	5112	51120	Lucrări de demolare	4510
	5113	51130	Lucrări de organizare a șantierului și pregătire a terenului	4510
	5114	51140	Lucrări de excavare și îndepărtare a solului	4510
	5115	51150	Lucrări de pregătire a șantierelor miniere	4510
	5116	51160	Lucrări de montare a schelelor și platformelor de lucru	4520

Grupa	Clasă	Subclasă	Titlul	Correspondentul CPSA
512			Lucrări de construcții pentru ridicarea clădirilor	
	5121	51210	Pentru clădiri cu una și două locuințe	4520
	5122	51220	Pentru clădiri cu mai multe locuințe	4520
	5123	51230	Pentru depozite și clădiri industriale	4520
	5124	51240	Pentru clădiri comerciale	4520
	5125	51250	Pentru clădiri publice pentru spectacole	4520
	5126	51260	Pentru clădiri destinate hotelurilor, restaurantelor și alte clădiri similare	4520
	5127	51270	Pentru clădiri destinate educației	4520
	5128	51280	Pentru clădiri din domeniul sănătății	4520
	5129	51290	Pentru alte clădiri	4520
513			Lucrări de construcții de inginerie civilă	
	5131	51310	Pentru autostrăzi (cu excepția autostrăzilor suspendate), străzi, drumuri, căi ferate și piste de aerodrom	4520
	5132	51320	Pentru poduri, autostrăzi suspendate, tuneluri și metrouri	4520
	5133	51330	Pentru căi navigabile, porturi, baraje și alte lucrări hidrotehnice	4520
	5134	51340	Pentru conducte, căi de comunicații și linii de electricitate (cabluri) la mare distanță	4520
	5135	51350	Pentru conducte și cabluri locale; lucrări auxiliare	4520
	5136	51360	Pentru construcții destinate exploatărilor miniere și industriei prelucrătoare	4520

Grupa	Clasă	Subclasă	Titlul	Correspondentul CPSA
	5137		Pentru construcții destinate activităților sportive și recreative	
		51371	Pentru stadioane și terenuri de sport	4520
		51372	Pentru alte facilități sportive și recreative (de exemplu, piscine, terenuri de tenis, terenuri de golf)	4520
	5139	51390	Pentru lucrări de geniu civil neclasificate în altă parte	4520
514	5140	51400	Asamblarea și ridicarea construcțiilor prefabricate	4520
515			Lucrări de construcții ale unor întreprinderi specializate	
	5151	51510	Lucrări de fundații, inclusiv de batere a pilonilor	4520
	5152	51520	Forare a puțurilor de apă	4520
	5153	51530	Copertare și etanșare	4520
	5154	51540	Lucrări de betonare	4520
	5155	51550	Îndoire și ridicare a structurilor din oțel (inclusiv sudură)	4520
	5156	51560	Lucrări de zidărie	4520
	5159	51590	Alte lucrări de construcții ale unor întreprinderi specializate	4520
516			Lucrări de instalații	
	5161	51610	Lucrări de instalare a sistemelor de încălzire, ventilație și climatizare	4530
	5162	51620	Lucrări de montaj al conductelor de apă și canalizare	4530
	5163	51630	Lucrări de instalații pentru distribuția gazelor	4530
	5164		Lucrări de instalații electrice	
		51641	Lucrări de cablare și conexiuni electrice	4530
		51642	Lucrări de instalare a sistemelor de alarmă contra incendiilor	4530

Grupa	Clasă	Subclasă	Titlul	Correspondentul CPSA
		51643	Lucrări de instalare a sistemelor de alarmă contra efracției	4530
		51644	Lucrări de instalare a antenelor pe clădiri	4530
		51649	Alte lucrări de instalații electrice	4530
	5165	51650	Lucrări de izolații (cabluri electrice, instalații de apă, termice sau acustice)	4530
	5166	51660	Lucrări de montare a gardurilor și grilajelor	4530
	5169		Alte lucrări de instalații	
		51691	Lucrări de instalare de ascensoare și de scări rulante	4530
		51699	Alte lucrări de instalații neclasificate în altă parte	4530
517			Lucrări de finalizare și finisare a clădirilor	
	5171	51710	Lucrări de sticlărie și de montare a geamurilor	4540
	5172	51720	Lucrări de tencuire	4540
	5173	51730	Lucrări de vopsitorie	4540
	5174	51740	Lucrări de placare a podelelor și pereților	4540
	5175	51750	Alte lucrări de montare și pardosire a podelelor, lucrări de placare și tapetare a pereților	4540
	5176	51760	Lucrări de tâmplărie și de dulgherie din lemn și din metal	4540
	5177	51770	Lucrări de decorare și finisare interioară	4540
	5178	51780	Lucrări ornamentale	4540
	5179	51790	Alte lucrări de finalizare și finisare a clădirilor	4540
518	5180	51800	Servicii de închiriere a echipamentelor pentru construcții sau pentru demolarea clădirilor sau construcții de geniu civil, cu operator	4550

SECȚIUNEA G

CONCESIUNI DE LUCRĂRI

Definiție:

„concesiune de lucrări” înseamnă un contract cu titlu oneros încheiat în scris prin care entitățile contractante încredințează executarea de lucrări unuia sau mai multor operatori economici, pentru care contraprestația constă fie exclusiv în dreptul de a exploata lucrările care fac obiectul contractului, fie în dreptul respectiv însoțit de o plată.

Atribuirea unei concesiuni de lucrări implică transferul către operatorii economici a unui risc operațional legat de exploatarea acestor lucrări, care include riscul legat de cerere sau ofertă sau ambele. Recuperarea investițiilor efectuate sau a costurilor suportate pentru exploatarea lucrărilor nu ar trebui să fie garantată.

Domeniu de aplicare:

Contractele de concesiune de lucrări, atunci când sunt atribuite de entități specificate în secțiunea A sau B și cu condiția ca valoarea lor să fie mai mare sau egală cu 5 000 000 DST. Se aplică următoarele articole: articolul 28.1, articolul 28.2 [cu excepția alineatelor (7) și (8)], articolul 28.3, articolul 28.4 [cu excepția alineatului (5)], articolul 28.5, articolul 28.6 [cu excepția alineatului (2) literele (c) și (e) și a alineatelor (4) și (5)], articolul 28.7, articolul 28.9, articolul 28.10, articolul 28.11, articolul 28.12 alineatul (1), articolul 28.14 alineatul (1) literele (a), (b) și (c), articolul 28.16, articolul 28.17, articolul 28.18, articolul 28.19, articolul 28.20, articolul 28.21.

Note:

Acest angajament face obiectul excluderilor prevăzute la articolele 11 și 12 din Directiva 2014/23/UE a Parlamentului European și a Consiliului¹.

SECȚIUNEA H

NOTE GENERALE ȘI DEROGĂRI

1. Nu intră sub incidența capitolului 28:
 - (a) achizițiile publice de produse agricole efectuate în cadrul programelor de sprijin pentru agricultură și al programelor alimentare (de exemplu ajutoare alimentare, inclusiv ajutoare umanitare urgente);
 - (b) achizițiile publice pentru cumpărarea, dezvoltarea, producția sau coproducția de programe de către radiodifuziuni și contractele privind timpul de emisie; sau
 - (c) achizițiile publice efectuate de entitățile contractante specificate în secțiunea A sau B în legătură cu activitățile din domeniul apei potabile, al energiei, al transporturilor și din sectorul poștal nu fac obiectul acestui capitol, cu excepția cazului în care intră sub incidența secțiunii C și sub rezerva pragurilor de valoare care le sunt aplicabile.

¹ Directiva 2014/23/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 26 februarie 2014 privind atribuirea contractelor de concesiune (JO UE L 94, 28.3.2014, p. 1).

2. În ceea ce privește Insulele Åland (Ahvenanmaa), se aplică condițiile speciale prevăzute în Protocolul nr. 2 privind Insulele Åland la Actul de aderare a Austriei, Finlandei și Suediei la Uniunea Europeană.

SECȚIUNEA I

MIJLOACELE DE INFORMARE UTILIZATE PENTRU PUBLICAREA INFORMAȚIILOR PRIVIND ACHIZIȚIILE PUBLICE

1. Suporturile electronice sau de hârtie utilizate de partea UE pentru publicarea actelor cu putere de lege, a normelor administrative, a hotărârilor judecătorești, a hotărârilor administrative cu aplicabilitate generală, a clauzelor contractuale standard și a procedurilor privind achizițiile publice care intră sub incidența articolului 28.5

1.1 Uniunea Europeană

Informațiile privind sistemul de achiziții publice al Uniunii Europene:

- http://simap.ted.europa.eu/index_en.html
- *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*

1.2 Statele membre

1.2.1 Belgia

1. Acte cu putere de lege, reglementări regale, reglementări ministeriale, circulare ministeriale:

– le Moniteur Belge.

2. Jurisprudență:

– Pasicrisie.

1.2.2 Bulgaria

1. Acte cu putere de lege și norme administrative:

– Държавен вестник (Monitorul Oficial).

2. Hotărâri judecătorești:

– <http://www.sac.government.bg>.

3. Decizii administrative cu aplicare generală și orice proceduri:

- <http://www.aop.bg>;
- <http://www.cpc.bg>

1.2.3 Cehia

1. Acte cu putere de lege și norme administrative:

- Colecția legislativă a Republicii Cehe.

2. Hotărâri ale Oficiului pentru Protecția Concurenței:

- Colecția de hotărâri ale Oficiului pentru Protecția Concurenței.

1.2.4 Danemarca

1. Acte cu putere de lege și norme administrative:

- Lovtidende.

2. Hotărâri judecătorești:

- Ugeskrift for Retsvæsen.

3. Hotărâri și proceduri administrative:

- Ministerialtidende.

4. Hotărâri ale Comisiei daneze de soluționare a plângerilor privind achiziții publice:

- Kendelser fra Klagenævnet for Udbud.

1.2.5 Germania

1. Legislație și norme administrative:

- Bundesgesetzblatt;
- Bundesanzeiger.

2. Hotărâri judecătorești:

- Entscheidungssammlungen des: Bundesverfassungsgerichts; Bundesgerichtshofs; Bundesverwaltungsgerichts Bundesfinanzhofs sowie der Oberlandesgerichte.

1.2.6 Estonia

1. Acte cu putere de lege, norme administrative și decizii administrative cu aplicare generală:

- Riigi Teataja - <http://www.riigiteataja.ee>.

2. Procedurile referitoare la achizițiile publice:

- <https://riigihanked.riik.ee>.

1.2.7 Irlanda

1. Legislație și norme administrative:

- Iris Oifigiúil (Monitorul Oficial al Guvernului Irlandez).

1.2.8 Grecia

1. Epishmh efhmerida eurwpaikwn koinothwn (Monitorul Oficial al Greciei).

1.2.9 Spania

1. Legislație:

- Boletín Oficial del Estado.

2. Hotărâri judecătorești:

- Centrul de documentare judiciară [Centro de Documentación Judicial (Cendoj)] <https://www.poderjudicial.es/search/indexAN.jsp>;

- Curtea Constituțională a Spaniei (Base de datos pública de jurisprudencia del Tribunal Constitucional), <http://hj.tribunalconstitucional.es/es>;

- Tribunalul Administrativ Central pentru Contestații Contractuale
(Tribunal Administrativo Central de Recursos Contractuales)
<https://www.hacienda.gob.es/es-ES/Areas%20Tematicas/Contratacion/TACRC/Paginas/BuscadordeResoluciones.aspx>

1.2.10 Franța

1. Legislație:

- Journal Officiel de la République française.

2. Jurisprudență:

- Recueil des arrêts du Conseil d'État.
- Revue des marchés publics.

1.2.11 Croația

- ##### 1. Narodne novine - <http://www.nn.hr>.

1.2.12 Italia

1. Legislație:

- Gazzetta Ufficiale.

2. Jurisprudență:

- Nicio publicație oficială.

1.2.13 Cipru

1. Legislație:

- Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας (Monitorul Oficial al Republicii).

2. Hotărâri judecătorești:

- Αποφάσεις Ανωτάτου Δικαστηρίου 1999 – Τυπογραφείο της Δημοκρατίας (Deciziile Înaltei Curți Supreme – Imprimeria).

1.2.14 Letonia

1. Legislație:

- Latvijas vēstnesis (Monitorul Oficial).

1.15.15 Lituania

1. Legislație, reglementări și dispoziții administrative:

- Teisės aktų registras (Registrul de Acte Juridice).

2. Hotărâri judecătorești, jurisprudență:

- Buletinul Curții Supreme a Lituaniei „Teismų praktika”;
- Buletinul Curții Administrative Supreme a Lituaniei „Administracinių teismų praktika”.

1.15.16 Luxemburg

1. Legislație:

- Memoriu.

2. Jurisprudență:

- Pasicrisie.

1.2.17 Ungaria

1. Legislație:

- Magyar Közlöny (Monitorul Oficial al Republicii Ungaria).

2. Jurisprudență:

- Közbesszerzési Értesítő – a Közbesszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (Buletinul Achizițiilor Publice – Jurnalul Oficial al Consiliului pentru Achiziții Publice).

1.2.18 Malta

1. Legislație:

- Monitorul Oficial.

1.19.19 Țările de Jos

1. Legislație:

- Nederlandse Staatscourant și/sau Staatsblad.

2. Jurisprudență:

- Nicio publicație oficială.

1.19.20 Austria

1. Legislație:

- Österreichisches Bundesgesetzblatt;
- Amtsblatt zur Wiener Zeitung.

2. Hotărâri judecătorești:

- Entscheidungen des Verfassungsgerichtshofes, Verwaltungsgerichtshofes, Obersten Gerichtshofes, der Oberlandesgerichte, des Bundesverwaltungsgerichtes und der Landesverwaltungsgerichte - <http://ris.bka.gv.at/Judikatur/>.

1.2.21 Polonia

1. Legislație:

- Dziennik Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej (Jurnalul de Legi – Republica Polonă).

2. Hotărâri judecătorești, jurisprudență:

- „Zamówienia publiczne w orzecznictwie. Wybrane orzeczenia zespołu arbitrów i Sądu Okręgowego w Warszawie” (Culegere de hotărâri ale comisiilor de arbitraj și ale instanțelor regionale din Varșovia).

1.2.22 Portugalia

1. Legislație:

- Diário da República Portuguesa 1a Série A e 2a série.

2. Publicații judiciare:

- Boletim do Ministério da Justiça;
- Colectânea de Acordos do Supremo Tribunal Administrativo;
- Colectânea de Jurisprudencia Das Relações.

1.2.23 România

1. Acte cu putere de lege și norme administrative:

- Monitorul Oficial al României.

2. Hotărâri judecătorești, decizii administrative cu aplicare generală și orice proceduri: <http://www.anrmap.ro>.

1.2.24 Slovenia

1. Legislație:

- Monitorul Oficial al Republicii Slovenia.

2. Hotărâri judecătorești:

- Nicio publicație oficială.

1.2.25 Slovacia

1. Legislație:

- Zbierka zákonov (Colecția legislativă).

2. Hotărâri judecătorești:

- Nicio publicație oficială.

1.2.26 Finlanda

1. Suomen Säädoskokoelma - Finlands Författningssamling (Colecția Statutelor Finlandei).
2. Ålands Författningssamling (seria „Statutul Åland”).

1.2.27 Suedia

Svensk Författningssamling (Codul actelor normative ale Suediei).

2. Suporturi electronice sau pe hârtie utilizate de partea UE pentru publicarea anunțurilor prevăzute la articolul 28.6, la articolul 28.8 alineatul (7) și la articolul 28.17 alineatul (2) în temeiul articolului 28.5

2.1 Uniunea Europeană

Suplimentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* și versiunea electronică a acestuia:

baza de date TED (Tenders Electronic Daily) <http://ted.europa.eu> (accesibil inclusiv de pe portalul

http://simap.ted.europa.eu/index_en.html)

2.2 Statele membre

2.2.1 Belgia

1. *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene;*
2. Le Bulletin des Adjudications;
3. Alte publicații din presa de specialitate.

2.2.2 Bulgaria

1. *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene;*
2. Държавен вестник (Monitorul Oficial) - <http://dv.parliament.bg>;
3. Registrul Achizițiilor Publice - <http://www.aop.bg>.

2.2.3 Cehia

Jurnalul Oficial al Uniunii Europene.

2.2.4 Danemarca

Jurnalul Oficial al Uniunii Europene.

2.2.5 Germania

Jurnalul Oficial al Uniunii Europene.

2.2.6 Estonia

Jurnalul Oficial al Uniunii Europene.

2.2.7 Irlanda

1. *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene;*

2. eTenders (www.eTenders.gov.ie).

2.2.8 Grecia

1. *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene;*

2. Publicarea în presă cotidiană, financiară, regională și de specialitate.

2.2.9 Spania

1. *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*
2. Platforma spaniolă pentru achizițiile publice (Plataforma de Contratación del Sector Público), <https://contrataciondelestado.es/wps/portal/plataforma>
3. Monitorul Oficial al Guvernului Spaniei (Boletín Oficial del Estado) <https://www.boe.es>.

2.2.10 Franța

1. *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*;
2. Bulletin officiel des annonces des marchés publics.

2.2.11 Croația

1. *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*;
2. Elektronički oglasnik javne nabave Republike Hrvatske (Anunțuri electronice privind achizițiile publice din Republica Croația).

2.2.12 Italia

Jurnalul Oficial al Uniunii Europene.

2.2.13 Cipru

1. *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene;*
2. Monitorul Oficial al Republicii;
3. Cotidiene locale.

2.2.14 Letonia

1. *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene;*
2. Latvijas vēstnesis (Monitorul Oficial).

2.2.15 Lituania

1. *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene;*

2. Centrinė viešųjų pirkimų informacinė sistema (Portalul Central de Achiziții Publice);
3. Suplimentul „Informaciniai pranešimai” la Monitorul Oficial („Valstybės žinios”) al Republicii Lituania.

2.2.16 Luxemburg

1. *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*;
2. Cotidiene.

2.2.17 Ungaria

1. *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*;
2. Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (Buletinul Achizițiilor Publice – Jurnalul Oficial al Consiliului pentru Achiziții Publice).

2.2.18 Malta

1. *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene;*
2. Monitorul Oficial.

2.2.19 Țările de Jos

Jurnalul Oficial al Uniunii Europene.

2.2.20 Austria

1. *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene;*
2. Amtsblatt zur Wiener Zeitung.

2.2.21 Polonia

1. *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene;*
2. Biuletyn Zamówień Publicznych (Buletinul Achizițiilor Publice).

2.2.22 Portugalia

Jurnalul Oficial al Uniunii Europene.

2.2.23 România

1. *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene;*
2. Monitorul Oficial al României;
3. Sistemul Electronic pentru Achiziții Publice – <http://www.e-licitatie.ro>.

2.2.24 Slovenia

1. *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene;*
2. Portal javnih naročil - <http://www.enarocanje.si/?podrocje=portal>.

2.2.25 Slovacia

1. *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene;*
2. Vestník verejného obstarávania (Jurnalul Achizițiilor Publice).

2.2.26 Finlanda

1. *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene;*
2. Julkiset hankinnat Suomessa ja ETA-alueella, Virallisen lehden liite (Achizițiile Publice în Finlanda și în SEE, Supliment la Monitorul Oficial al Finlandei).

2.2.27 Suedia

Jurnalul Oficial al Uniunii Europene.

ACHIZIȚII PUBLICE

CHILE

SECȚIUNEA A

ENTITĂȚI GUVERNAMENTALE CENTRALE

1. Capitolul 28 se aplică achizițiilor publice efectuate de entitățile guvernamentale de nivel central enumerate în prezenta secțiune în cazul în care valoarea achiziției este estimată, în conformitate cu secțiunea J, ca fiind egală sau mai mare decât următorul prag relevant:

Bunuri

Specificate în secțiunea D

Praguri 95 000 DST

Servicii

Specificate în secțiunea E

Praguri 95 000 DST

Servicii de construcții

Specificate în secțiunea F

Praguri 5 000 000 DST

2. Pragurile monetare stabilite la alineatul (1) se ajustează în conformitate cu secțiunea J.

Lista entităților

Cu excepția cazului în care se prevede altfel în prezenta secțiune, toate entitățile subordonate celor enumerate sunt reglementate de capitolul 28, inclusiv următoarele:

1. Presidencia de la República (Președinția Republicii).
2. Ministerio del Interior y Seguridad Pública (Ministerul Internelor și Securității Publice):

Subsecretaría del Interior;

Subsecretaría de Desarrollo Regional;

Subsecretaría de Prevención del Delito;

Oficina Nacional de Emergencia del Ministerio del Interior (ONEMI);

Servicio Nacional para la Prevención y Rehabilitación del Consumo de Drogas y Alcohol (SENDA);

Fondo Nacional de Seguridad Pública;

Departamento de Extranjería.

3. Ministerio de Relaciones Exteriores (Ministerul Afacerilor Externe):

Subsecretaría de Relaciones Exteriores;

Subsecretaría de Relaciones Económicas Internacionales;

Instituto Antártico Chileno (INACH);

Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado (DIFROL);

Agencia de Cooperación Internacional (AGCI).

4. Ministerio de Defensa Nacional (Ministerul Apărării Naționale):

Subsecretaría de Defensa;

Subsecretaría para las Fuerzas Armadas;

Dirección Administrativa del ministerio de Defensa Nacional;

Dirección de Aeronáutica Civil (DGAC);

Dirección General de Movilización Nacional (DGMN);

Academia Nacional de Estudios Políticos y Estratégicos (ANEPE);

Defensa Civil de Chile.

5. Ministerio de Hacienda (Ministerul Finanțelor):

Subsecretaría de Hacienda;

Dirección de Presupuestos (DIPRES);

Servicio de Impuestos Internos (SII);

Tesorería General de la República(TGR);

Servicio Nacional de Aduanas (SNA);

Chilecompra;

Comisión para el Mercado Financiero (CMF).

6. Ministerio Secretaría General de la Presidencia (Secretariatul General al Președinției):

Subsecretaría General de la Presidencia.

7. Ministerio Secretaría General de Gobierno (Secretariatul General al Guvernului):

Subsecretaría General de Gobierno;

Instituto Nacional del Deporte (IND);

División de Organizaciones Sociales (DOS);

Secretaría de Comunicaciones.

8. Ministerio de Economía, Fomento y Turismo (Ministerul Economiei, Dezvoltării și Turismului):

Subsecretaría de Economía y Empresas de Menor Tamaño;

Subsecretaría de Pesca y Acuicultura;

Servicio Nacional de Turismo (SERNATUR);

Servicio Nacional del Consumidor (SERNAC);

Servicio Nacional de Pesca (SERNAPESCA);

Corporación de Fomento de la Producción (CORFO);

Servicio de Cooperación Técnica (SERCOTEC);

Fiscalía Nacional Económica (FNE);

Invest Chile;

Instituto Nacional de Estadísticas (INE);

Instituto de Propiedad Intelectual (INAPI);

Fondo Nacional de Desarrollo Tecnológico y Productivo (FONDEF);

Superintendencia de Insolvencia y Reemprendimiento;

Instituto Nacional de Desarrollo Sustentable de la Pesca Artesanal y de la Acuicultura de Pequeña Escala (INDESPA);

Sistema de Empresas Públicas (SEP).

9. Ministerio de Minería (Ministerul minelor):

Subsecretaría de Minería;

Comisión Chilena del Cobre (COCHILCO);

Servicio Nacional de Geología y Minería (SERNAGEOMIN).

10. Ministerio de Energía (Ministerul Energiei):

Subsecretaría de Energía;

Comisión Nacional de Energía;

Comisión Chilena de Energía Nuclear (CCHEN);

Superintendencia de Electricidad y Combustible.

11. Ministerio de Desarrollo Social y Familia (Ministerul Dezvoltării Sociale și Familiei):

Subsecretaría de Evaluación Social;

Subsecretaría de Servicios Sociales;

Subsecretaría de la Niñez;

Corporación Nacional Desarrollo Indígena (CONADI);

Fondo de Solidaridad e Inversión Social (FOSIS);

Servicio Nacional de la Discapacidad (SENADIS);

Instituto Nacional de la Juventud (INJUV);

Servicio Nacional del Adulto Mayor (SENAMA).

12. Ministerio de Educación (Ministerul Educației);

Subsecretaría de Educación;

Subsecretaría de Educación Parvularia;

Subsecretaría de Educación Superior;

Superintendencia de Educación;

Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica (CONICYT);

Junta Nacional de Auxilio Escolar y Becas (JUNAEB);

Junta Nacional de Jardines Infantiles (JUNJI);

Centro de Educación y Tecnología (ENLACES).

13. Ministerio de Justicia y Derechos Humanos (Ministerul Justiției și Drepturilor Omului):

Subsecretaría de Justicia;

Subsecretaría de Derechos Humanos;

Servicio Nacional de Menores (SENAME);

Servicio Médico Legal;

Gendarmería de Chile;

Servicio Registro Civil e Identificación;

Corporaciones de Asistencia Judicial.

14. Ministerio del Trabajo y Previsión Social (Ministerul Muncii și Securității Sociale):

Subsecretaría del Trabajo;

Subsecretaría de Previsión Social;

Dirección del Trabajo;

Servicio Nacional de Capacitación y Empleo (SENCE);

Comisión del Sistema Nacional de Certificación de Competencias Laborales
(CHILEVALORA);

Dirección General del Crédito Prendario;

Superintendencia de Pensiones;

Superintendencia de Seguridad Social;

Instituto de Previsión Social (IPS);

Instituto de Seguridad Laboral (ISL);

Fondo Nacional de Pensiones Asistenciales.

15. Ministerio de Obras Públicas (Ministerul Lucrărilor Publice):

Subsecretaría de Obras Públicas;

Dirección General de Obras Públicas;

Dirección General de Concesiones;

Dirección General de Aguas;

Administración y ejecución de Obras Públicas;

Administración de Servicios de Concesiones Dirección de Aeropuertos;

Dirección de Aeropuertos;

Dirección de Arquitectura;

Dirección de Obras Portuarias;

Dirección de Planeamiento;

Dirección de Obras Hidráulicas;

Dirección de Vialidad;

Dirección de Contabilidad y Finanzas;

Instituto Nacional de Hidráulica;

Superintendencia Servicios Sanitarios (SISS).

16. Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones (Ministerul Transporturilor și Telecomunicațiilor):

Subsecretaría de Transportes;

Subsecretaría de Telecomunicaciones;



Junta de Aeronáutica Civil;

Centro de Control y Certificación Vehicular (3CV);

Comisión Nacional de Seguridad de Tránsito (CONASET);

Unidad Operativa de Control de Tránsito (UOCT).

17. Ministerio de Salud (Ministerul Sănătății):

Subsecretaría de Salud Pública;

Subsecretaría de Redes Asistenciales;

Central de Abastecimiento del Sistema Nacional de Servicios de Salud (CENABAST);

Fondo Nacional de Salud (FONASA);

Instituto de Salud Pública (ISP);

Instituto Nacional del Tórax;

Superintendencia de Salud;

Servicio de Salud Arica y Parinacota;

Servicio de Salud Iquique y Tarapacá;

Servicio de Salud Antofagasta;

Servicio de Salud Atacama;

Servicio de Salud Coquimbo;

Servicio de Salud Valparaíso-San Antonio;

Servicio de Salud Viña del Mar-Quillota;

Servicio de Salud O'Higgins;

Servicio de Salud Maule;

Servicio de Salud Ñuble;

Servicio de Salud Concepción;

Servicio de Salud Tacahuano;



Servicio de Salud Bío-Bío;

Servicio de Salud Arauco;

Servicio de Salud Araucanía Norte;

Servicio de Salud Araucanía Sur;

Servicio de Salud Valdivia;

Servicio de Salud Osorno;

Servicio de Salud Chiloé;

Servicio de Salud Aysén;

Servicio de Salud Magallanes;

Servicio de Salud Metropolitano Norte;

Servicio de Salud Metropolitano Occidente;

Servicio de Salud Central;



Servicio de Salud Oriente;

Servicio de Salud Metropolitano Sur;

Servicio de Salud Metropolitano Sur-Oriente.

18. Ministerio de Vivienda y Urbanismo (Ministerul Locuințelor și Urbanismului):

Subsecretaría de Vivienda y Urbanismo;

Parque Metropolitano;

Servicios de Vivienda y Urbanismo.

19. Ministerio de Bienes Nacionales (Ministerul Activelor Naționale):

Subsecretaría de Bienes Nacionales.

20. Ministerio de Agricultura (Ministerul Agriculturii):

Subsecretaría de Agricultura;

Comisión Nacional de Riego (CNR);

Corporación Nacional Forestal (CONAF);

Instituto de Desarrollo Agropecuario (INDAP);

Oficina de Estudios y Políticas Agrícolas (ODEPA);

Servicio Agrícola y Ganadero (SAG);

Instituto de Investigaciones Agropecuarias (INIA);

AgroSeguros;

Agencia Chilena para la Inocuidad y Calidad Alimentaria (ACHIPIA).

21. Ministerio del Medio Ambiente (Ministerul Mediului):

Servicio de Evaluación Ambiental;

Superintendencia de Medio Ambiente.

22. Ministerio del Deporte (Ministerul Sportului):

Subsecretaría del Deporte.

23. Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio (Ministerul Culturii, Artelor și Patrimoniului):

Subsecretaría de las Culturas y las Artes;

Subsecretaría del Patrimonio Cultural;

Consejo Nacional de las Culturas y el Patrimonio;

Consejo Nacional del Libro y la Lectura;

Consejo de Fomento de la Música Nacional;

Servicio Nacional del Patrimonio Cultural;

Fondo de Desarrollo de las Artes y la Cultura (FONDART).

24. Ministerio de la Mujer y la Equidad de Género (Ministerul Femeilor și Echității de Gen):

Subsecretaría de la Mujer y la Equidad de Género.

25. Ministerio de Ciencia, Tecnología, Conocimiento e Innovación (Ministerul Științei, Tehnologiei, Cunoașterii și Inovării):

Subsecretaría de Ciencia, Tecnología, Conocimiento e Innovación.

26. Contraloría General de la República (Controlorul financiar general al Republicii Chile)

Toate administrațiile publice regionale (inclusiv funcțiile actuale și nou create, cum ar fi Intendencias/Gobernadores regionales)

Toate administrațiile publice locale (Gobernaciones, inclusiv actualul „Gobernador” și funcțiile nou create, cum ar fi „Delegado Presidencial provincial”)

Notă:

Toate celelalte entități publice centrale, inclusiv subdiviziunile regionale și subregionale ale acestora, cu condiția să nu aibă caracter industrial sau comercial.

SECȚIUNEA B

ENTITĂȚI GUVERNAMENTALE SUBCENTRALE

1. Capitolul 28 se aplică achizițiilor publice efectuate de entitățile guvernamentale subcentrale enumerate în prezenta secțiune în cazul în care valoarea achiziției este estimată, în conformitate cu secțiunea J din anexa 28-B, ca fiind egală sau mai mare decât următorul prag relevant:

Bunuri

Specificate în secțiunea D

Praguri 200 000 DST

Servicii

Specificate în secțiunea E

Praguri 200 000 DST

Servicii de construcții

Specificate în secțiunea F

Praguri 5 000 000 DST

2. Pragurile monetare stabilite la alineatul (1) se ajustează în conformitate cu secțiunea J.

Lista entităților

Toate municipalitățile (Municipalidades)

Notă:

Toate celelalte entități guvernamentale subcentrale, inclusiv subdiviziunile lor, și toate celelalte entități care își desfășoară activitățile în interes general și care fac obiectul unui control financiar sau al gestiunii eficiente din partea entităților publice, cu condiția să nu aibă caracter industrial sau comercial.

SECȚIUNEA C

ALTE ENTITĂȚI VIZATE

1. Capitolul 28 se aplică achizițiilor publice efectuate de alte entități enumerate în prezenta secțiune în cazul în care valoarea achiziției este estimată, în conformitate cu secțiunea J, ca fiind mai mare sau egală cu următorul prag relevant:

Bunuri

Specificate în secțiunea D

Praguri 220 000 DST

Servicii

Specificate în secțiunea E

Praguri 220 000 DST

Servicii de construcții

Specificate în secțiunea F

Praguri 5 000 000 DST

2. Pragurile monetare stabilite la alineatul (1) se ajustează în conformitate cu secțiunea J.

Lista entităților

1. *Empresa Portuaria Arica* (Societatea portuară Arica);
2. *Empresa Portuaria Iquique* (Societatea portuară Iquique);
3. *Empresa Portuaria Antofagasta* (Societatea portuară Antofagasta);
4. *Empresa Portuaria Coquimbo* (Societatea portuară Coquimbo);
5. *Empresa Portuaria Valparaíso* (Societatea portuară Valparaíso);

6. *Empresa Portuaria San Antonio* (Societatea portuară San Antonio);
7. *Empresa Portuaria Talcahuano San Vicente* (Societatea portuară Talcahuano San Vicente);
8. *Empresa Portuaria Puerto Montt* (Societatea portuară Puerto Montt);
9. *Empresa Portuaria Chacabuco* (Societatea portuară Chacabuco);
10. *Empresa Portuaria Austral* (Societatea portuară Austral Port);
11. *Aeropuertos de propiedad del Estado, dependientes de la Dirección General de Aeronáutica Civil* (DGAC) (Aeroporturile deținute de stat, subordonate Direcției Generale pentru Aeronautică Civilă).

Note:

Toate celelalte întreprinderi din sectorul public care desfășoară oricare dintre activitățile menționate mai jos sau orice combinație a acestora:

- (a) punerea la dispoziția transportatorilor aerieni de instalații aeroportuare sau alte instalații terminale; și
- (b) punerea la dispoziția operatorilor de transport maritim sau pe căile navigabile interioare de instalații portuare maritime sau interioare sau alte instalații terminale.

SECȚIUNEA D

BUNURI

Capitolul 28 se aplică tuturor bunurilor achiziționate de entitățile enumerate în secțiunea A, B sau C din prezenta anexă, cu excepția cazului în care se prevede altfel în capitolul 28.

SECȚIUNEA E

SERVICII

Capitolul 28 se aplică tuturor serviciilor achiziționate de entitățile enumerate în secțiunea A, B sau C din prezenta anexă, cu excepția cazului în care se prevede altfel în capitolul 28.

SECȚIUNEA F

SERVICII DE CONSTRUCȚII

Capitolul 28 se aplică tuturor serviciilor de construcții achiziționate de entitățile enumerate în secțiunea A, B sau C din prezenta anexă, inclusiv contractelor de concesiune de lucrări publice, cu excepția cazului în care se prevede altfel în capitolul 28.

Capitolul 28 nu se aplică serviciilor de construcții destinate Insulei Paștelui (Isla de Pascua).

Observații

- (a) pentru serviciile de construcții, definiția specificațiilor tehnice prevăzută la articolul 28.1 litera (q) include metodele de construcție și proiectarea constructivă;
- (b) circumstanțele licitației restrânse care se referă la caracterul extrem de urgent al articolului 28.14 alineatul (1) litera (d) se interpretează ca fiind o urgență și o catastrofă.

SECȚIUNEA G

CONCESIUNEA DE LUCRĂRI PUBLICE

În sensul prezentei secțiuni, „contract de concesiune de lucrări publice” înseamnă acordul contractual prin care o parte privată își asumă executarea, repararea sau întreținerea unei lucrări publice în schimbul exploatării sale temporare, constând în dreptul de a controla și de a exploata lucrarea și de a obține venituri din aceasta și/sau o plată din partea statului.

Această definiție include toate categoriile de contracte care fac obiectul Regulamentului privind concesiunile de lucrări publice (Decretul nr. 900 din 1996 al Ministerului Lucrărilor Publice, care stabilește textul consolidat, coordonat și sistematizat al Decretului cu putere de lege nr. 164 din 1991 al Ministerului Lucrărilor Publice, Legea privind concesiunile de lucrări publice și Decretul suprem nr. 956 din 1997 al Ministerului Lucrărilor Publice, care publică normele de aplicare a Legii privind concesiunile de lucrări publice).

Domeniu de aplicare

1. Contractele de concesiune de lucrări publice, atunci când sunt atribuite de entități specificate în secțiunea A sau B și cu condiția ca valoarea lor să fie mai mare sau egală cu 5 000 000 DST. Se aplică următoarele articole: articolul 28.1, articolul 28.2 [cu excepția alineatelor (7) și (8)], articolul 28.3, articolul 28.4**, articolul 28.5, articolul 28.6 [cu excepția alineatului (2) literele (c) și (e) și a alineatelor (4) și (5)], articolul 28.7, articolul 28.9, articolul 28.10, articolul 28.11, articolul 28.12 alineatul (1), articolul 28.16, articolul 21.17, articolul 21.18, articolul 21.19, articolul 21.20 și articolul 28.21.

** În ceea ce privește articolul 28.4 alineatul (4), în cazul concesiunilor de lucrări publice, primirea ofertelor se efectuează prin mijloace electronice, în măsura posibilului.

2. Pe lângă dispozițiile menționate la alineatul (1), se aplică legislația internă a părților în materie de concesiuni.

Observații

Pentru concesiunile de lucrări publice, definiția specificațiilor tehnice prevăzută la articolul 28.1 litera (q) include metodele de construcție și proiectarea constructivă.

SECȚIUNEA H

NOTE GENERALE ȘI DEROGĂRI

Capitolul 28 nu se aplică achiziționării unui bun sau serviciu în afara teritoriului Republicii Chile pentru consum în afara teritoriului Republicii Chile.

SECȚIUNEA I

PUBLICAȚII

Suporturi electronice utilizate pentru publicarea anunțurilor

www.mercadopublico.cl sau www.chilecompra.cl

www.mop.cl

http://www.concesiones.cl/proyectos/Paginas/AgendaConcesiones2018_2022.aspx

Actele cu putere de lege și normele administrative

www.diariooficial.cl

Hotărârile judecătorești

<http://basejurisprudencial.poderjudicial.cl/>

Normele administrative

<https://www.contraloria.cl/web/cgr/dictamenes-y-pronunciamientos-juridicos>

SECȚIUNEA J

VALORI DE PRAG

1. Chile calculează și convertește valoarea pragurilor în moneda sa națională utilizând cursurile de schimb ale valorilor zilnice ale monedei naționale exprimate în drepturi speciale de tragere, publicate lunar de FMI în „Statisticile financiare internaționale”, pe o perioadă de doi ani înainte de data de 1 octombrie a anului anterior intrării în vigoare a pragurilor, care va fi de la data de 1 ianuarie a anului următor.
2. Chile notifică părții UE, în moneda sa națională, valoarea noilor praguri calculate cel târziu cu o lună înainte de intrarea în vigoare a pragurilor respective. Pragurile exprimate în moneda națională respectivă se stabilesc pentru o perioadă de doi ani calendaristici.

LISTA REPUBLICII CHILE

1. Obligațiile în cauză:

Litera (a) de la articolul 29.4 alineatul (1)

Litera (b) de la articolul 29.4 alineatul (1)

Litera (c) punctul (i) de la articolul 29.4 alineatul (1)

Entitatea:

Empresa Nacional de Petróleo (ENAP) sau succesorul acesteia, filialele și entitățile afiliate acesteia.

Domeniul de aplicare al activităților neconforme: În conformitate cu articolul 29.4 alineatul (1) literele (a) și (b), entitatea poate acorda un tratament preferențial în ceea ce privește achizițiile sale de produse energetice, cum ar fi hidrocarburile sau energia electrică din orice sursă de producție, destinate revânzării în zone îndepărtate sau insuficient deservite din Chile.

În conformitate cu articolul 29.4 alineatul (1) litera (a) și litera (c) punctul (i), entitatea poate acorda un tratament preferențial în ceea ce privește vânzările sale de produse energetice, cum ar fi hidrocarburile sau energia electrică din orice sursă de producție, consumatorilor din zone îndepărtate sau insuficient deservite din Chile.

2. Obligațiile în cauză:

Litera (a) de la articolul 29.4 alineatul (1)

Litera (b) de la articolul 29.4 alineatul (1)

Entitatea:

Corporación Nacional del Cobre (CODELCO) sau succesorul acesteia, filialele și entitățile afiliate acesteia.

Domeniul de aplicare al activităților neconforme: În conformitate cu articolul 29.4 alineatul (1) literele (a) și (b), entitatea poate acorda un tratament preferențial întreprinderilor de pe teritoriul Republicii Chile în limita a 10 % din valoarea totală a achizițiilor sale anuale de bunuri și servicii.

3. Obligațiile în cauză:

Litera (a) de la articolul 29.4 alineatul (1)

Litera (b) de la articolul 29.4 alineatul (1)

Litera (c) punctul (i) de la articolul 29.4 alineatul (1)

Entitatea:

Empresa Nacional de Minería (ENAMI) sau succesorul său, filialele și entitățile afiliate acesteia.

Domeniul de aplicare al activităților neconforme: În conformitate cu articolul 29.4 alineatul (1) literele (a) și (b), entitatea poate acorda, în conformitate cu actele cu putere de lege sau normele administrative, un tratament preferențial în ceea ce privește achizițiile sale de minereuri de la producători mici și mijlocii de minereuri care sunt investiții ale investitorilor din Chile.

În conformitate cu articolul 29.4 alineatul (1) litera (a) și litera (c) punctul (i), entitatea poate furniza suport tehnic și servicii financiare în condiții preferențiale producătorilor mici și mijlocii de minereuri care sunt investiții ale investitorilor din Chile.

4. Obligațiile în cauză:

Litera (a) de la articolul 29.4 alineatul (1)

Litera (b) de la articolul 29.4 alineatul (1)

Entitatea:

Empresa de Transporte de Pasajeros Metro S.A.
(METRO) sau succesorul acesteia, filialele și entitățile
afiliate acesteia.

Domeniul de aplicare al activităților neconforme: În conformitate cu articolul 29.4 alineatul (1)
literale (a) și (b), entitatea poate acorda un tratament
preferențial întreprinderilor de pe teritoriul Republicii
Chile în limita a 10 % din valoarea totală a achizițiilor sale
anuale de bunuri și servicii.

5. Obligațiile în cauză:

Litera (a) de la articolul 29.4 alineatul (1)

Litera (b) de la articolul 29.4 alineatul (1)

Entitatea:

Televisión Nacional de Chile (TVN) sau succesorul acesteia, filialele și entitățile afiliate acesteia.

Domeniul de aplicare al activităților neconforme: În conformitate cu articolul 29.4 alineatul (1) literele (a) și (b), entitatea poate acorda, în conformitate cu actele cu putere de lege sau cu normele administrative, un tratament preferențial conținutului și produselor din Chile în cadrul achizițiilor sale de conținut de programe.

6. Obligațiile în cauză:

Litera (a) de la articolul 29.4 alineatul (1), în ceea ce privește serviciile financiare

Litera (c) punctul (i) de la articolul 29.4 alineatul (1), în ceea ce privește serviciile financiare

Entitatea:

Banco del Estado de Chile (BANCO ESTADO) sau succesorul acesteia, filialele și entitățile afiliate acesteia.

Domeniul de aplicare al activităților neconforme: În conformitate cu articolul 29.4 alineatul (1) litera (a) și litera (c) punctul (i), entitatea poate acorda, în conformitate cu actele cu putere de lege sau normele administrative, un tratament preferențial în ceea ce privește furnizarea de servicii financiare unor segmente insuficient deservite ale populației din Chile, cu condiția ca aceste servicii financiare să nu fie destinate să înlocuiască sau să împiedice serviciile financiare furnizate de întreprinderi private de pe piața relevantă.

7. Obligațiile în cauză:

Litera (a) de la articolul 29.4 alineatul (1)

Litera (b) de la articolul 29.4 alineatul (1)

Entitatea:

Toate întreprinderile de stat existente și viitoare.

Domeniul de aplicare al activităților neconforme: În conformitate cu articolul 29.4 alineatul (1) literele (a) și (b), întreprinderile de stat existente și viitoare pot acorda un tratament preferențial populațiilor indigene și comunităților acestora în ceea ce privește achiziționarea de bunuri și servicii.

În sensul acestei dispoziții, populațiile indigene și comunitățile acestora sunt cele recunoscute în temeiul Legii nr. 19.523 a Ministerului Dezvoltării Sociale și Familiei sau a succesorului acestuia.

LEGISLAȚIA PĂRȚILOR

1. PARTEA UE

Regulamentul (UE) nr. 1151/2012 al Parlamentului European și al Consiliului din 21 noiembrie 2012 privind sistemele din domeniul calității produselor agricole și alimentare¹ și actele de punere în aplicare a acestuia.

2. CHILE

- (a) Legea nr. 19.039 de stabilire a normelor aplicabile privilegiilor industriale și protecției drepturilor de proprietate industrială, astfel cum a fost modificată ultima dată prin Legea nr. 21.355 de modificare a Legii nr. 19.039 privind proprietatea industrială și a Legii nr. 20.254 de instituire a Institutului Național al Proprietății Industriale.
- (b) Decretul suprem nr. 236 al Ministerului Economiei, Dezvoltării și Reconstrucției din 25 august 2005 de aprobare a dispozițiilor Legii nr. 19.039 privind proprietatea industrială.

¹ JO UE L 343, 14.12.2012, p. 1.

CRITERII PENTRU PROCEDURA DE OPOZIȚIE
MENȚIONATĂ LA ARTICOLUL 32.34

1. Lista denumirilor cu transcrierea corespunzătoare în caractere latine.
2. Tipul produsului.
3. O invitație adresată oricăreia dintre următoarele persoane care au un interes legitim de a prezenta obiecții cu privire la protecția unei denumiri, prin depunerea unei declarații de opoziție motivate corespunzător:
 - (a) în cazul părții UE, adresată oricărei persoane fizice sau juridice, cu excepția celor stabilite sau rezidente în Republica Chile;
 - (b) în cazul Republicii Chile, oricărei persoane fizice sau juridice, cu excepția celor stabilite sau rezidente într-un stat membru.
4. Declarațiile de opoziție trebuie să parvină Comisiei Europene sau Guvernului Republicii Chile în termen de două luni de la data publicării măsurii de publicitate.

5. Declarațiile de opoziție sunt admisibile numai dacă:

- (a) sunt primite în termenul prevăzut la punctul 4 și demonstrează că protecția denumirii propuse:
 - (i) ar intra în conflict cu denumirea unui soi de plante, inclusiv a unui soi de struguri de vinificație sau a unei rase de animale și, prin urmare, este susceptibilă să inducă în eroare consumatorul cu privire la adevărata origine a produsului;
 - (ii) ar fi o denumire care induce în eroare consumatorul făcându-l să creadă că produsele provin dintr-un alt teritoriu;
 - (iii) având în vedere reputația și renumele unei mărci, precum și intervalul de timp în care a fost utilizată, ar putea induce în eroare consumatorul cu privire la adevărata identitate a produsului;
 - (iv) afectează existența unei denumiri total sau parțial identice sau existența sau caracterul distinctiv al unei mărci sau afectează produse care au fost introduse cu bună-credință pe piață înainte de data publicării măsurii de publicitate sau
- (b) pot oferi detalii care să indice faptul că denumirea pentru care se ia în considerare protecția și înregistrarea este generică.

6. Criteriile prevăzute în prezenta anexă sunt evaluate în raport cu teritoriul părții UE, care, în sensul drepturilor de proprietate intelectuală, se referă numai la teritoriul sau teritoriile în care sunt protejate drepturile respective, precum și în raport cu teritoriul Republicii Chile.

PARTEA A**INDICAȚIILE GEOGRAFICE ALE PĂRȚII UE
ASTFEL CUM SE MENȚIONEAZĂ LA ARTICOLUL 32.33**

Țara	Denumirea	Tipul produsului
BELGIA	Beurre d'Ardenne	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
BELGIA	Fromage de Herve	Brânzeturi
BELGIA	Jambon d'Ardenne	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
BELGIA	Pâté gaumais	Produse de patiserie cu carne la cuptor
BELGIA	Plate de Florenville	Fructe, legume și cereale în stare proaspătă sau prelucrate
BULGARIA	Българско розово масло (Bulgarsko rozovo maslo)	Uleiuri esențiale
CEHIA	Budějovické pivo ⁱ	Bere
CEHIA	Budějovický měšťanský var ⁱⁱ	Bere
CEHIA	České pivo	Bere
CEHIA	Českobudějovické pivo ⁱⁱⁱ	Bere
CEHIA	Žatecký chmel ^{iv}	Hamei

Țara	Denumirea	Tipul produsului
DANEMARCA	Danablu	Brânzeturi
DANEMARCA	Esrom	Brânzeturi
GERMANIA	Aachener Printen	Produse de panificație, patiserie, cofetărie, biscuiți și alte produse de brutărie și patiserie
GERMANIA	Allgäuer Bergkäse	Brânzeturi
GERMANIA	Allgäuer Emmentaler	Brânzeturi
GERMANIA	Bayerische Breze / Bayerische Brezn / Bayerische Brez'n / Bayerische Brezel	Produse de panificație, patiserie, cofetărie, biscuiți și alte produse de brutărie și patiserie
GERMANIA	Bayerisches Bier	Bere
GERMANIA	Bremer Bier	Bere
GERMANIA	Dortmunder Bier	Bere
GERMANIA	Dresdner Christstollen / Dresdner Stollen / Dresdner Weihnachtsstollen	Produse de panificație, patiserie, cofetărie, biscuiți și alte produse de brutărie și patiserie
GERMANIA	Holsteiner Katenschinken / Holsteiner Schinken / Holsteiner Katenrauchschinken / Holsteiner Knochenschinken	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
GERMANIA	Hopfen aus der Hallertau ^v	Hamei
GERMANIA	Kölsch	Bere
GERMANIA	Kulmbacher Bier	Bere
GERMANIA	Lübecker Marzipan	Produse de panificație, patiserie, cofetărie, biscuiți și alte produse de brutărie și patiserie

Țara	Denumirea	Tipul produsului
GERMANIA	Münchener Bier	Bere
GERMANIA	Nürnberger Bratwürste; Nürnberger Rostbratwürste	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
GERMANIA	Nürnberger Lebkuchen	Produse de panificație, patiserie, cofetărie, biscuiți și alte produse de brutărie și patiserie
GERMANIA	Schwäbische Spätzle / Schwäbische Knöpfle	Paste făinoase
GERMANIA	Schwarzwälder Schinken	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
GERMANIA	Tettnanger Hopfen	Hamei
GERMANIA	Thüringer Rostbratwurst	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
IRLANDA	Clare Island Salmon	Pești, moluște, crustacee proaspete și produse derivate
IRLANDA	Imokilly Regato	Brânzeturi
GRECIA	Γραβιέρα Κρήτης (Graviera Kritis)	Brânzeturi
GRECIA	Γραβιέρα Νάξου (Graviera Naxou)	Brânzeturi
GRECIA	Ελιά Καλαμάτας (Elia Kalamatas)	Fructe, legume și cereale în stare proaspătă sau prelucrate
GRECIA	Καλαμάτα (Kalamata) ^{vi}	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
GRECIA	Κασέρι (Kasseri)	Brânzeturi

Țara	Denumirea	Tipul produsului
GRECIA	Κεφαλογραβιέρα (Kefalograviera)	Brânzeturi
GRECIA	Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης (Kolymvari Chanion Kritis)	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
GRECIA	Κονσερβολιά Ροβίων (Konservolia Rovion) ^{vii}	Fructe, legume și cereale în stare proaspătă sau prelucrate
GRECIA	Κορινθιακή Σταφίδα Βοστίτσα (Korinthiaki Stafida Vostitsa) ^{viii}	Fructe, legume și cereale în stare proaspătă sau prelucrate
GRECIA	Κρόκος Κοζάνης (Krokos Kozanis)	Condimente
GRECIA	Λακωνία (Lakonia)	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
GRECIA	Λυγουριό Ασκληπιείου (Lygourio Asklepiou)	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
GRECIA	Μανούρι (Manouri)	Brânzeturi
GRECIA	Μαστίχα Χίου (Masticha Chiou)	Gume și rășini naturale
GRECIA	Πεζά Ηρακλείου Κρήτης (Peza Irakliou Kritis)	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
GRECIA	Σητεία Λασιθίου Κρήτης (Sitia Lasithiou Kritis)	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
GRECIA	Φέτα (Feta) ^{ix}	Brânzeturi
GRECIA	Χανιά Κρήτης (Chania Kritis)	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
SPANIA	Aceite de la Rioja	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)

Țara	Denumirea	Tipul produsului
SPANIA	Aceite de Terra Alta; Oli de Terra Alta	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
SPANIA	Aceite del Baix Ebre-Montsià; Oli del Baix Ebre-Montsià	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
SPANIA	Aceite del Bajo Aragón	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
SPANIA	Alfajor de Medina Sidonia	Produse de panificație, patiserie, cofetărie, biscuiți și alte produse de brutărie și patiserie
SPANIA	Antequera	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
SPANIA	Azafrán de la Mancha	Condimente
SPANIA	Baena	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
SPANIA	Carne de Vacuno del País Vasco / Euskal Okela	Carne proaspătă (și organe comestibile)
SPANIA	Cecina de León	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
SPANIA	Chorizo Riojano	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
SPANIA	Cítricos Valencianos; Cítrics Valencians ^x	Fructe, legume și cereale în stare proaspătă sau prelucrate
SPANIA	Dehesa de Extremadura	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)

Țara	Denumirea	Tipul produsului
SPANIA	Estepa	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
SPANIA	Guijuelo	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
SPANIA	Idiazabal	Brânzeturi
SPANIA	Jabugo	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
SPANIA	Jamón de Trevélez	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
SPANIA	Jamón de Teruel / Paleta de Teruel	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
SPANIA	Jijona	Produse de panificație, patiserie, cofetărie, biscuiți și alte produse de brutărie și patiserie
SPANIA	Les Garrigues	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
SPANIA	Los Pedroches	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
SPANIA	Mahón-Menorca	Brânzeturi
SPANIA	Pimentón de la Vera	Condimente
SPANIA	Pimentón de Murcia	Condimente
SPANIA	Polvorones de Estepa	Produse de panificație, patiserie, cofetărie, biscuiți și alte produse de brutărie și patiserie
SPANIA	Priego de Córdoba	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)

Țara	Denumirea	Tipul produsului
SPANIA	Queso Manchego	Brânzeturi
SPANIA	Queso Tetilla / Queixo Tetilla	Brânzeturi
SPANIA	Salchichón de Vic; Llonganissa de Vic	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
SPANIA	Sidra de Asturias; Sidra d'Asturies	Cidru
SPANIA	Sierra de Cádiz	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
SPANIA	Sierra de Cazorla	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
SPANIA	Sierra de Segura	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
SPANIA	Sierra Mágina	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
SPANIA	Siurana	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
SPANIA	Sobrasada de Mallorca	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
SPANIA	Ternera Asturiana	Carne proaspătă (și organe comestibile)
SPANIA	Ternera de Navarra; Nafarroako Aratxea	Carne proaspătă (și organe comestibile)
SPANIA	Ternera Gallega	Carne proaspătă (și organe comestibile)
SPANIA	Torta del Casar	Brânză

Țara	Denumirea	Tipul produsului
SPANIA	Turrón de Alicante	Produse de panificație, patiserie, cofetărie, biscuiți și alte produse de brutărie și patiserie
SPANIA	Vinagre de Jerez	Oțet
FRANȚA	Abondance	Brânzeturi
FRANȚA	Banon	Brânzeturi
FRANȚA	Beaufort	Brânzeturi
FRANȚA	Bleu d'Auvergne	Brânzeturi
FRANȚA	Bœuf de Charolles ^{xi}	Carne proaspătă (și organe comestibile)
FRANȚA	Brie de Meaux	Brânzeturi
FRANȚA	Brillat-Savarin	Brânzeturi
FRANȚA	Camembert de Normandie	Brânzeturi
FRANȚA	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
FRANȚA	Cantal; Fourme de Cantal	Brânzeturi
FRANȚA	Chabichou du Poitou ^{xii}	Brânzeturi
FRANȚA	Chaource	Brânzeturi
FRANȚA	Comté	Brânzeturi
FRANȚA	Crottin de Chavignol; Chavignol ^{xiii}	Brânzeturi
FRANȚA	Emmental de Savoie	Brânzeturi
FRANȚA	Époisses	Brânzeturi
FRANȚA	Fourme d'Ambert	Brânzeturi

Țara	Denumirea	Tipul produsului
FRANȚA	Génisse Fleur d'Aubrac ^{xiv}	Carne proaspătă (și organe comestibile)
FRANȚA	Gruyère ^{xv}	Brânzeturi
FRANȚA	Huile d'olive de Haute-Provence	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
FRANȚA	Huile essentielle de lavande de Haute-Provence / Essence de lavande de Haute-Provence	Uleiuri esențiale
FRANȚA	Huîtres Marennes Oléron	Pești, moluște, crustacee proaspete și produse derivate
FRANȚA	Jambon de Bayonne	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
FRANȚA	Lentille verte du Puy	Fructe, legume și cereale în stare proaspătă sau prelucrate
FRANȚA	Maroilles / Marolles	Brânzeturi
FRANȚA	Morbier	Brânzeturi
FRANȚA	Munster; Munster-Géromé	Brânzeturi
FRANȚA	Neufchâtel	Brânzeturi
FRANȚA	Noix de Grenoble	Fructe, legume și cereale în stare proaspătă sau prelucrate
FRANȚA	Pont-l'Évêque	Brânzeturi
FRANȚA	Pruneaux d'Agen; Pruneaux d'Agen mi-cuits ^{xvi}	Fructe, legume și cereale în stare proaspătă sau prelucrate

Țara	Denumirea	Tipul produsului
FRANȚA	Reblochon; Reblochon de Savoie	Brânzeturi
FRANȚA	Roquefort	Brânzeturi
FRANȚA	Sainte-Maure de Touraine ^{xvii}	Brânzeturi
FRANȚA	Saint-Marcellin	Brânzeturi
FRANȚA	Saint-Nectaire	Brânzeturi
FRANȚA	Tomme de Savoie	Brânzeturi
FRANȚA	Tomme des Pyrénées	Brânzeturi
FRANȚA	Veau d'Aveyron et du Ségala	Carne proaspătă (și organe comestibile)
FRANȚA	Veau du Limousin ^{xviii}	Carne proaspătă (și organe comestibile)
FRANȚA	Volailles de Loué	Carne proaspătă (și organe comestibile)
CROAȚIA	Baranjski kulen	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
CROAȚIA	Dalmatinski pršut	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
CROAȚIA / SLOVENIA	Istarski pršut / Istrski pršut	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
CROAȚIA	Krčki pršut	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
ITALIA	Aceto Balsamico di Modena	Oțet
ITALIA	Aceto balsamico tradizionale di Modena	Oțet

Țara	Denumirea	Tipul produsului
ITALIA	Aprutino Pescarese	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
ITALIA	Asiago	Brânzeturi
ITALIA	Bresaola della Valtellina	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
ITALIA	Cantuccini Toscani / Cantucci Toscani	Produse de panificație, patiserie, cofetărie, biscuiți și alte produse de brutărie și patiserie
ITALIA	Coppa Piacentina	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
ITALIA	Cotechino Modena	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
ITALIA	Culatello di Zibello	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
ITALIA	Fontina	Brânzeturi
ITALIA	Garda	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
ITALIA	Gorgonzola	Brânzeturi
ITALIA	Grana Padano	Brânzeturi
ITALIA	Mela Alto Adige; Südtiroler Apfel	Fructe, legume și cereale în stare proaspătă sau prelucrate
ITALIA	Mela Val di Non	Fructe, legume și cereale în stare proaspătă sau prelucrate
ITALIA	Montasio	Brânzeturi

Țara	Denumirea	Tipul produsului
ITALIA	Mortadella Bologna	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
ITALIA	Mozzarella di Bufala Campana	Brânzeturi
ITALIA	Pancetta Piacentina	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
ITALIA	Parmigiano Reggiano ^{xix}	Brânzeturi
ITALIA	Pasta di Gragnano	Paste făinoase
ITALIA	Pecorino Romano	Brânzeturi
ITALIA	Pecorino Toscano	Brânzeturi
ITALIA	Pomodoro SAN Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino ^{xx}	Fructe, legume și cereale în stare proaspătă sau prelucrate
ITALIA	Prosciutto di Modena	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
ITALIA	Prosciutto di Norcia	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
ITALIA	Prosciutto di Parma	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
ITALIA	Prosciutto di San Daniele	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
ITALIA	Prosciutto Toscano	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
ITALIA	Provolone Valpadana	Brânzeturi
ITALIA	Ragusano	Brânzeturi

Țara	Denumirea	Tipul produsului
ITALIA	Salamini italiani alla cacciatora	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
ITALIA	Speck Alto Adige / Südtiroler Markenspeck / Südtiroler Speck	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
ITALIA	Taleggio	Brânzeturi
ITALIA	Terra di Bari	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
ITALIA	Toscane	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
ITALIA	Veneto Valpolicella; Veneto Euganei e Berici; Veneto del Grappa	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
ITALIA	Vitellone bianco dell'Appennino Centrale	Carne proaspătă (și organe comestibile)
ITALIA	Zampone Modena	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
CIPRU	Γλυκό Τριαντάφυλλο Αγρού (Glyko Triantafyllo Agrou)	Produse de panificație, patiserie, cofetărie, biscuiți și alte produse de brutărie și patiserie
CIPRU	Λουκούμι Γεροσκήπου (Loukoumi Geroskipou)	Produse de panificație, patiserie, cofetărie, biscuiți și alte produse de brutărie și patiserie
UNGARIA	Csabai kolbász/Csabai vastagkolbász	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
UNGARIA	Gyulai kolbász / Gyulai pároskolbász	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
UNGARIA	Kalocsai fűszerpaprika-őrlemény	Condimente
UNGARIA	Szegedi fűszerpaprika-őrlemény / Szegedi paprika	Condimente

Țara	Denumirea	Tipul produsului
UNGARIA	Szegedi szalámi; Szegedi téliszalámi	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
ȚĂRILE DE JOS	Edam Holland	Brânzeturi
ȚĂRILE DE JOS	Gouda Holland	Brânzeturi
AUSTRIA	Steirischer Kren	Fructe, legume și cereale în stare proaspătă sau prelucrate
AUSTRIA	Steirisches Kürbiskernöl	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
AUSTRIA	Tiroler Bergkäse	Brânzeturi
AUSTRIA	Tiroler Graukäse	Brânzeturi
AUSTRIA	Tiroler Speck	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
AUSTRIA	Vorarlberger Bergkäse	Brânzeturi
POLONIA	jabłko grójeckie	Fructe, legume și cereale în stare proaspătă sau prelucrate
PORTUGALIA	Azeite de Moura	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
PORTUGALIA	Azeite do Alentejo Interior	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
PORTUGALIA	Azeites da Beira Interior (Azeite da Beira Alta, Azeite da Beira Baixa)	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
PORTUGALIA	Azeite de Trás-os-Montes	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
PORTUGALIA	Azeites do Norte Alentejano	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
PORTUGALIA	Azeites do Ribatejo	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)

Țara	Denumirea	Tipul produsului
PORTUGALIA	Chouriça de Carne de Vinhais; Linguiça de Vinhais	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
PORTUGALIA	Chouriço de Portalegre	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
PORTUGALIA	Pêra Rocha do Oeste ^{xxi}	Fructe, legume și cereale în stare proaspătă sau prelucrate
PORTUGALIA	Presunto de Barrancos / Paleta de Barrancos	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
PORTUGALIA	Queijo S. Jorge ^{xxii}	Brânzeturi
PORTUGALIA	Queijo Serra da Estrela	Brânzeturi
PORTUGALIA	Queijos da Beira Baixa (Queijo de Castelo Branco, Queijo Amarelo da Beira Baixa, Queijo Picante da Beira Baixa)	Brânzeturi
ROMÂNIA	Magiun de prune Topoloveni	Fructe, legume și cereale în stare proaspătă sau prelucrate
ROMÂNIA	Salam de Sibiu	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
ROMÂNIA	Telemea de Ibănești	Brânzeturi
SLOVENIA	Kranjska klobasa	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
SLOVENIA	Kraška panceta	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
SLOVENIA	Kraški pršut	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
SLOVENIA	Kraški zašink	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)

PARTEA B

INDICAȚIILE GEOGRAFICE ALE CHILE MENȚIONATE LA ARTICOLUL 32.33

Țara	Denumirea	Tipul produsului
CHILE	SAL DE CÁHUIL – BOYERUCA LO VALDIVIA	Sare
CHILE	PROSCIUTTO DE CAPITÁN PASTENE	Șuncă uscată
CHILE	LIMÓN DE PICA	Lămâi
CHILE	LANGOSTA DE JUAN FERNÁNDEZ	Homari
CHILE	ATÚN DE ISLA DE PASCUA	Ton – Pește/Fileuri de pește/Pește viu
CHILE	CANGREJO DORADO DE JUAN FERNÁNDEZ	Crab – viu/care nu este viu
CHILE	CORDERO CHILOTE	Carne de miel
CHILE	DULCES DE LA LIGUA	Produse de patiserie
CHILE	MAÍZ LLUTEÑO	Porumb
CHILE	SANDÍA DE PAINE	Pepene verde
CHILE	ACEITUNAS DE AZAPA	Măsline conservate/proaspete

Țara	Denumirea	Tipul produsului
CHILE	ORÉGANO DE LA PRECORDILLERA DE PUTRE	Condimente
CHILE	TOMATE ANGOLINO	Tomate
CHILE	DULCES DE CURACAVÍ	Produse de patiserie
CHILE	ACEITE DE OLIVA DEL VALLE DEL HUASCO	Ulei de măsline
CHILE	PUERRO AZUL DE MAQUEHUE	Praz
CHILE	SIDRA DE PUNUCAPA	Cidru
CHILE	CHICHA DE CURACAVÍ	Băutură fermentată

Note explicative:

- (i) Protecția indicației geografice „Budějovické pivo” este solicitată numai în limba cehă.
- (ii) Protecția indicației geografice „Budějovický měšťanský var” este solicitată numai în limba cehă.
- (iii) Protecția indicației geografice „Českobudějovické pivo” este solicitată numai în limba cehă.

- (iv) Denumirea soiului „Saaz” poate fi utilizată în continuare pe produse similare, cu condiția ca aceste produse să nu fie comercializate utilizând referiri (elemente grafice, denumiri, imagini sau steaguri) la originea reală a indicației geografice sau exploatând reputația indicației geografice, iar consumatorul să nu fie indus în eroare cu privire la natura acestui termen sau la originea exactă a produsului și să nu fie vorba de un act de concurență neloială în ceea ce privește indicația geografică.
- (v) Denumirea soiului „hallertau” poate fi utilizată în continuare pe produse similare, cu condiția ca aceste produse să nu fie comercializate utilizând referiri (elemente grafice, denumiri, imagini sau steaguri) la originea reală a indicației geografice sau exploatând reputația indicației geografice, iar consumatorul să nu fie indus în eroare cu privire la natura acestui termen sau la originea exactă a produsului și să nu fie vorba de un act de concurență neloială în ceea ce privește indicația geografică.
- (vi) Denumirea soiului „kalamon” poate fi utilizată în continuare pe produse similare, cu condiția ca aceste produse să nu fie comercializate folosind referiri (elemente grafice, denumiri, imagini sau steaguri) la originea reală a indicației geografice sau exploatând reputația indicației geografice, iar consumatorul să nu fie indus în eroare cu privire la natura acestui termen sau la originea exactă a produsului și să nu fie vorba de un act de concurență neloială în ceea ce privește indicația geografică.

- (vii) Denumirea soiului „konservolia” poate fi utilizată în continuare pe produse similare, cu condiția ca aceste produse să nu fie comercializate utilizând referiri (elemente grafice, denumiri, imagini sau steaguri) la originea reală a indicației geografice sau exploatând reputația indicației geografice, iar consumatorul să nu fie indus în eroare cu privire la natura acestui termen sau la originea exactă a produsului și să nu fie vorba de un act de concurență neloială în ceea ce privește indicația geografică.
- (viii) Denumirea soiului „pasa de corinto” poate fi utilizată în continuare pe produse similare, cu condiția ca aceste produse să nu fie comercializate utilizând referiri (elemente grafice, denumiri, imagini sau steaguri) la originea reală a indicației geografice sau exploatând reputația indicației geografice, iar consumatorul să nu fie indus în eroare cu privire la natura acestui termen sau la originea exactă a produsului și să nu fie vorba de un act de concurență neloială în ceea ce privește indicația geografică.
- (ix) Protecția indicației geografice „Φέτα (Feta)” nu împiedică utilizarea în continuare și în mod similar a termenului „Feta” de către orice persoană, inclusiv de succesorii și cesionarii acestora, pentru o perioadă de maximum șase ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord, cu condiția ca, la data intrării în vigoare a prezentului acord, acestea să fi utilizat indicația geografică respectivă în mod continuu pentru produse identice sau similare pe teritoriul Republicii Chile. În această perioadă, utilizarea termenului „Feta” trebuie să fie însoțită de o indicație lizibilă și vizibilă a originii geografice a produsului în cauză.

- (x) Denumirea soiului „Valencia” poate fi utilizată în continuare pe produse similare, cu condiția ca aceste produse să nu fie comercializate utilizând referiri (elemente grafice, denumiri, imagini sau steaguri) la originea reală a indicației geografice sau exploatând reputația indicației geografice, iar consumatorul să nu fie indus în eroare cu privire la natura acestui termen sau la originea exactă a produsului și să nu fie vorba de un act de concurență neloială în ceea ce privește indicația geografică.
- (xi) Protecția indicației geografice „Bœuf de Charolles” pe teritoriul Chile nu împiedică utilizatorii termenului „Charolesa”, care indică un produs derivat din rasa de animale, să utilizeze în continuare acești termeni, cu condiția ca aceste produse să nu fie comercializate utilizând referiri (elemente grafice, denumiri, imagini sau steaguri) la originea reală a indicației geografice sau exploatând reputația indicației geografice și cu condiția ca utilizarea denumirii de rasă animală să nu inducă în eroare consumatorii și să nu constituie un act de concurență neloială în ceea ce privește indicația geografică.
- (xii) Protecția este solicitată numai pentru termenul compus.
- (xiii) Protecția este solicitată numai pentru termenul compus.

- (xiv) Protecția indicației geografice „Génisse Fleur d’Aubrac” nu împiedică utilizatorii de pe teritoriul Chile ai termenului „Aubrac”, care indică un produs derivat din rasa de animale, să utilizeze în continuare acești termeni, cu condiția ca aceste produse să nu fie comercializate utilizând referiri (elemente grafice, denumiri, imagini, steaguri) la originea reală a indicației geografice sau exploatând reputația indicației geografice și cu condiția ca utilizarea denumirii rasei de animale să nu inducă în eroare consumatorii și să nu constituie concurență neloială în ceea ce privește indicația geografică.
- (xv) Protecția indicației geografice „Gruyère” nu împiedică utilizatorii anteriori de pe teritoriul Chile ai termenului „Gruyère/Gruyere”, enumerați în appendicele 32-C-2, care au utilizat acest termen cu bună-credință și având o prezență recurentă pe piață în cele 12 luni anterioare încheierii negocierilor prezentului acord la 9 decembrie 2022, să utilizeze în continuare termenul respectiv, cu condiția ca aceste produse să nu fie comercializate utilizând referiri (de exemplu, elemente grafice, denumiri, imagini sau steaguri) la originea autentică a „Gruyère” și să se diferențieze de „Gruyère” într-un mod neambiguu în ceea ce privește originea și cu condiția ca termenul să fie afișat cu caractere care, deși lizibile, să fie substanțial mai mici decât denumirea comercială și să se diferențieze de aceasta într-un mod neambiguu în ceea ce privește originea produsului. Denumirea „Gruyère” se referă, pe teritoriul Uniunii Europene, la două indicații geografice omonime, cu privire la o brânză elvețiană și, respectiv, la o brânză franceză. Partea UE nu se va opune unei posibile cereri care vizează protejarea în Chile a indicației geografice omonime elvețiene menționate.

- (xvi) Denumirea „d’Agen” poate fi utilizată în continuare ca variantă pentru prune proaspete și pruni, cu condiția ca aceste produse să nu fie comercializate utilizând referiri (de exemplu elemente grafice, denumiri, imagini sau steaguri) la originea reală a indicației geografice sau exploatând reputația indicației geografice și cu condiția ca consumatorul să nu fie indus în eroare cu privire la natura acestui termen sau la originea exactă a produsului și să nu fie vorba de un act de concurență neloială în ceea ce privește indicația geografică.
- (xvii) Protecția este solicitată numai pentru termenul cu mai multe componente.
- (xviii) Protecția indicației geografice „Veau du Limousin” nu împiedică utilizatorii de pe teritoriul Republicii Chile ai termenului „Limousin”, care indică un produs derivat din rasa de animale, să utilizeze în continuare acești termeni, cu condiția ca aceste produse să nu fie comercializate utilizând referiri (elemente grafice, denumiri, imagini sau steaguri) la originea reală a indicației geografice sau exploatând reputația indicației geografice și cu condiția ca utilizarea denumirii rasei de animale să nu inducă în eroare consumatorii și să nu constituie un act de concurență neloială în ceea ce privește indicația geografică.

- (xix) Protecția indicației geografice „Parmigiano Reggiano” nu împiedică utilizatorii anteriori de pe teritoriul Chile ai termenului „Parmesano”, enumerați în apendicele 32-C-2, care au utilizat acest termen cu bună-credință și având o prezență recurentă pe piață în cele 12 luni anterioare încheierii negocierilor prezentului acord la 9 decembrie 2022, să utilizeze în continuare termenul respectiv, cu condiția ca aceste produse să nu fie comercializate utilizând referiri (de exemplu, elemente grafice, denumiri, imagini sau steaguri) la originea autentică a „Parmigiano Reggiano” și să se diferențieze de „Parmigiano Reggiano” într-un mod neambiguu în ceea ce privește originea și cu condiția ca termenul să fie afișat cu caractere care, deși lizibile, să fie substanțial mai mici decât denumirea comercială și să se diferențieze de aceasta într-un mod neambiguu în ceea ce privește originea produsului.
- (xx) Denumirea soiului „San Marzano” poate fi utilizată în continuare ca variantă pentru tomate proaspete și plante de tomate, cu condiția ca aceste produse să nu fie comercializate utilizând referiri (elemente grafice, denumiri, imagini sau steaguri) la originea reală a indicației geografice sau exploatând reputația indicației geografice, iar consumatorul să nu fie indus în eroare cu privire la natura acestui termen sau la originea exactă a produsului și să nu fie vorba de un act de concurență neloială în ceea ce privește indicația geografică.

- (xxi) Denumirea soiului „Pêra Rocha” poate fi utilizată în continuare pe produse similare, cu condiția ca aceste produse să nu fie comercializate utilizând referiri (elemente grafice, denumiri, imagini sau steaguri) la originea reală a indicației geografice sau exploatănd reputația indicației geografice, iar consumatorul să nu fie indus în eroare cu privire la natura acestui termen sau la originea exactă a produsului și să nu fie vorba de un act de concurență neloială în ceea ce privește indicația geografică.
- (xxii) Protecția termenului „Queijo S. Jorge” nu restricționează utilizarea termenului „San Jorge” în Chile ca marcă înregistrată existentă, cu condiția ca această utilizare să nu inducă în eroare consumatorul cu privire la originea produsului. Termenul „Queijo S. Jorge” ar trebui utilizat numai ca termen cu mai multe componente și în combinație cu o indicație a originii sale și cu o denumire comercială.

LISTA COMPONENTELOR INDIVIDUALE
MENȚIONATE LA ARTICOLUL 32.35 ALINEATUL (9)

Pentru indicațiile geografice enumerate ale părții UE:

În ceea ce privește lista indicațiilor geografice ale părții UE prevăzută în partea A din anexa 32-C, protecția acordată în conformitate cu articolul 32.35 din acord nu este solicitată în ceea ce privește următorii termeni individuali, care sunt componente ale unui termen cu mai multe componente protejat ca denumire a unei indicații geografice:

„aceite”, „Aceto balsamico”, „tradizionale”, „aceto”, „alfajor”, „alla cacciatora”, „amarelo”, „Apfel”, „azafran”, „azeite”, „azeites”, „Bayrische”, „Bergkäse”, „beurre”, „Bier”, „bleu”, „boeuf”, „Bratwürste”, „Bresaola”, „Breze”, „Brezn”, „Brez'n”, „Brezel”, „brie”, „camembert”, „Canard à foie gras”, „cantucci”, „cantuccini”, „carne”, „carne de vacuno”, „cecina”, „chmel”, „chorizo”, „chouriça de carne”, „chouriço”, „Christstollen”, „citricos”, „citrics”, „coppa”, „cotechino”, „culatello”, „dehesa”, „edam”, „emmental”, „Emmentaler”, „Ελιά (Elia)”, „Essence de lavande”, „fromage”, „fűszerpaprika-őrlemén”, „génisse”, „Γλυκό Τριαντάφυλλο” (Glyko Triantafyllo); „gouda”, „Graukäse”, „graviera”, „Hopfen”, „huile d'olive”, „huile essentielle de lavande”, „huîtres”, „island”, „jablko”, „jambon”, „Katenrauchschinken”, „Katenschinken”, „klobasa”, „Knochenschinken”, „Knöpfe”, „kolbász”, „Kren”, „Κρόκος” (Krokos); „kulen”, „Kürbiskernöl”, „Lebkuchen”, „lentille”, „lentille verte”, „línguica”, „llonganissa”, „Λουκούμι” (Loukoumi); „magiun de prune”, „Markenspeck”, „Marzipan”, „mela”, „mortadella”, „mozzarella”, „mozzarella di bufala”, „noix”, „oli”, „paleta”, „panceta”, „pancetta”, „paprika”, „pároskolbász”, „pasta”, „paté”, „pecorino”, „pêra”, „pimenton”, „picante”, „pivo”, „plate”, „polvorones”, „pomodoro”, „presunto”, „prosciutto”, „provolone”, „pruneaux mi-cuits”, „pruneaux”, „priego”, „printen”, „pršut”, „prune”, „queijo”, „queijos”, „queixo”, „queso”, „розово масло” (rozovo maslo), „Rostbratwurst”, „salam”, „salamini”, „salchichón”, „salmon”, „Schincken”, „sidra”, „sierra”, „sobrasada”, „Spätzle”, „Speck”, „Σταφίδα” (Stafida); „Stollen”, „szalámi”, „telemea”, „Téliszalámi”; „ternera”, „terra”, „tomme”, „torta”, „turrón”, „vastagkolbász”, „var”, „veau”, „vinagre”, „vitellone bianco”, „volailles”, „Weihnachtsstollen”, „zampone”, „zašink”.

Pentru indicațiile geografice enumerate ale Republicii Chile:

În ceea ce privește lista indicațiilor geografice din Chile prevăzută în partea B din anexa 32-C, protecția acordată în conformitate cu articolul 32.35 din acord nu este solicitată în ceea ce privește următorii termeni individuali, care sunt componente ale unui termen cu mai multe componente protejat ca denumire a unei indicații geografice:

„aceite”; „aceitunas”; „atún”; „cangrejo”; „chicha”; „cordero”; „dulces”; „isla”; „langosta”; „limón”; „maíz”; „oregano”; „prosciutto”; „puerro”; „sal”; „sandía”; „sidra”; „tomate”.

LISTA UTILIZATORILOR ANTERIORI

Lista utilizatorilor anteriori care urmează să fie incluși în prezentul apendice înainte de semnarea acordului – Chile urmează să trimită lista.

Parmesano

- AGRÍCOLA Y LÁCTEOS LAS VEGAS S.A.
- AGROCOMERCIAL CODIGUA SPA
- ALVI SUPERMERCADOS MAYORISTAS S.A.
- ALTAS CUMBRES GROUP SPA
- ARTHUR SCHUMAN INC.
- BODEGA GOURMET SPA
- CASO Y CIA SAC
- CENCOSUD S.A.
- COMERCIAL DE CAMPO S.A.
- CONAPROLE
- COOPERATIVA AGRÍCOLA Y LECHERA DE LA UNIÓN LTDA.
- ELABORADORA DE ALIMENTOS GOURMET LIMITADA



- HIPERMERCADOS TOTTUS S.A.
- LACTEOS KUMEY SPA
- PRODUCTOS FERNANDEZ S.A.
- QUILLAYES SURLAT COMERCIAL SPA
- REMOTTI S.A.
- RENDIC HERMANOS S.A.
- SCHREIBER FOODS
- SOPROLE INVERSIONES S.A.
- SUPER 10 S.A.
- VIVAFOODS SPA
- WALMART CHILE S.A.

Gruyere/Gruyère

- AGRICOLA Y LACTEOS LAS VEGAS S.A.
- BODEGA GOURMET SPA
- COMERCIAL DE CAMPO S.A.
- QUESERÍA PETITE FRANCE LIMITADA

- QUILLAYES SURLAT COMERCIAL SPA
- SANTA ROSA CHILE ALIMENTOS LTDA.



REGULAMENTUL DE PROCEDURĂ

I. Definiții

1. În sensul prezentei anexe:
 - (a) „personal administrativ”, în legătură cu un membru al comisiei, înseamnă persoanele fizice aflate sub conducerea și sub controlul unui membru al comisiei, altele decât asistenții;
 - (b) „consilier” înseamnă o persoană angajată de una dintre părți pentru a consilia sau a asista respectiva parte în cadrul procedurii de arbitraj;
 - (c) „asistent” înseamnă o persoană fizică ce desfășoară activități de documentare, în temeiul mandatului unui membru al comisiei și sub coordonarea și controlul unui membru al comisiei, sau îl asistă pe respectivul membru al comisiei în activitatea sa și
 - (d) „reprezentant al unei părți” înseamnă un angajat sau orice persoană numită de un minister, de o agenție guvernamentală sau de orice altă entitate publică a unei părți, care reprezintă partea respectivă în cadrul unui litigiu care intră sub incidența capitolului 38.

II. Notificări

2. Orice cerere, aviz, observație scrisă sau alt document:

- (a) al comisiei se transmite ambelor părți în același timp;
- (b) al unei părți, care este adresat comisiei, se transmite în copie celeilalte părți, în același timp și
- (c) al unei părți care este adresat celeilalte părți se transmite în copie comisiei, în același timp, după caz.

3. Orice notificare menționată la punctul 2 se efectuează prin e-mail sau, după caz, prin orice alt mijloc de telecomunicații care permite înregistrarea trimiterii notificării. În absența unor dovezi contrare, în cazul unei astfel de notificări, data primirii se consideră a fi aceeași cu data trimiterii.

4. Toate notificările se adresează, pentru partea UE, Direcției Generale pentru Comerț a Comisiei Europene, iar pentru Chile – Subsecretariatului pentru Relații Economice Internaționale sau, respectiv, succesorilor acestora.

5. Erorile materiale minore din orice solicitare, notificare, comunicare scrisă sau alt document referitor la procedurile comisiei pot fi corectate prin transmiterea unui nou document în care se indică în mod clar modificările.

6. În cazul în care ultima zi de transmitere a unui document coincide cu o zi nelucrătoare a Comisiei Europene sau a Republicii Chile, termenul pentru transmiterea documentului se încheie în prima zi lucrătoare următoare.

III. Numirea membrilor comisiei

7. În cazul în care, în conformitate cu articolul 38.6, un membru sau un președinte al comisiei este selectat prin tragere la sorți, copreședintele Comitetului mixt al părții reclamante informează de îndată copreședintele părții pârâte cu privire la data, ora și locul de desfășurare a selecției prin tragere la sorți. Partea pârâtă poate, dacă dorește, să fie prezentă în timpul tragerii la sorți. În orice caz, selecția prin tragere la sorți are loc cu partea sau părțile prezente.

8. Copreședintele Comitetului mixt al părții reclamante trimite fiecărei persoane care a fost selectată să îndeplinească funcția de membru al comisiei o notificare scrisă cu privire la numirea sa. Fiecare persoană confirmă părților disponibilitatea sa în termen de cinci zile de la data la care a fost informată cu privire la numirea sa.

9. În termen de cinci zile de la expirarea termenului prevăzut la articolul 38.6 alineatul (2), copreședintele Comitetului mixt al părții reclamante selectează membrul sau președintele comisiei prin tragere la sorți dacă oricare dintre sublistele menționate la articolul 38.8 alineatul (1):

(a) nu este stabilită – dintre persoanele care au fost propuse în mod oficial de către una dintre părți sau de către ambele părți pentru stabilirea respectivei subliste sau

(b) nu mai conține cel puțin cinci persoane – dintre persoanele care rămân pe sublista respectivă.

10. Părțile depun eforturi pentru a se asigura că, cel târziu până în momentul în care toți membrii comisiei au notificat părților acceptarea numirii lor în conformitate cu articolul 38.6 alineatul (5), acestea convin asupra remunerației și rambursării cheltuielilor membrilor comisiei și ale asistenților și au pregătit contractele de numire necesare, în vederea semnării acestora în cel mai scurt timp. Remunerația și cheltuielile arbitrilor trebuie să se bazeze pe standardele OMC. Quantumul remunerației și al cheltuielilor asistentului sau asistenților unui membru al comisiei nu poate depăși 50 % din remunerația membrului comisiei pe care îl asistă.

IV. Reuniunea de organizare

11. Cu excepția cazului în care părțile convin altfel, acestea se reunesc cu comisia în termen de șapte zile de la instituirea acesteia pentru a stabili aspectele pe care părțile sau comisia le consideră adecvate, inclusiv calendarul procedurilor comisiei. Membrii comisiei și reprezentanții părților pot participa la această reuniune prin orice mijloace, inclusiv prin telefon sau videoconferință.

V. Comunicări scrise

12. Partea reclamantă transmite comunicarea sa scrisă în termen de cel mult 20 de zile de la data instituirii comisiei de arbitraj. Partea pârâtă transmite comunicarea sa scrisă în termen de cel mult 20 de zile de la data transmiterii comunicării scrise ale părții reclamante.

VI. Funcționarea comisiei de arbitraj

13. Președintele comisiei prezidează toate reuniunile acesteia. În conformitate cu articolele 17 și 18, comisia poate delega președintelui autoritatea de a lua decizii administrative sau procedurale.

14. Cu excepția cazului în care se prevede altfel în capitolul 38 sau în prezenta anexă, comisia își poate desfășura activitățile prin orice mijloace, inclusiv prin telefon, videoconferință sau alte mijloace electronice de comunicare.

15. La deliberările comisiei pot să ia parte numai membrii acesteia, dar comisia poate permite asistenților membrilor săi să fie prezenți la deliberările sale.

16. Redactarea oricărei decizii și a oricărui raport rămâne în responsabilitatea exclusivă a comisiei și nu se delegă.

17. În cazul în care apare o chestiune procedurală care nu este reglementată de capitolul 38, de prezenta anexă sau de anexa 38-B, comisia poate, după consultarea părților, să adopte o procedură adecvată care să fie compatibilă cu dispozițiile respective.

18. În cazul în care comisia consideră că este necesar să se modifice oricare dintre termenele procedurale, altele decât termenele prevăzute în capitolul 38, sau să se efectueze orice altă ajustare procedurală sau administrativă, aceasta informează părțile, în scris, cu privire la modificarea termenului necesar sau la orice ajustare procedurală sau administrativă necesară, precizând motivele modificării. Comisia poate adopta o astfel de modificare sau ajustare după consultarea părților.

VII. Înlocuire

19. În cazul în care o parte consideră că un membru al comisiei nu respectă cerințele prevăzute în anexa 38-B și, din acest motiv, ar trebui înlocuit, partea respectivă transmite o notificare celeilalte părți în termen de 15 zile de la data la care a obținut suficiente dovezi cu privire la presupusa nerespectare de către membrul respectiv a cerințelor prevăzute în anexa 38-B.

20. Părțile se consultă reciproc în termen de 15 zile de la notificarea menționată la punctul 19. Acestea informează membrul comisiei cu privire la presupusa neîndeplinire a obligațiilor și îi pot solicita acestuia să ia măsuri pentru a remedia situația. Părțile pot conveni, de asemenea, să elimine membrul comisiei și să selecteze un nou membru în conformitate cu articolul 38.6.

21. În cazul în care, în urma procedurii de la punctul 20, părțile nu ajung la un acord cu privire la necesitatea de a înlocui membrul comisiei, altul decât președintele acesteia, oricare dintre părți poate sesiza președintele comisiei, a cărei decizie este definitivă. În cazul în care președintele comisiei constată că membrul nu respectă cerințele din anexa 38-B, acesta este eliminat și înlocuit cu un nou membru selectat în conformitate cu articolul 38.6.

22. În cazul în care, în urma procedurii de la punctul 20, părțile nu ajung la un acord cu privire la necesitatea de a înlocui președintele comisiei, oricare dintre părți poate solicita sesizarea uneia dintre celelalte persoane de pe sublista președinților întocmită în conformitate cu articolul 38.8 alineatul (1) litera (c). Copreședintele Comitetului mixt al părții solicitante sau delegatul acestuia trage la sorți numele persoanei respective. Decizia persoanei selectate cu privire la necesitatea de a înlocui președintele este definitivă. În cazul în care persoana selectată constată că președintele nu respectă cerințele din anexa 38-B, se selectează un nou președinte în conformitate cu articolul 38.6.

VIII. Audieri

23. Pe baza calendarului stabilit în conformitate cu punctul 11, după consultarea părților și a celorlalți membri ai comisiei, președintele comisiei notifică părților data, ora și locul audierii. Aceste informații se pun la dispoziția publicului de către partea pe al cărei teritoriu are loc audierea, cu excepția cazului în care audierea nu este publică.

24. Cu excepția cazului în care părțile convin altfel, audierea are loc la Bruxelles, în cazul în care partea reclamantă este Chile, și la Santiago, dacă partea reclamantă este partea UE. Partea pârâtă suportă cheltuielile care decurg din administrarea logistică a audierii. În circumstanțe justificate corespunzător și la cererea uneia dintre părți, comisia poate decide să organizeze o audiere virtuală sau hibridă și poate să ia măsurile corespunzătoare, după consultarea părților, ținând seama de drepturile la un proces echitabil și de necesitatea de a asigura transparența.

25. Comisia poate convoca audieri suplimentare în cazul în care părțile convin astfel.

26. Toți arbitrii trebuie să fie prezenți pe parcursul întregii audieri.

27. Cu excepția cazului în care părțile convin altfel, următoarele persoane pot participa la audiere, indiferent dacă audierea este sau nu deschisă publicului:

- (a) reprezentanții uneia dintre părți;
- (b) consilieri;
- (c) asistenți și personal administrativ;

(d) interpreți, traducători și stenografi din cadrul comisiei și

(e) experți, astfel cum a decis comisia în temeiul articolului 38.22 alineatul (2).

28. Cu cel puțin cinci zile înainte de data unei audieri, fiecare dintre părți trimite comisiei și celeilalte părți o listă cu numele persoanelor care vor pleda sau vor face prezentări orale în cursul audierii în numele părții respective, precum și cu numele altor reprezentanți sau consilieri care vor lua parte la audiere.

29. Comisia desfășoară audierea în modul următor, asigurându-se că partea reclamantă și partea pârâtă beneficiază de timp egal, atât în etapa pledoariilor, cât și în cea a obiecțiilor:

(a) Pledoarie:

(i) pledoaria părții reclamante;

(ii) pledoaria părții pârâte.

(b) Obiecții:

(i) replica părții reclamante;

(ii) replica părții pârâte.

30. Comisia poate adresa întrebări oricărei părți, în orice moment al audierii.

31. Comisia ia măsurile necesare în vederea realizării și transmiterii către părți, în cel mai scurt timp de la data audierii, a unei înregistrări a acestora.

32. În termen de 10 zile de la data audierii, fiecare parte poate transmite o comunicare scrisă suplimentară cu privire la orice aspect abordat în cadrul audierii.

IX. Întrebări scrise

33. În orice moment al procedurii, Comisia de arbitraj poate adresa întrebări scrise uneia sau ambelor părți. Orice întrebare adresată uneia dintre părți se transmite în copie celeilalte părți.

34. Fiecare parte transmite celeilalte părți o copie a răspunsurilor sale la întrebările adresate de comisia de arbitraj. Cealaltă parte are posibilitatea de a prezenta observații în scris cu privire la răspunsurile părții în termen de cinci zile de la transmiterea copiei respective.

X. Confidențialitate

35. Fiecare parte și comisia de arbitraj tratează toate informațiile transmise de cealaltă parte comisiei ca fiind confidențiale, dacă partea respectivă le-a desemnat ca fiind confidențiale. Atunci când una dintre părți prezintă comisiei o comunicare scrisă care conține informații confidențiale, aceasta furnizează de asemenea, în termen de 15 zile, o comunicare fără informații confidențiale, care se pune la dispoziția publicului.

36. Nicio dispoziție a prezentei anexe nu împiedică vreuna dintre părți să își facă publice propriile opinii în măsura în care, atunci când face trimiteri la informațiile comunicate de cealaltă parte, nu divulgă nicio informație desemnată de cealaltă parte drept confidențială.

37. Audierile comisiei se desfășoară în sesiuni închise publicului atunci când comunicările sau pledoariile uneia dintre părți conțin informații confidențiale. Părțile păstrează caracterul confidențial al audierilor comisiei în cazul în care audierile se desfășoară în sesiuni închise publicului.

XI. Contacte *ex parte*

38. Comisia nu se întrunește și nu comunică cu una dintre părți în absența celeilalte părți.

39. Niciun membru al comisiei nu poate discuta despre chestiuni care fac obiectul procedurii cu una sau ambele părți în absența celorlalți membri ai comisiei.

XII. Memorii *amicus curiae*

40. Cu excepția cazului în care părțile convin altfel, în termen de cinci zile de la data instituirii comisiei, aceasta poate primi observații scrise nesolicitate din partea unor persoane fizice ale uneia dintre părți sau din partea unor persoane juridice stabilite pe teritoriul uneia dintre părți, independente de guvernele părților, cu condiția ca observațiile:

- (a) să fie primite de către comisie în termen de zece zile de la data instituirii comisiei;
- (b) să fie concise și, în niciun caz, să nu depășească 15 pagini, inclusiv anexele, redactate folosind spațiere dublă;
- (c) să fie direct relevante pentru un aspect de fapt sau de drept aflat în atenția comisiei;
- (d) să conțină o descriere a persoanei care transmite comunicarea, precizând, în cazul unei persoane fizice, cetățenia, iar în cazul unei persoane juridice, locul de stabilire, natura activităților sale, forma juridică, obiectivele sale generale și sursa sa de finanțare;
- (e) să precizeze natura interesului pe care persoana respectivă îl are în legătură cu procedura comisiei și
- (f) să fie redactate în limbile alese de părți, în conformitate cu punctele 44 și 45.

41. Comunicările se notifică părților de către comisie pentru ca acestea să își poată transmite observațiile. În termen de zece zile de la transmitere, părțile pot comunica observațiile lor comisiei.

42. Comisia de arbitraj menționează, în raportul său, toate comunicările primite în conformitate cu articolul 40. Comisia nu este obligată să abordeze, în raportul său, argumentele formulate în astfel de comunicări, însă, în cazul în care o face, ea ține seama și de eventualele observații formulate de părți în temeiul punctului 41.

XIII. Cazuri de urgență

43. În cazurile care se referă la o situație de urgență, astfel cum se menționează la articolul 38.12, comisia ajustează, după consultarea părților, termenele menționate în prezenta anexă, după caz. Comisia notifică părților aceste ajustări.

XIV. Limba de lucru și traducerile

44. În cursul consultărilor menționate la articolul 38.4 și cel târziu până la data reuniunii de organizare menționate la punctul 11 din prezenta anexă, părțile depun eforturi pentru a ajunge la un acord în privința unei limbi de lucru comune care să fie utilizată în cadrul procedurii în fața comisiei.

45. În cazul în care părțile nu reușesc să ajungă la un acord în privința unei limbi de lucru comune, fiecare parte își depune comunicările scrise în limba aleasă. Fiecare parte furnizează, în același timp, o traducere în limba aleasă de cealaltă parte, cu excepția cazului în care comunicările sale sunt redactate în una dintre limbile de lucru ale OMC. Partea pârâtă asigură interpretarea comunicărilor orale în limbile alese de părți.

46. Rapoartele și deciziile comisiei se redactează în limbile alese de părți. În cazul în care părțile nu au convenit asupra unei limbi de lucru comune, raportul intermediar și cel final al comisiei se redactează în una dintre limbile de lucru ale OMC.

47. Una dintre părți poate prezenta observații cu privire la exactitatea oricărei versiuni traduse a unui document elaborat în conformitate cu prezenta anexă.

48. Fiecare parte suportă costurile de traducere a comunicărilor sale scrise. Toate costurile aferente traducerii rapoartelor și deciziilor comisiei sunt suportate în mod egal de către părți.

XV. Termene speciale

49. Termenele prevăzute în prezenta anexă se ajustează în funcție de termenele speciale prevăzute pentru adoptarea unui raport sau a unei decizii de către comisie în cadrul procedurilor prevăzute la articolele 38.15-38.18.

CODUL DE CONDUITĂ PENTRU MEMBRII COMISIEI ȘI MEDIATORI

I. Definiții

1. În sensul prezentei anexe:
 - (a) „personal administrativ”, în legătură cu un membru al comisiei, înseamnă persoanele fizice aflate sub conducerea și sub controlul unui membru al comisiei, altele decât asistenții;
 - (b) „asistent” înseamnă o persoană fizică ce desfășoară activități de documentare, în temeiul mandatului unui membru al comisiei și sub coordonarea și controlul unui membru al comisiei, sau îl asistă pe respectivul membru al comisiei în activitatea sa și
 - (c) „candidat” înseamnă o persoană al cărei nume se află pe lista membrilor comisiei, menționată la articolul 38.8, și care este luată în considerare pentru selectarea ca membru al comisiei în conformitate cu articolul 38.6.

II. Principii directoare

2. Pentru a menține integritatea și imparțialitatea mecanismului de soluționare a litigiilor, fiecare candidat și fiecare membru al comisiei:

- (a) se familiarizează cu prezentul cod de conduită;
- (b) este independent și imparțial;
- (c) evită conflictele de interese directe sau indirecte;
- (d) evită orice încălcare și orice aparență de încălcare a deontologiei sau de parțialitate;
- (f) respectă standarde înalte de conduită; și
- (e) nu este influențat de interese personale, presiuni externe, considerente politice, proteste publice, loialitate față de o parte sau teama de critici.

3. Un membru al comisiei nu poate să își asume, în mod direct sau indirect, o obligație sau să accepte beneficii care ar afecta sau ar părea că afectează în vreun fel îndeplinirea în mod corespunzător a atribuțiilor sale.

4. Un membru al comisiei nu își folosește poziția în cadrul comisiei pentru a promova interese personale sau private. Un membru al comisiei evită acțiunile care pot crea impresia că alte persoane se află într-o poziție specială pentru a-l influența.
5. Un membru al comisiei nu permite ca relațiile sau responsabilitățile sale financiare, de afaceri, profesionale, personale sau sociale, anterioare sau existente, să îi influențeze conduita sau judecata.
6. Un membru al comisiei evită să intre în orice relație sau să dobândească orice interes financiar susceptibil să îi afecteze imparțialitatea sau care ar putea crea, în mod rezonabil, o aparență de încălcare a deontologiei sau de favorizare a unei părți.

III. Obligații de informare

7. Un candidat căruia i se solicită să fie membru al comisiei în temeiul articolului 38.6 dezvăluie, înainte de acceptarea numirii sale, orice interes, relație sau aspect care i-ar putea afecta independența sau imparțialitatea sau care ar putea crea, în mod rezonabil, o impresie de încălcare a deontologiei sau de favorizare a unei părți în cadrul procedurilor. În acest scop, candidatul depune toate eforturile rezonabile pentru a se informa în legătură cu existența oricărui astfel de interese, relații sau aspecte, inclusiv interese financiare, profesionale, familiale sau legate de ocuparea unui loc de muncă.

8. Obligația de informare prevăzută la punctul 7 reprezintă o datorie permanentă, care impune unui membru al comisei să declare orice astfel de interese, relații sau aspecte care ar putea apărea în orice stadiu al procedurii.

9. Un candidat sau un membru al comisiei comunică Comitetului mixt, în vederea examinării de către părți, orice aspecte privind încălcări efective sau potențiale ale prezentei anexe de îndată ce ia cunoștință de acestea.

IV. Atribuțiile membrilor comisiei

10. După acceptarea numirii sale, un membru al comisiei trebuie să fie disponibil să își îndeplinească atribuțiile și le îndeplinește în mod riguros și cu celeritate pe întreaga durată a procedurilor, în mod onest și cu profesionalism.

11. În cadrul procedurii, un arbitru analizează doar aspectele care sunt ridicate în cadrul procedurii și care sunt necesare în vederea adoptării unei decizii și nu poate delega această funcție niciunei alte persoane.

12. Un membru al comisiei ia toate măsurile necesare pentru a se asigura că asistenții săi și personalul administrativ cunosc și respectă obligațiile membrilor comisiei stabilite în părțile II, III, IV și VI din prezenta anexă.

V. Obligațiile foștilor membri ai comisiei

13. Fiecare fost membru al comisiei evită acțiunile care ar putea crea impresia că ar fi favorizat una dintre părți în îndeplinirea atribuțiilor sale sau că ar fi obținut un beneficiu în urma deciziei comisiei.

14. Fiecare fost membru al comisiei respectă obligațiile prevăzute în partea VI din prezenta anexă.

VI. Confidențialitate

15. Un membru al comisiei nu divulgă, în niciun moment, nicio informație care nu este publică cu privire la procedură sau de care a luat cunoștință în cursul procedurii pentru care a fost numit. Un arbitru nu divulgă, în niciun caz, nici nu utilizează astfel de informații pentru a dobândi avantaje personale, pentru a favoriza alte persoane sau pentru a influența în mod negativ interesele altora.

16. Un membru al comisiei nu divulgă o decizie a comisiei sau părți ale acesteia înainte de publicarea deciziei în conformitate cu capitolul 38.

17. Un membru al comisiei nu divulgă niciodată conținutul deliberărilor unei comisii sau opiniile vreunui membru al comisiei și nici nu face vreo declarație cu privire la procedura pentru care a fost desemnat sau cu privire la aspectele care fac obiectul litigiului în cadrul procedurii.

VII. Cheltuieli

18. Fiecare membru al comisiei păstrează o evidență și întocmește un raport final cu privire la timpul dedicat procedurii și la cheltuielile sale, precum și cu privire la timpul și cheltuielile asistenților săi și ale personalului administrativ.

VIII. Mediatorii

19. Prezenta anexă se aplică *mutatis mutandis* mediatorilor.

PROTOCOL PRIVIND PREVENIREA ȘI COMBATEREA CORUPȚIEI

SECȚIUNEA I

DISPOZIȚII GENERALE

ARTICOLUL 1

Obiective

1. Părțile își reafirmă angajamentul de a preveni și combate corupția în comerțul și investițiile internaționale și reamintesc faptul că corupția în domeniul comerțului și al investițiilor subminează buna guvernare și dezvoltarea economică și denaturează condițiile concurențiale internaționale.
2. Părțile recunosc că corupția poate afecta comerțul, întrucât poate compromite oportunitățile de acces pe piață și poate eroda angajamentele menite să creeze condiții de concurență echitabile. Corupția afectează, de asemenea, investitorii și întreprinderile care doresc să participe la comerț și la investiții.
3. Părțile recunosc faptul că corupția este o problemă transnațională și că este interconectată cu alte forme de criminalitate transnațională și economică, inclusiv cu spălarea banilor, și că ar trebui combătută printr-o abordare multidisciplinară și printr-o cooperare strânsă la nivel internațional.

4. Părțile recunosc că este necesar să se consolideze integritatea și să se sporească transparența atât în sectorul public, cât și în cel privat și că fiecare sector are responsabilități complementare în materie de combatere a corupției.
5. Părțile recunosc importanța activității desfășurate de organizațiile internaționale și regionale, inclusiv ONU, OMC, OCDE, Grupul de Acțiune Financiară Internațională (GAFI), Consiliul Europei și Organizația Statelor Americane (OSA), în vederea prevenirii și combaterii corupției în chestiuni care afectează comerțul și investițiile internaționale și, prin urmare, se angajează să conlucreze pentru a încuraja și a sprijini inițiativele corespunzătoare.
6. Părțile își reiterează angajamentul comun, în cadrul obiectivului de dezvoltare durabilă nr. 16, de a reduce substanțial corupția și darea sau luarea de mită sub toate formele lor.
7. Părțile recunosc activitatea importantă desfășurată de Grupul de lucru anticorupție al G20.
8. Obiectivul prezentului protocol este de a stabili un cadru bilateral de angajamente pentru combaterea și prevenirea corupției care afectează comerțul și investițiile în relațiile dintre părți.
9. Părțile recunosc faptul că descrierea infracțiunilor adoptată sau menținută în conformitate cu prezentul protocol, precum și a mijloacelor de apărare în justiție aplicabile sau a principiilor juridice care guvernează legalitatea comportamentului, este rezervată legislației fiecărei părți și că aceste infracțiuni sunt urmărite și pedepsite în conformitate cu legislația fiecărei părți.

ARTICOLUL 2

Domeniu de aplicare

Prezentul protocol se aplică prevenirii și combaterii corupției care afectează chestiunile reglementate de partea III a prezentului acord-cadru avansat.

ARTICOLUL 3

Relația cu alte acorduri

Nicio dispoziție a prezentului protocol nu aduce atingere drepturilor și obligațiilor care le revin părților în temeiul altor tratate, precum Convenția Organizației Națiunilor Unite împotriva corupției (UNCAC); Convenția Organizației pentru Cooperare și Dezvoltare Economică privind combaterea mituirii funcționarilor publici în cadrul tranzacțiilor comerciale internaționale, încheiată la Paris la 21 noiembrie 1997; Convenția interamericană împotriva corupției, adoptată la Caracas la 29 martie 1996; și instrumentele juridice relevante adoptate de Consiliul Europei.

SECȚIUNEA II

MĂSURI DE COMBATERE A CORUPȚIEI

ARTICOLUL 4

Corupția activă și pasivă a funcționarilor publici

1. Părțile recunosc importanța combaterii corupției active și pasive a funcționarilor publici care afectează comerțul și investițiile. În acest scop, părțile își reafirmă, în special, angajamentele asumate în temeiul articolelor 15 și 16 din UNCAC de a adopta sau de a menține măsurile legislative și de altă natură care ar putea fi necesare pentru a incrimina corupția activă și pasivă a funcționarilor publici și corupția activă a funcționarilor publici străini și a funcționarilor organizațiilor internaționale publice, atunci când sunt săvârșite cu intenție. Părțile își reafirmă, de asemenea, angajamentul de a lua în considerare adoptarea măsurilor legislative și de altă natură care pot fi necesare pentru a incrimina corupția pasivă a funcționarilor publici străini și a funcționarilor organizațiilor internaționale publice, atunci când este comisă cu intenție.

ARTICOLUL 5

Corupția activă și pasivă în sectorul privat

1. Părțile recunosc importanța combaterii corupției active și pasive care afectează comerțul și investițiile în sectorul privat. În acest scop, părțile își reafirmă angajamentele asumate în temeiul articolului 21 din UNCAC de a lua în considerare adoptarea măsurilor legislative și de altă natură care pot fi necesare pentru a incrimina corupția activă și pasivă în sectorul privat, atunci când este comisă în mod intenționat în cursul unor activități economice, financiare sau comerciale.
2. Părțile recunosc efectele nocive ale plăților de facilitare către funcționarii publici, întrucât acestea subminează eforturile de combatere a corupției și stimulează darea și luarea de mită. În acest scop, părțile își reafirmă angajamentele asumate în temeiul articolului 12 alineatul (4) din UNCAC de a exclude deductibilitatea fiscală a cheltuielilor care constituie mită și, după caz, a altor cheltuieli efectuate în vederea promovării unui comportament corupt.

ARTICOLUL 6

Corupția și spălarea banilor

Recunoscând interconexiunea dintre corupție și spălarea banilor, părțile își reafirmă angajamentele asumate în temeiul articolului 23 din UNCAC.

ARTICOLUL 7

Răspunderea persoanelor juridice

Părțile recunosc că, pentru a impulsiona lupta mondială împotriva corupției din cadrul comerțului și investițiilor internaționale, este necesar să se stabilească răspunderea persoanelor juridice și să se asigure disponibilitatea unor sancțiuni eficace, proporționale și disuasive, cu sau fără caracter penal. În acest scop, părțile își reafirmă angajamentele asumate în temeiul articolului 26 din UNCAC.

SECȚIUNEA III

MĂSURI DE PREVENIRE A CORUPȚIEI ÎN SECTORUL PRIVAT

ARTICOLUL 8

Conduita profesională responsabilă

1. Părțile recunosc importanța măsurilor de prevenire și a conduitei profesionale responsabile în prevenirea corupției, inclusiv a obligațiilor de raportare financiară și nefinanciară și a practicilor de responsabilitate socială a întreprinderilor.

2. Părțile recunosc necesitatea de a ține seama de nevoile și constrângerile întreprinderilor mici și mijlocii atunci când analizează oportunitatea măsurilor prevăzute la alineatul (1).
3. Părțile reamintesc sprijinul pe care îl acordă Orientărilor OCDE pentru întreprinderile multinaționale în ceea ce privește combaterea corupției.

ARTICOLUL

Raportarea financiară

1. În conformitate cu angajamentele asumate în temeiul UNCAC, părțile recunosc importanța îmbunătățirii standardelor de contabilitate și de audit în sectorul privat ca modalitate de prevenire a corupției.
2. Fiecare parte ia în considerare, în special, următoarele măsuri pentru atingerea acestui obiectiv:
 - (a) încurajarea întreprinderilor private, ținând seama de structura și dimensiunea acestora și, în special, de nevoile specifice ale întreprinderilor mici și mijlocii, să pună în aplicare măsuri care să contribuie la prevenirea și depistarea actelor de corupție; astfel de măsuri pot include respectarea unui cod de governanță corporativă, o funcție de audit intern sau controale interne suficiente;
 - (b) introducerea obligativității ca conturile și situațiile financiare obligatorii ale acestor întreprinderi private să facă obiectul unor proceduri de audit și certificare corespunzătoare.

3. Fiecare parte ia măsurile necesare, în conformitate cu actele cu putere de lege și normele sale administrative, privind divulgarea situațiilor financiare și menținerea standardelor contabile și de audit.

4. Fiecare parte ar trebui să aibă în vedere adoptarea sau menținerea unor măsuri care să încurajeze auditorii externi să raporteze autorităților competente orice act despre care suspectează că ar putea constitui o infracțiune menționată la articolele 4, 5 și 6. În cazul în care o astfel de raportare este obligatorie conform legislației sale, partea se asigură că auditorii externi care întocmesc rapoartele respective în mod rezonabil și cu bună-credință sunt protejați de acțiuni în justiție în ceea ce privește încălcarea oricărei restricții contractuale sau legale privind divulgarea de informații.

ARTICOLUL 10

Transparența în sectorul privat

1. Părțile recunosc faptul că transparența poate contribui la descurajarea corupției care afectează comerțul și investițiile și, în acest scop, își reamintesc angajamentele asumate în temeiul articolului 12 alineatul (2) din UNCAC, în special în ceea ce privește următoarele măsuri care ar putea contribui la atingerea obiectivului de a asigura o mai mare transparență în sectorul privat implicat în activități comerciale legate de comerț și investiții în temeiul părții III din prezentul acord:

- (a) promovarea elaborării de standarde și proceduri menite să protejeze integritatea entităților private relevante, inclusiv coduri de conduită pentru desfășurarea corectă, onorabilă și corespunzătoare a activităților comerciale și a activităților tuturor profesiilor relevante și pentru prevenirea conflictelor de interese, precum și pentru promovarea utilizării bunelor practici comerciale în rândul întreprinderilor și în relațiile contractuale ale întreprinderilor cu autoritățile publice;
- (b) prevenirea utilizării abuzive a procedurilor de reglementare a entităților private, inclusiv a procedurilor privind subvențiile și licențele acordate de autoritățile publice pentru activități comerciale;
- (c) promovarea măsurilor de prevenire a conflictelor de interese prin impunerea de restricții, după caz și pentru o perioadă rezonabilă, asupra activităților profesionale ale foștilor funcționari publici sau asupra angajării funcționarilor publici de către sectorul privat după demisia sau pensionarea acestora, dacă aceste activități sau locuri de muncă sunt direct legate de funcțiile îndeplinite sau supravegheate de funcționarii publici respectivi pe durata mandatului lor.

2. Fiecare parte încurajează întreprinderile cotate la bursă, băncile și societățile de asigurări să raporteze măsurile pe care le-au luat pentru a preveni și a combate corupția. Fiecare parte ia măsurile necesare cu privire la divulgarea acestor rapoarte.

ARTICOLUL 11

Măsuri de prevenire a spălării banilor

1. Recunoscând importanța prevenirii spălării banilor și impactul său potențial asupra comerțului și investițiilor, părțile își confirmă angajamentul de a adopta sau a menține un regim național cuprinzător de reglementare și supraveghere pentru instituțiile financiare și întreprinderile și profesiile nefinanciare desemnate („DNFBP”), în conformitate cu angajamentele existente conform UNCAC și recomandărilor formulate de GAFI. Părțile promovează punerea în aplicare a Recomandărilor GAFI nr. 24 privind transparența și beneficiarii reali ai persoanelor juridice și nr. 25 privind transparența și beneficiarii reali ai construcțiilor juridice.

2. În conformitate cu angajamentele, recomandările și principiile menționate mai sus, părțile mențin sau adoptă măsuri care:

- (a) asigură faptul că actele lor cu putere de lege și normele lor administrative includ o definiție a „beneficiarului real” care cuprinde-persoanele fizice care dețin sau controlează în ultimă instanță un client și persoanele fizice în numele cărora se efectuează o tranzacție; definiția trebuie să includă, de asemenea, persoanele care exercită controlul efectiv final asupra unei persoane juridice sau a unei construcții juridice;

- (b) asigură faptul că societățile comerciale sau alte entități juridice constituite pe teritoriul lor au obligația de a obține și de a deține informații adecvate, exacte și actualizate privind beneficiarii reali ai acestora, inclusiv detalii cu privire la interesele efective deținute;
- (c) asigură faptul că administratorii fiduciari ai trusturilor exprese păstrează informații adecvate, exacte și actuale privind beneficiarii reali, inclusiv cu privire la constitutori, la protector, dacă este cazul, la administratorii fiduciari și la beneficiari sau la categoria de beneficiari și la orice altă persoană fizică care exercită controlul efectiv final asupra trustului; aceste măsuri ar trebui să se aplice, de asemenea, altor construcții juridice cu o structură sau o funcție similară cu cea a trusturilor exprese;
- (d) impun instituțiilor financiare și DNFBP-urilor să identifice clientul și să verifice identitatea acestuia, precum și să identifice beneficiarul real și să ia măsuri rezonabile pentru a verifica identitatea beneficiarului efectiv, astfel încât instituția financiară sau DNFBP să fie convinsă că știe cine este beneficiarul real; DNFBP-urile sunt cele definite în recomandările GAFI;
- (e) instituie mecanisme pentru a se asigura că autoritățile relevante, astfel cum sunt definite de actele cu putere de lege și normele sale administrative, au acces în timp util la informațiile privind beneficiarul real;
- (f) se asigură că autoritățile lor competente participă în timp util și în mod eficace la schimburile de informații privind beneficiarii reali cu omologii lor internaționali; și

- (g) impun instituțiilor financiare și DNFBP-urilor să exercite o diligență sporită, în special în ceea ce privește persoanele expuse politic, înțelese ca fiind persoane care dețin sau au deținut funcții publice importante pe teritoriul oricăreia dintre părți sau la nivel internațional, precum și membrii familiilor acestora și asociații lor apropiați;
- (h) asigură o supraveghere eficace a respectării obligațiilor menționate mai sus, inclusiv prin stabilirea și aplicarea de sancțiuni eficace, proporționale și disuasive în caz de nerespectare.

SECȚIUNEA IV

MĂSURI DE PREVENIRE A CORUPȚIEI ÎN SECTORUL PUBLIC

ARTICOLUL 12

Conduita funcționarilor publici

1. Părțile recunosc importanța Principiilor de conduită pentru funcționarii publici ale Cooperării Economice Asia-Pacific (APEC), adoptate la 3 iulie 2007, pentru Chile, și a Recomandării nr. R (2000) 10 a Consiliului Europei privind codurile de conduită pentru funcționarii publici, adoptată la 11 mai 2000, pentru partea UE.

2. Părțile își reafirmă angajamentele prevăzute la articolul 8 din UNCAC, inclusiv aplicarea codurilor sau a standardelor de conduită pentru funcționarii publici, facilitarea raportării de către funcționarii publici a actelor de corupție către autoritățile competente, impunerea obligației funcționarilor publici de a face declarații autorităților competente cu privire la potențialele conflicte de interese și adoptarea de măsuri disciplinare sau de altă natură împotriva funcționarilor publici care încalcă aceste coduri sau standarde.

ARTICOLUL 13

Transparența în administrația publică

1. Părțile subliniază importanța transparenței în administrația publică pentru a preveni corupția care afectează comerțul și investițiile și convin să promoveze transparența în conformitate cu dispozițiile specifice și orizontale prevăzute în partea III a prezentului acord, inclusiv, în special, cu dispozițiile privind facilitarea comerțului, achizițiile publice, reglementarea internă și transparența generală.

2. Părțile își reafirmă angajamentele asumate în temeiul articolului 13 alineatul (2) din UNCAC de a lua măsuri adecvate pentru a se asigura că organismele lor anticorupție sunt cunoscute publicului și de a oferi acces la aceste organisme pentru raportarea oricăror incidente relevante.

ARTICOLUL 14

Participarea societății civile

1. Părțile recunosc importanța participării societății civile la prevenirea și combaterea corupției în domeniul comerțului și investițiilor internaționale, precum și necesitatea de a sensibiliza publicul cu privire la existența, cauzele și gravitatea corupției și la amenințarea pe care o reprezintă corupția. În acest scop, acestea își reafirmă angajamentele asumate în temeiul articolului 13 alineatul (1) din UNCAC, în special angajamentul de a lua măsuri adecvate pentru a promova participarea activă a persoanelor și grupurilor din afara sectorului public, cum ar fi societatea civilă, organizațiile neguvernamentale și organizațiile comunitare.

2. Părțile iau în considerare, în special:

- (a) desfășurarea de activități de informare publică și de programe de educație publică care să contribuie la toleranța zero față de corupție și
- (b) adoptarea sau menținerea unor măsuri care să respecte, să promoveze și să protejeze libertatea de a căuta, a primi, a publica și a disemina informații privind corupția.

ARTICOLUL 15

Protecția avertizorilor de integritate

Părțile își reafirmă angajamentul asumat în temeiul articolului 33 din UNCAC privind protecția împotriva oricărui tratament nejustificat al avertizorilor de integritate.

SECȚIUNEA V

Mecanismul de soluționare a litigiilor

ARTICOLUL 16

Soluționarea litigiilor

1. Părțile depun toate eforturile posibile, prin dialog, consultare, schimb de informații și cooperare, pentru a soluționa orice dezacord între părți cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului protocol.
2. În cazul unui dezacord între părți cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului protocol, părțile recurg exclusiv la procedurile de soluționare a litigiilor stabilite în temeiul articolelor 17 și 18.

ARTICOLUL 17

Consultări

1. O parte („partea solicitantă”) poate, în orice moment, să solicite consultări cu cealaltă parte („partea solicitată”) cu privire la orice chestiune care decurge din interpretarea sau aplicarea prezentului protocol, prin transmiterea unei cereri scrise punctului de contact al părții solicitate, înființat în conformitate cu articolul 19 alineatul (3). Cererea trebuie să precizeze motivele pentru care se solicită consultări, inclusiv o descriere suficient de detaliată a chestiunii în cauză și a relației acesteia cu dispozițiile prezentului protocol.
2. Cu excepția cazului în care se convine altfel cu partea solicitantă, partea solicitată răspunde în scris în termen de cel mult zece zile de la data transmiterii cererii menționate la alineatul (1).
3. Cu excepția cazului în care convin altfel, părțile încep consultările în termen de cel mult 30 de zile de la data transmiterii cererii.
4. Consultările se pot desfășura cu prezență fizică sau prin orice mijloace tehnologice aflate la dispoziția părților. În cazul în care au loc cu prezență fizică, consultările se desfășoară pe teritoriul părții solicitate, cu excepția cazului în care părțile convin altfel.

5. În cadrul consultărilor:

- (a) părțile furnizează suficiente informații pentru a permite o examinare completă a chestiunii în discuție și
- (b) părțile tratează drept confidențiale orice informații schimbate în cursul consultărilor.

6. Părțile inițiază consultări cu scopul de a ajunge la o soluționare a chestiunii în cauză care să fie satisfăcătoare pentru ambele părți, ținând seama de oportunitățile de cooperare prezentate de chestiunea respectivă.

7. În cazul în care părțile nu reușesc să rezolve problema în conformitate cu alineatele (3)-(6) în termen de 60 de zile de la transmiterea cererii de consultări în conformitate cu alineatul (1), fiecare parte poate, prin transmiterea unei cereri scrise către punctul de contact al celeilalte părți, instituit în conformitate cu articolul 19 alineatul (3), să solicite convocarea Subcomitetului pentru combaterea corupției în domeniul comerțului și al investițiilor, menționat la articolul 19, pentru examinarea chestiunii. Subcomitetul pentru combaterea corupției în domeniul comerțului și al investițiilor se reunește cu promptitudine și depune eforturi pentru a conveni asupra unei soluții.

8. Fiecare parte sau Subcomitetul pentru combaterea corupției în domeniul comerțului și al investițiilor convocat în temeiul alineatului (7) poate, după caz, să solicite punctul de vedere al grupurilor consultative interne menționate la articolul 40.6 din prezentul acord sau consiliere din partea altor experți.

9. În cazul în care părțile soluționează chestiunea, acestea documentează orice rezultat, inclusiv măsurile specifice și termenele convenite, după caz. Părțile pun rezultatul respectiv la dispoziția publicului, cu excepția cazului în care convin altfel.

ARTICOLUL 18

Grupul de experți

1. În cazul în care, în termen de 60 de zile de la transmiterea unei cereri scrise de examinare a chestiunii de către Subcomitetul pentru combaterea corupției în domeniul comerțului și al investițiilor în conformitate cu articolul 16 alineatul (7) sau, în absența unei astfel de cereri, în termen de 120 de zile de la transmiterea unei cereri scrise de consultări în conformitate cu articolul 16 alineatul (1), nu s-a ajuns la o soluționare satisfăcătoare pentru ambele părți, o parte poate, prin transmiterea unei cereri scrise către punctul de contact al celeilalte părți instituit în conformitate cu articolul 19 alineatul (3), să solicite instituirea unei comisii de experți care să examineze chestiunea. Cererea trebuie să precizeze motivele pentru care se solicită instituirea unei comisii de experți, inclusiv o descriere a chestiunii în cauză, și să explice modul în care chestiunea respectivă constituie o încălcare a dispozițiilor prezentului protocol pe care le consideră aplicabile.

2. Cu excepția cazului în care se prevede altfel la prezentul articol, articolul 38.6, articolul 38.10, articolul 38.13 alineatul (6), articolul 38.14 alineatul (1), articolul 38.15, articolul 38.19, articolul 38.20 alineatul (2), articolul 38.21, articolul 38.22, articolul 38.24, articolul 38.32, articolul 38.33, articolul 38.34, articolul 38.35, precum și anexele 38-A și 38-B se aplică *mutatis mutandis* prezentului protocol.

3. La prima sa reuniune, Subcomitetul pentru combaterea corupției în domeniul comerțului și investițiilor recomandă Comitetului mixt crearea unei liste de cel puțin 15 persoane care doresc și sunt în măsură să facă parte din comisia de experți. Lista se compune din trei subliste:

- (a) o sublistă de persoane întocmită pe baza propunerilor părții UE;
- (b) o sublistă de persoane întocmită pe baza propunerilor Republicii Chile și
- (c) o sublistă de persoane care nu sunt resortisanți ai niciuneia dintre părți și care doresc să îndeplinească funcția de președinte al comisiei de experți.

Fiecare parte propune cel puțin cinci persoane pentru sublista sa. Părțile selectează, de asemenea, cel puțin cinci persoane pentru sublista președinților. Comitetul mixt se asigură că fiecare sublistă este actualizată și că aceasta conține cel puțin cinci persoane.

4. Persoanele menționate la alineatul (3) trebuie să aibă cunoștințe de specialitate sau expertiză în chestiunile vizate de prezentul protocol sau în soluționarea litigiilor care decurg din acorduri internaționale. Aceste persoane trebuie să fie independente, să își exercite funcțiile în nume propriu, să nu accepte instrucțiuni de la nicio organizație și niciun guvern cu privire la aspecte legate de dezacordul în cauză, să nu aibă nicio legătură cu guvernul vreunei părți și să respecte dispozițiile anexei 38-B.

5. În cazul în care comisia de experți este alcătuită în conformitate cu procedurile prevăzute la articolul 38.6 alineatele (3) și (4) din prezentul acord, experții sunt selectați dintre persoanele relevante de pe sublistele menționate la alineatul (3) al prezentului articol.

6. Cu excepția cazului în care părțile convin altfel în termen de cinci zile de la data instituirii comisiei de experți, astfel cum este definită la articolul 38.6 alineatul (5) din prezentul acord, acesteia îi revine următorul mandat:

„să examineze, având în vedere dispozițiile relevante ale Protocolului privind prevenirea și combaterea corupției din Acordul-cadru avansat, chestiunea menționată în cererea de instituire a comisiei de experți, în conformitate cu articolul 17 din protocolul respectiv, și să întocmească un raport, în conformitate cu articolul respectiv, cu constatările și recomandările sale pentru soluționarea chestiunii”.

7. În ceea ce privește chestiunile legate de acordurile, recomandările sau principiile internaționale existente la care se face referire în prezentul protocol, comisia de experți ar trebui, dacă este cazul, să solicite informații de la organizațiile sau organismele relevante. Orice astfel de informații se pun la dispoziția părților în vederea formulării de observații.

8. Comisia de experți interpretează dispozițiile prezentului protocol în conformitate cu normele obișnuite de interpretare a dreptului internațional public, inclusiv cu normele codificate în Convenția de la Viena din 1969 privind dreptul tratatelor.

9. Comisia de experți transmite părților un raport intermediar și un raport final care prezintă faptele constatate, aplicabilitatea dispozițiilor relevante și justificarea constatărilor respective, precum și a concluziilor și recomandărilor pe care le formulează.

10. Comisia de experți prezintă părților raportul său intermediar în termen de 100 de zile de la data instituirii sale. În cazul în care comisia de experți consideră că termenul respectiv nu poate fi respectat, președintele acesteia notifică părților acest lucru în scris, precizând motivele întârzierii și data la care comisia de experți intenționează să își prezinte raportul intermediar. Termenele prevăzute la prezentul alineat pot fi prelungite prin acordul părților.

11. Fiecare parte poate adresa comisiei de experți o cerere motivată de reexaminare a anumitor aspecte ale raportului intermediar în termen de 25 de zile de la transmiterea acestuia. O parte poate prezenta observații cu privire la cererea celeilalte părți în termen de 15 zile de la transmiterea cererii.

12. După examinarea acestor observații, grupul de experți pregătește raportul final. În cazul în care nu se transmite nicio cerere menționată la alineatul (11) din prezentul articol în termenul menționat la alineatul respectiv, raportul intermediar devine raportul final al comisiei de experți.

13. Comisia de experți prezintă părților raportul său final în termen de 175 de zile de la data instituirii sale. În cazul în care comisia de experți consideră că termenul nu poate fi respectat, președintele său notifică în scris acest lucru părților, precizând motivele întârzierii și data la care comisia de experți intenționează să își prezinte raportul final. Termenele prevăzute la prezentul alineat pot fi prelungite prin acordul părților.

14. Raportul final include o discuție cu privire la eventualele cereri scrise ale părților referitoare la raportul intermediar și răspunde cu claritate la observațiile părților.

15. Părțile pun raportul final la dispoziția publicului în termen de 15 zile de la transmiterea acestuia de către comisia de experți.

16. În cazul în care comisia de experți constată în raportul final că partea solicitată nu s-a conformat obligațiilor care îi revin în temeiul prezentului protocol, părțile discută cu privire la măsurile adecvate care trebuie puse în aplicare luând în considerare raportul și recomandările comisiei de experți. Partea solicitată aduce deciziile sale cu privire la orice măsuri care urmează să fie puse în aplicare la cunoștința grupului său consultativ intern menționat la articolul 40.6 din prezentul acord, precum și la cunoștința celeilalte părți, în termen de cel mult trei luni de la data la care raportul final a fost pus la dispoziția publicului în conformitate cu alineatul (15) al prezentului articol.

17. Subcomitetul pentru combaterea corupției în domeniul comerțului și investițiilor monitorizează acțiunile întreprinse ca urmare a raportului comisiei de experți și a recomandărilor acestuia. Grupurile consultative interne menționate la articolul 40.6 din prezentul acord pot prezenta observații în acest sens Subcomitetului pentru combaterea corupției în domeniul comerțului și investițiilor.

ARTICOLUL 19

Subcomitetul pentru combaterea corupției în domeniul comerțului și investițiilor

1. Subcomitetul pentru combaterea corupției în domeniul comerțului și investițiilor instituit în temeiul articolului 8.8 alineatul (1) din prezentul acord („subcomitetul”) este alcătuit din reprezentanți ai fiecărei părți, luând în considerare aspectele specifice care urmează să fie abordate în cadrul unei anumite sesiuni. Reprezentanții Republicii Chile sunt funcționari ai Subsecretariatului pentru Relații Economice Internaționale din cadrul Ministerului Afacerilor Externe sau ai succesorului său.
2. Subcomitetul:
 - (a) facilitează și monitorizează punerea efectivă în aplicare a prezentului protocol și discută orice dificultăți care ar putea apărea în punerea în aplicare a acestuia;
 - (b) promovează cooperarea dintre părți cu privire la chestiunile reglementate de prezentul protocol, precum și schimbul de informații referitoare la evoluțiile din cadrul forurilor neguvernamentale, regionale și multilaterale în ceea ce privește chestiunile reglementate de prezentul protocol;
 - (c) formulează recomandări adresate Comitetului mixt;
 - (d) examinează orice altă chestiune legată de prezentul protocol care a fost convenită de părți.

3. Fiecare parte desemnează un punct de contact în cadrul administrației sale pentru facilitarea comunicării și a coordonării între părți cu privire la orice chestiune legată de punerea în aplicare a prezentului protocol și notifică celeilalte părți datele de contact ale punctului de contact respectiv. Părțile își notifică reciproc, cu promptitudine, orice modificări ale respectivelor date de contact.

PROTOCOL LA ACORDUL-CADRU AVANSAT ÎNCHEIAT ÎNTRE UNIUNEA EUROPEANĂ
ȘI STATELE SALE MEMBRE, PE DE O PARTE, ȘI REPUBLICA CHILE, PE DE ALTĂ
PARTE, PRIVIND ASISTENȚA ADMINISTRATIVĂ RECIPROCĂ ÎN DOMENIUL VAMAL

ARTICOLUL 1

Definiții

În sensul prezentului protocol:

- (a) „autoritate solicitantă” înseamnă autoritatea administrativă competentă care a fost desemnată în acest scop de către una dintre părți și care formulează o cerere de asistență pe baza prezentului protocol;
- (b) „legislație vamală” înseamnă orice act cu putere de lege și orice normă administrativă aplicabilă pe teritoriul unei părți și care reglementează importul, exportul, tranzitul mărfurilor și plasarea lor sub orice alt regim sau procedură vamală, inclusiv măsurile de interdicție, de restricție și de control;
- (c) „informație” înseamnă orice date, document, imagine, raport, comunicare sau copie autenticată, în orice format, inclusiv în format electronic, care a făcut sau nu obiectul unei operațiuni de prelucrare sau analiză;
- (d) „operațiune care încalcă legislația vamală” înseamnă orice încălcare sau tentativă de încălcare a legislației vamale și

- (e) „autoritate solicitată” înseamnă o autoritate administrativă competentă care a fost desemnată în acest scop de către una dintre părți și care primește o cerere de asistență pe baza prezentului protocol.

ARTICOLUL 2

Domeniu de aplicare

1. Părțile își acordă reciproc asistență în domeniile care țin de competența lor, în conformitate cu modalitățile și condițiile stabilite de prezentul protocol, pentru a asigura aplicarea corectă a legislației vamale, în special prin prevenirea operațiunilor care contravin legislației vamale, prin investigarea și prin combaterea acestora.
2. Asistența în domeniul vamal prevăzută în prezentul protocol se aplică oricărei autorități administrative a unei părți care are competența necesară pentru aplicarea prezentului protocol. Asistența respectivă nu aduce atingere dispozițiilor care reglementează acordarea de asistență reciprocă în materie penală și nici nu se aplică informațiilor obținute în temeiul competențelor exercitate la cererea unei autorități judiciare, cu excepția cazurilor în care comunicarea acestor informații este autorizată de respectiva autoritate.
3. Prezentul protocol nu reglementează asistența în domeniul recuperării taxelor vamale, impozitelor sau penalităților.

ARTICOLUL 3

Asistență la cerere

1. La cererea autorității solicitante, autoritatea solicitată îi comunică acesteia toate informațiile relevante care îi pot permite să se asigure că legislația vamală este aplicată corect, inclusiv informații privind activități constatate sau preconizate care constituie sau ar putea constitui o încălcare a legislației vamale.
2. La cererea autorității solicitante, autoritatea solicitată furnizează informații cu privire la următoarele:
 - (a) dacă mărfurile exportate de pe teritoriul uneia dintre părți au fost importate în mod corespunzător pe teritoriul celeilalte părți, specificând, dacă este cazul, procedura vamală aplicată mărfurilor;
 - (b) dacă mărfurile importate pe teritoriul uneia dintre părți au fost exportate în mod corespunzător de pe teritoriul celeilalte părți, specificând, dacă este cazul, procedura vamală aplicată mărfurilor.
3. La cererea autorității solicitante, autoritatea solicitată ia măsurile necesare, în conformitate cu actele cu putere de lege și normele sale administrative, pentru a asigura supravegherea specială a:
 - (a) persoanelor fizice sau juridice despre care există motive rezonabile să se considere că sunt sau au fost implicate în operațiuni care încalcă legislația vamală;

- (b) mărfurilor transportate sau care pot fi transportate în așa fel încât există motive întemeiate pentru a se considera că sunt destinate utilizării în cadrul unor operațiuni care încalcă legislația vamală;
- (c) locurilor în care sunt sau ar putea fi constituite stocuri de mărfuri astfel încât să existe motive rezonabile pentru a considera că aceste mărfuri sunt destinate utilizării în cadrul unor operațiuni care încalcă legislația vamală și
- (d) mijloacelor de transport care sunt sau pot fi utilizate în așa fel încât există motive întemeiate să se considere că sunt destinate utilizării în cadrul unor operațiuni care încalcă legislația vamală.

ARTICOLUL 4

Asistență spontană

Părțile își acordă reciproc asistență, din proprie inițiativă și în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative ale acestora, în cazul în care consideră că acest lucru este necesar pentru aplicarea corectă a legislației vamale, comunicând informațiile obținute cu privire la activitățile încheiate, planificate sau în curs care constituie sau par să constituie operațiuni care încalcă legislația vamală și care pot prezenta interes pentru cealaltă parte. Aceste informații trebuie să vizeze în special:

- (a) persoane, mărfuri și mijloace de transport și
- (b) noi mijloace sau metode utilizate pentru desfășurarea unor operațiuni care încalcă legislația vamală.

ARTICOLUL 5

Forma și fondul cererilor de asistență

1. Cererile în temeiul prezentului protocol se formulează în scris, fie în format tipărit, fie în format electronic. Acestea sunt însoțite de documentele considerate necesare pentru a le permite soluționarea. În caz de urgență, autoritatea solicitată poate accepta cereri verbale, care trebuie să fie confirmate imediat în scris de autoritatea solicitantă.
2. Cererile menționate la alineatul (1) includ următoarele informații:
 - (a) autoritatea solicitantă și funcționarul solicitant;
 - (b) informațiile și tipul de asistență solicitate;
 - (c) obiectul și motivul cererii;
 - (d) actele cu putere de lege și normele administrative relevante, precum și alte elemente juridice implicate;
 - (e) indicații cât mai exacte și mai complete posibil privind persoanele fizice sau juridice care fac obiectul investigațiilor;
 - (f) un rezumat al faptelor relevante și al anchetelor deja efectuate; și

(g) orice detaliu suplimentar disponibil care să îi permită autorității solicitate să se conformeze cererii.

3. Cererile se transmit în una dintre limbile oficiale ale autorității solicitate sau într-o limbă acceptabilă pentru aceasta, limba engleză fiind întotdeauna o limbă acceptabilă. Această cerință nu se aplică documentelor care însoțesc cererea în conformitate cu alineatul (1).

4. Dacă o cerere nu întrunește cerințele formale prevăzute la alineatele (1), (2) și (3), autoritatea solicitată poate cere corectarea sau completarea acesteia; între timp, se pot dispune măsuri asigurătorii.

ARTICOLUL 6

Executarea cererilor

1. Pentru a răspunde unei cereri de asistență, autoritatea solicitată acționează, în limitele competenței și resurselor sale disponibile, ca și cum ar acționa în nume propriu sau la cererea altei autorități ale aceleiași părți, furnizând informațiile de care dispune deja și efectuând sau asigurând efectuarea anchetelor corespunzătoare. Dacă autoritatea solicitată transmite cererea unei alte autorități pentru că nu poate acționa singură, prezentul alineat se aplică, de asemenea, celeilalte autorități respective.

2. Cererile de asistență se execută în conformitate cu actele cu putere de lege ale părții solicitate.

3. Autoritatea solicitată trimite un răspuns la cererea de asistență în termen de două luni de la primirea acesteia. În cazul în care autoritatea solicitată nu este în măsură să dea curs cererii de asistență în acest termen, aceasta informează autoritatea solicitantă, indicând momentul în care preconizează că ar putea da curs cererii.

ARTICOLUL 7

Forma în care trebuie comunicate informațiile

1. Autoritatea solicitată comunică în scris autorității solicitante rezultatele anchetelor, anexând documentele, copiile legalizate sau orice alte elemente relevante. Aceste informații pot fi furnizate în format electronic.
2. Documentele originale se transmit în funcție de cerințele juridice ale fiecărei părți, numai la cererea autorității solicitante, în cazurile în care copiile legalizate sunt insuficiente. Autoritatea solicitantă returnează aceste documente originale în cel mai scurt timp posibil.
3. Atunci când se aplică alineatul (2), autoritatea solicitată furnizează autorității solicitante toate informațiile referitoare la autenticitatea documentelor eliberate sau certificate de către agențiile oficiale de pe teritoriul său în sprijinul unei declarații de mărfuri.

ARTICOLUL 8

Prezența funcționarilor uneia dintre părți pe teritoriul celeilalte părți

1. Funcționarii autorizați în mod corespunzător ai uneia dintre părți pot, cu acordul celeilalte părți și în condițiile stabilite de aceasta din urmă, să se prezinte la sediul autorității solicitate sau al oricărei alte autorități implicate menționate la articolul 6 alineatul (1) pentru a obține informații cu privire la activități care constituie sau ar putea constitui operațiuni care contravin legislației vamale, informații de care autoritatea solicitantă are nevoie în scopul prezentului protocol.
2. Funcționarii autorizați în mod corespunzător ai unei părți pot, cu acordul celeilalte părți și în condițiile stabilite de aceasta din urmă, să participe la anchetele desfășurate pe teritoriul celeilalte părți.
3. Prezența funcționarilor autorizați în mod corespunzător ai unei părți pe teritoriul celeilalte părți are doar rol consultativ, timp în care funcționarii autorizați în mod corespunzător:
 - (a) trebuie să fie în măsură să facă dovada calității lor oficiale în orice moment;
 - (b) nu poartă uniformă și nici arme și
 - (c) beneficiază de aceeași protecție precum cea acordată funcționarilor celeilalte părți, în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative ale celeilalte părți.

ARTICOLUL 9

Transmitere și notificare

1. La cererea autorității solicitante, autoritatea solicitată, în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative aplicabile autorității respective, ia toate măsurile necesare pentru a transmite orice document sau pentru a notifica orice decizie a autorității solicitante care intră în domeniul de aplicare al prezentului protocol unui destinatar rezident sau stabilit pe teritoriul autorității solicitate.
2. Astfel de cereri de transmitere a documentelor sau de notificare a deciziilor se redactează în scris în una dintre limbile oficiale ale autorității solicitate sau într-o limbă acceptată de autoritatea respectivă.

ARTICOLUL 10

Schimbul automat de informații

1. Părțile pot, de comun acord, în conformitate cu articolul 15:
 - (a) să facă schimb automat de informații care intră sub incidența prezentului protocol; și
 - (b) să facă schimb de informații specifice înainte de sosirea transporturilor pe teritoriul celeilalte părți.

2. Părțile stabilesc dispoziții privind tipul de informații pe care doresc să le-schimbe și formatul și frecvența transmiterii acestora, pentru a efectua schimbul prevăzut la alineatul (1) literele (a) și (b).

ARTICOLUL 11

Excepții de la obligația de a acorda asistență

1. Asistența poate fi refuzată sau poate fi condiționată de îndeplinirea anumitor condiții sau cerințe dacă o parte estimează că asistența în cadrul prezentului protocol:

- (a) ar fi susceptibilă să aducă atingere suveranității Republicii Chile sau suveranității unui stat membru căruia i s-a solicitat să acorde asistență în temeiul prezentului protocol;
- (b) ar fi susceptibilă să aducă atingere ordinii publice, siguranței sau altor interese esențiale, în special în cazurile menționate la articolul 12 alineatul (5) sau
- (c) ar putea viola un secret industrial, comercial sau profesional.

2. Autoritatea solicitată poate amâna asistența pe motiv că această asistență va interfera cu cercetările, cu urmărirea penală sau cu procedurile în curs. Într-un astfel de caz, autoritatea solicitată se consultă cu autoritatea solicitantă pentru a stabili dacă asistența poate fi acordată în termenii sau condițiile pe care autoritatea solicitată le poate cere.

3. În cazul în care autoritatea solicitantă solicită asistență pe care ea însăși nu ar putea să o furnizeze dacă i-ar fi solicitată, ea atrage atenția asupra acestui fapt în cererea sa. Modul în care va da curs unei astfel de solicitări rămâne la discreția autorității solicitate.
4. În cazurile menționate la alineatele (1) și (2), autoritatea solicitată comunică fără întârziere decizia și motivele acesteia autorității solicitante.

ARTICOLUL 12

Schimbul de informații și confidențialitatea

1. Informațiile primite prin aplicarea prezentului protocol sunt utilizate exclusiv în scopurile prevăzute în prezentul protocol.
2. Utilizarea, în cadrul procedurilor administrative sau judiciare inițiate ca urmare a constatării unor operațiuni care încalcă legislația vamală, a informațiilor obținute în temeiul prezentului protocol este considerată ca fiind în scopul prezentului protocol. Prin urmare, părțile pot utiliza ca probe, în procesele-verbale, rapoartele și mărturiile lor, precum și în procedurile și acuzațiile aduse în fața instanțelor, informațiile obținute și documentele consultate în conformitate cu dispozițiile prezentului protocol. Autoritatea solicitată poate impune condiția ca o astfel de utilizare să îi fie notificată înainte de a furniza informații sau de a acorda acces la documente.

3. Atunci când una dintre părți dorește să folosească aceste informații în alte scopuri, aceasta trebuie să obțină în prealabil acordul scris al autorității care le-a furnizat. În acest caz, utilizarea informațiilor respective este condiționată de toate restricțiile stabilite de autoritatea în cauză.
4. Orice informație comunicată în temeiul prezentului protocol, indiferent de forma în care este comunicată, are caracter confidențial sau este rezervată unei difuzări restrânse, în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative aplicabile pe teritoriul fiecărei părți. Informațiile respective se supun obligației de respectare a secretului profesional și beneficiază de protecția acordată informațiilor similare de actele cu putere de lege și normele administrative relevante ale părții care primește informațiile respective. Părțile își comunică reciproc informații cu privire la actele cu putere de lege și actele lor administrative aplicabile.
5. Datele cu caracter personal pot fi transferate numai în conformitate cu normele de protecție a datelor ale părții care furnizează datele. Fiecare parte informează cealaltă parte cu privire la normele sale relevante de protecție a datelor și, dacă este necesar, depune toate eforturile pentru a conveni asupra unei protecții suplimentare.

ARTICOLUL 13

Experți și martori

În limitele autorizației care i-a fost acordată, autoritatea solicitată îi poate autoriza pe funcționarii săi să se înfățișeze, în calitate de experți sau de martori, în cadrul procedurilor judiciare sau administrative referitoare la aspectele reglementate de prezentul protocol și să prezinte obiectele, documentele sau copiile legalizate ale acestora, care pot fi necesare pentru desfășurarea procedurilor. Cererea de înfățișare trebuie să specifice cu claritate autoritatea judiciară sau administrativă în fața căreia trebuie să se înfățișeze funcționarul, cauza respectivă, precum și titlul sau calitatea în care urmează să fie audiat.

ARTICOLUL 14

Cheltuielile de asistență

1. Părțile renunță reciproc la orice pretenție de rambursare a cheltuielilor ocazionate de punerea în aplicare a prezentului protocol.
2. Cheltuielile și indemnizațiile plătite experților, martorilor, interpreților și traducătorilor care nu sunt angajați ai serviciilor publice sunt suportate, după caz, de partea solicitantă.

3. În cazul în care pentru executarea cererii sunt necesare cheltuieli extraordinare, părțile stabilesc termenele și condițiile în care trebuie executată cererea, precum și modul în care sunt suportate aceste cheltuieli.

ARTICOLUL 15

Punerea în aplicare

1. Punerea în aplicare a prezentului protocol este încredințată, pe de o parte, autorităților vamale din Chile și, pe de altă parte, serviciilor competente ale Comisiei Europene și autorităților vamale ale statelor membre, după caz. Acestea decid cu privire la toate măsurile și modalitățile practice necesare în vederea punerii în aplicare a prezentului protocol, luând în considerare actele cu putere de lege și actele administrative aplicabile, în special în domeniul protecției datelor cu caracter personal.

2. Părțile se informează reciproc cu privire la detaliile măsurilor de punere în aplicare adoptate de fiecare parte în conformitate cu dispozițiile prezentului protocol, în special în ceea ce privește serviciile autorizate în mod corespunzător și funcționarii desemnați ca fiind competenți să trimită și să primească comunicările prevăzute de prezentul protocol.

3. În partea UE, dispozițiile prezentului protocol nu afectează comunicarea, între serviciile competente ale Comisiei Europene și autoritățile vamale ale statelor membre, a informațiilor obținute în temeiul prezentului protocol.

ARTICOLUL 16

Alte acorduri

Dispozițiile prezentului protocol prevalează asupra dispozițiilor oricărui acord bilateral privind asistența administrativă reciprocă în domeniul vamal care a fost sau poate fi încheiat între statele membre și Chile, în măsura în care dispozițiile acestuia din urmă sunt incompatibile cu cele din prezentul protocol.

ARTICOLUL 17

Consultări

În ceea ce privește interpretarea și punerea în aplicare a prezentului protocol, părțile se consultă reciproc pentru a soluționa chestiunea în cadrul Subcomitetului pentru proceduri vamale, facilitarea comerțului și reguli de origine instituit în temeiul articolului 8.8 alineatul (1) din prezentul acord.

DECLARAȚIE INTERPRETATIVĂ COMUNĂ
CU PRIVIRE LA DISPOZIȚIILE PRIVIND PROTECȚIA INVESTIȚIILOR CUPRINSE ÎN
ACORDUL-CADRU AVANSAT
DINTRE UNIUNEA EUROPEANĂ ȘI STATELE SALE MEMBRE,
PE DE O PARTE, ȘI REPUBLICA CHILE,
PE DE ALTĂ PARTE

Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia, precum și Chile, formulează următoarea declarație interpretativă comună privind dispozițiile referitoare la protecția investițiilor cuprinse în Acordul-cadru avansat.

Având în vedere angajamentele asumate în cadrul Acordului de la Paris în conformitate cu Convenția-cadru a Organizației Națiunilor Unite asupra schimbărilor climatice, încheiat la Paris la 12 decembrie 2015 („Acordul de la Paris”), părțile confirmă că investitorii lor ar trebui să se aștepte ca părțile să adopte măsuri concepute și aplicate pentru a combate schimbările climatice sau pentru a aborda consecințele prezente sau viitoare ale acestora, prin atenuare, adaptare, refacere, compensare sau în alt mod.

Atunci când interpretează dispozițiile privind protecția investițiilor prevăzute în Acordul-cadru avansat, tribunalul sau tribunalul de apel instituit prin articolul 17.34 și, respectiv, articolul 17.35 ar trebui să ia în considerare în mod corespunzător angajamentele asumate de părți în cadrul Acordului de la Paris și obiectivele lor respective în materie de neutralitate climatică.

Astfel, părțile își confirmă înțelegerea conform căreia dispozițiile privind protecția investițiilor prevăzute în Acordul-cadru avansat vor fi interpretate și aplicate de tribunal sau de tribunalul de apel respectiv luând în considerare în mod corespunzător angajamentele asumate de părți în cadrul Acordului de la Paris și obiectivele lor respective în materie de neutralitate climatică și într-un mod care să le permită părților să își continue politicile respective de atenuare a schimbărilor climatice și de adaptare la acestea.

DECLARAȚIE COMUNĂ PRIVIND DISPOZIȚIILE REFERITOARE LA COMERȚ ȘI
DEZVOLTAREA DURABILĂ CUPRINSE ÎN
ACORDUL-CADRU AVANSAT
ÎNCHEIAT ÎNTRE UNIUNEA EUROPEANĂ ȘI STATELE SALE MEMBRE, PE DE O PARTE,
ȘI REPUBLICA CHILE, PE DE ALTĂ PARTE

Părțile,

REITERÂND valorile comune și legăturile culturale, politice, economice și de cooperare puternice care le unesc,

REAMINTIND angajamentul pe care și l-au asumat de a moderniza și a înlocui Acordul de asociere UE-Chile, încheiat în 2002, pentru a reflecta noile realități politice și economice,

REAFIRMÂND angajamentul lor de a consolida cooperarea cu privire la chestiuni bilaterale, regionale și globale de interes comun,

EXPRIMÂNDU-ȘI CONVINGEREA că Acordul-cadru avansat dintre Uniunea Europeană și statele sale membre, pe de o parte, și Republica Chile, pe de altă parte („Acordul-cadru avansat”) și Acordul interimar privind comerțul dintre Uniunea Europeană, pe de o parte, și Republica Chile, pe de altă parte („Acordul comercial interimar”) vor crea avantaje pentru ambele părți în ceea ce privește stimularea redresării economice în urma crizei provocate de pandemia de COVID-19, generând creștere economică într-un context geopolitic marcat de o instabilitate sporită și consolidând în continuare legăturile dintre ele,

FIIND HOTĂRÂTE să se asigure că Acordul comercial interimar promovează durabilitatea, astfel încât creșterea economică să meargă mână în mână cu protecția muncii decente, a climei și a mediului, respectând pe deplin valorile și prioritățile comune ale părților, inclusiv sprijinirea tranziției verzi și promovarea unor lanțuri valorice responsabile și durabile și

RECUNOSCÂND că o implicare incluzivă a societății civile în punerea în aplicare a Acordului comercial interimar este esențială pentru identificarea în timp util a provocărilor, a oportunităților și a priorităților și pentru monitorizarea acțiunilor corespunzătoare convenite,

își exprimă intenția comună de a încheia rapid Acordul comercial interimar și, ulterior, de a coopera în ceea ce privește punerea în aplicare a aspectelor legate de durabilitate, pe baza următoarelor considerente:

1. În ceea ce privește obiectivul lor comun de promovare a unor niveluri ridicate de protecție a muncii și a muncii decente pentru toți, părțile își subliniază angajamentul de a respecta, a promova și a pune în aplicare în mod efectiv standardele fundamentale privind munca recunoscute la nivel internațional, astfel cum sunt definite în convențiile fundamentale ale Organizației Internaționale a Muncii (OIM). În acest context, părțile salută decizia OIM de a adăuga principiul unui „mediu de lucru sigur și sănătos” printre principiile și drepturile fundamentale la locul de muncă și de a crește în consecință relevanța convențiilor corespunzătoare ale OIM, pe care se vor strădui să le ratifice, după caz.

2. În ceea ce privește obiectivul lor comun de a combate amenințarea urgentă reprezentată de schimbările climatice, părțile își subliniază angajamentul de a pune în aplicare în mod efectiv Convenția-cadru a Națiunilor Unite asupra schimbărilor climatice și Acordul de la Paris adoptat în temeiul acesteia, inclusiv angajamentele pe care și le-au asumat în ceea ce privește contribuția lor stabilită la nivel național.

3. În ceea ce privește obiectivul lor comun de protecție și conservare a mediului și de gestionare durabilă a resurselor lor naturale, părțile își subliniază angajamentul de a pune în aplicare în mod eficace acordurile și protocoalele multilaterale de mediu la care sunt părți, inclusiv Convenția privind diversitatea biologică.

Părțile iau act de faptul că obiectivul lor comun de a consolida participarea incluzivă a societății civile și de a face schimb periodic de opinii cu grupurile lor consultative interne, inclusiv cu privire la proiectele relevante de asistență tehnică, cuprinde aspectele comerciale și de durabilitate ale Acordului comercial avansat. Părțile își subliniază angajamentul de a promova și a facilita interacțiunea dintre grupurile lor consultative interne prin mijloacele pe care le consideră adecvate, inclusiv prin reuniuni periodice. Părțile își exprimă intenția de a sprijini grupurile consultative interne în conformitate cu legislația și politicile lor interne.

În ceea ce privește punerea în aplicare a capitolului privind comerțul și dezvoltarea durabilă din Acordul comercial avansat, părțile vor încerca să se concentreze asupra priorităților de durabilitate identificate în comun. Părțile vor solicita opiniile și participarea societății civile cu privire la chestiunile legate de punerea în aplicare a capitolului menționat, inclusiv cu privire la monitorizarea angajamentelor asumate de părți.

Părțile salută faptul că, la intrarea în vigoare a Acordului comercial interimar, Uniunea Europeană și Chile vor iniția un proces oficial de reexaminare a aspectelor comerciale și privind dezvoltarea durabilă ale acordului respectiv, în conformitate cu articolul 26.23 din acordul respectiv, pentru a lua în considerare încorporarea, după caz, a unor dispoziții suplimentare care pot fi considerate relevante de către Uniunea Europeană sau de către Chile la momentul respectiv, inclusiv în contextul evoluției politicilor lor interne respective și al practicii lor recente în materie de tratate internaționale, după cum vor considera adecvat. Aceste dispoziții suplimentare se pot referi, în special, la îmbunătățirea în continuare a mecanismului de asigurare a respectării dispozițiilor capitolului privind comerțul și dezvoltarea durabilă, inclusiv la posibilitatea de a aplica o etapă de conformitate, precum și la contramăsuri relevante în ultimă instanță.

Fără a aduce atingere rezultatului reexaminării, părțile iau act de faptul că Uniunea Europeană și Chile vor lua în considerare, de asemenea, posibilitatea de a include Acordul de la Paris ca element esențial al Acordului comercial interimar.

Părțile reamintesc că Uniunea Europeană și Chile vor urmări să încheie procesul de reexaminare prevăzut în Acordul comercial interimar în termen de 12 luni și să includă orice rezultat convenit al procesului de reexaminare prin modificarea Acordului comercial interimar, în conformitate cu articolul 33.9 din Acordul comercial interimar. Părțile vor urmări, de asemenea, să încorporeze în Acordul-cadru avansat orice rezultat convenit al procesului de reexaminare prevăzut în Acordul comercial interimar, prin modificarea Acordului-cadru avansat în conformitate cu articolul 41.6 din acesta.